
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第10(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][ˈdʒɒnəθən][ˈɪŋgrəm] , [ˈdeɪvɪd] [ˈgɑːʃjə] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , David Garcia ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 大卫 加西亚 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·加西亚编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[eks] , [nəʊ] . - .]
X , NO . 281 .]
X , 不 . - .]

X，第 281 号。

[ˈsætədeɪ] , [nəʊˈvembə(r)][θriː] , - .
SATURDAY , NOVEMBER 3 , 1827 .
周六 , 十一月 3 , - .

1827年11月3日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈmænəz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] .
MANNERS AND CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 和 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

[nəʊ] .
NO .
不 .

不。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [gɑːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The first of the above engravings represents one of the Body Guards of the
这 第一的 的 这 多于 雕刻 代表 一 的 这 身体 卫兵 的 这
[ʃeɪk; ʃiːk] [ɒv; əv] [bɔrnuː] ,
Sheikh of Bornou ,
谢赫 的 博尔努 ,

以上第一幅版画描绘的是博尔努酋长的一名卫兵。

['kɒpid] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [sketʃ] [meɪd] [baɪ] ['meɪdʒə(r)] ['dɛnəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz]
copied from an engraving after a sketch made by Major Denham , in his
复制 从 一个 雕刻 后 一个 草图 制成 经过 主要的 丹汉姆 , 在 他的
['riːs(ə)nt] " ['trævlz] [ɪn] ['æfrɪkə] .
recent " Travels in Africa .
最近的 " 旅行 在 非洲 .

这是根据丹纳姆少校在其近期出版的《非洲游记》中绘制的草图所作的版画复制而成的。

" [ðiːz] ['niːgrəuz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['feivərits] ,
" These negroes , as they are called , meaning the black chiefs and favourites ,
" 这些 黑人 , 作为 他们 是 称为 , 意义 这 黑色的 酋长们 和 收藏夹 ,

"这些黑奴，正如他们所称呼的那样，指的是黑人首领和宠臣，

[ɔːl] [reɪzd] [tuː; tə] [ðæt] [ræŋk] [baɪ] [sʌm; səm] [diːd] [ɒv; əv] ['breɪvəri] , [ɑː(r); ə(r)] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [kəʊts] [ɒv; əv]
all raised to that rank by Some deed of bravery , are habited in coats of
全部 提高 到 那 秩 经过 一些 契据 的 勇敢 , 是 居住地 在 外套 的
[meɪl] ,
mail ,
邮件 ,

凡因英勇事迹晋升到该军衔者，均身着锁子甲。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['aɪən] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] ['kʌvə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] ,
composed of iron chain , which cover them from the throat to the knees ,
由 的 铁 链 , 哪个 覆盖 他们 从 这 喉 到 这 膝盖 ,

由铁链组成，从喉咙一直覆盖到膝盖。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːs] ;
dividing behind , and coming on each side of the horse ;
分割 在后面 , 和 未来 在 每个 边 的 这 马 ;

从马的后方分开，分别从马的两侧过来；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [weə(r)] ['helmits] [ɔː(r)] [skʌl] - [kæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] , [wɪð] [tʃɪn] -
some of them wear helmets or skull - caps of the same metal , with chin -
一些 的 他们 穿 头盔 或者 颅骨 - 帽子 的 这 相同的 金属 , 和 下巴 -
['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ,

他们中有些人戴着同种金属制成的头盔或头套，带有护颚。

[ɔːl] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɪə(r)] .
all sufficiently strong to ward off the shock of a spear .
全部 足够 强的 到 病房 离开 这 震惊 的 一个 矛 .

都足够坚固，可以抵挡长矛的冲击。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən] , [brɑːs] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
Their horses ' heads are also defended by plates of iron , brass , and silver ,
他们的 马匹 - 头部 是 还 辩护 经过 盘子 的 铁 , 黄铜 , 和 银 ,

他们的马头也用铁、黄铜和银制成的板甲保护起来。

[dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ;
just leaving room for the eyes of the animal ;
只是 离开 房间 为了 这 眼睛 的 这 动物 ;

只留出动物眼睛的位置;

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tʃɑːms] , [ɪn'kləʊzd] [ɪn]['lɪt(ə)l] [red] ['leðə(r)] ['pɑːslz] ,
and not unfrequently they are hung over with charms , enclosed in little red leather parcels ,
和 不是 不常 他们 是 悬挂 超过 和 魅力 , 内 在 小的 红色的 皮革 包裹 ,

而且它们常常挂满小饰品，装在红色的小皮包里。

[strʌŋ] [tə'geðə(r)] , [raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .
strung together , round the neck , in front of the head , and about the saddle .
串 一起 , 圆形的 这 脖子 , 在 正面 的 这 头 , 和 关于 这 鞍 .

串在一起，绕在脖子上，在头前，在马鞍上。

[ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['kærəktə(r)] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] [wel] [kə'pærɪsnd] ,
Their appearance is altogether of a warlike character , the horses being well caparisoned ,
他们的 外貌 是 共 的 一个 好战 特点 , 这 马匹 存在 出色地 华丽的 ,

他们的装束全然一副好战的模样，马匹也披挂着华丽的盔甲。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdəz] [wel] [kləʊðd] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'fens] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪ'kwestriən] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [biː; bi] ['sʌmwɒt] [waɪld] ,
and the riders well clothed for personal defence ; and though their equestrian evolutions be somewhat wild ,
和 这 骑手 出色地 穿着衣服 为了 个人的 防御 ; 和 尽管 他们的 马术 进化 是 有些 荒野 ,

骑手们身着全套防身装备；尽管他们的骑术有些野蛮，

[ðə; ði] [lɑːns] [ɔː(r)][spɪə(r)][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['wepən] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
the lance or spear is doubtless a formidable weapon in their hands .
这 槊 或者 矛 是 毫无疑问 一个 强大 武器 在 他们的 双手 .

长矛或标枪无疑是他们手中威力强大的武器。

[ðə; ði]['sævɪdʒ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dres] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɔː] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)]['faɪəri] [stiːd] ,
The savage splendour of their dress , together with the pawing and snorting of their fiery steeds ,
这 野蛮的 辉煌 的 他们的 裙子 , 一起 和 这 爪子 和 吸鼻 的 他们的 火热 马匹 ,

他们华丽的服饰，以及他们烈马的蹄声和喷鼻声，

['rendə(r)][ðem; ðəm] [ə'prəʊpriət] [ɔːg'zɪlɪəris] [tuː; tə] ['rɔɪəlti] ,
render them appropriate auxiliaries to royalty ,
使成为 他们 合适的 辅助设备 到 皇室 ,

使他们成为皇室的合适助手，

[ɪn] ['kʌntriz] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]['piːp(ə)l]
in countries where such attributes of power are requisite to impress the people
在 国家 在哪里 这样的 属性 的 力量 是 必需品 到 令人印象深刻 这 人们

[wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] ,
with the importance of their rulers ,
和 这 重要性 的 他们的 统治者 ,

在某些国家，这类权力特质是向民众展现统治者重要性的必要条件。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['maɪldə(r)][eɪdz][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ]
and where the milder aids of civilization and refinement are wanting
和 在哪里 这 较温和 艾滋病 的 文明 和 精炼 是 想要

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [frɒm; frəm] ['vaɪələns] .
to protect the sovereign from violence .
到 保护 这 主权 从 暴力 .

而文明和文明的温和手段本应保护君主免受暴力侵害。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θentɪk] [sɔːs] [æz; əz] [ðæt] [prɪ'siːdɪŋ]
The second engraving , copied from the same authentic source as that preceding
这 第二 雕刻 , 复制 从 这 相同的 真正的 来源 作为 那 前

[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

第二幅版画，与前一幅版画一样，均复制自同一真实来源。

[ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [grəʊ'tesk] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv]
is a somewhat grotesque portraiture of one of the Lancers of the Sultan of
是 一个 有些 怪诞 画像 的 一 的 这 枪骑兵 的 这 苏丹 的

- ,
Begharmi ,
- ,

这是一幅略显怪诞的贝加尔米苏丹麾下一名枪骑兵的肖像画。

[dɪ'skraɪbd] , [ɪn][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [prɪns] , [æz; əz]
described , in an historical and geographical account by a native prince , as
描述 , 在 一个 历史 和 地理 帐户 经过 一个 本国的 王子 , 作为

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] ,
an extensive country ,
一个 广泛的 国家 ,

据一位当地王子的历史地理记载，这是一个幅员辽阔的国家。

[kən'teɪnɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['fiːldz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [naʊ]
containing woods and rivers , and fields fit for cultivation ; but now
包含 树林 和 河流 , 和 字段 合身 为了 栽培 ; 但 现在

['desələt, 'desəleit] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [seɪ] ,
desolated , as the inhabitants say ,
荒凉的 , 作为 这 居民 说 ,

这里曾经有树林、河流和适宜耕种的田野；但正如当地居民所说，现在已经荒凉了。

[baɪ][ðə; ði] " [ˌmɪs'kɒndʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ,
by the " misconduct of the king , who ,
经过 这 " 不当行为 的 这 国王 , WHO ,

由于国王的“不当行为”，

['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪn]['levəti][ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'griː] ,
having increased in levity and licentiousness to such a frightful degree ,
拥有 增加 在 轻浮 和 放荡 到 这样的 一个 可怕 程度 ,

轻浮放荡的行为已经发展到如此可怕的程度，

[æz; əz]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɔːtə(r)] , [gɒd] [ɔːl'maɪti]
as even to marry his own daughter , God Almighty
作为 甚至 到 结婚 他的 自己的 女儿 , 上帝 全能者

甚至连娶自己的女儿，全能的上帝

[kɔːzd] - , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ˌdʌbljuːˈeɪ] - [ˌdiː ˈeɪ] - [ai] , [tuː; tə] [mɑːtʃ] [əˈgenst] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [hɪm] ,
caused Saboon , the prince of Wa - da - i , to march against him , and destroy him ,
导致 - , 这 王子 的 瓦 - 达 - 我 , 到 行进 反对 他 , 和 破坏 他 ,

导致瓦达伊王子萨布恩率军攻打他，并最终消灭了他。

[ˈleɪɪŋ] [weɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ˌʌnɪnˈhæbɪtɪd] ,
laying waste , at the same time , all his country , and leaving the houses uninhabited ,
躺下 浪费 , 在 这 相同的 时间 , 全部 他的 国家 , 和 离开 这 房屋 无人 ,

与此同时，他摧毁了自己的整个国家，使房屋空无一人。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [tʃæˈstaɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪmˈpaɪəti] .
as a signal chastisement for his impiety .
作为 一个 信号 惩罚 为了 他的 不敬神 .

这是对他不敬神明的严厉惩罚。

" [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈdɛnəm] [ˈhævɪŋ] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈwɒriə(r)][ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
" Major Denham having applied for the covering of the above warrior and his horse ,
" 主要的 丹汉姆 拥有 应用 为了 这 覆盖 的 这 多于 战士 和 他的 马 ,

“丹汉姆少校已申请为上述战士及其战马提供庇护，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːn(ə)l] [ðʌs] [dɪˈskraɪbz] [ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] : — " [ˈɔːg] . - .
in his journal thus describes their arrival : — " Aug . 11 .
在 他的 杂志 因此 描述 他们的 到达 : — " 八月 . - .

他在日记中这样描述了他们的到来：“8月11日。

[suːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] , - , [wɪð] [hædʒi] , [ˌmʊˈstɑːfə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃeɪks] [tuː] [ˈnefjuː] ,
Soon after daylight , Karouash , with Hadgi , Mustapha , the chief of the Shouaas , and the Sheikh's two nephews ,
很快 后 日光 , - , 和 哈吉 , 穆斯塔法 , 这 首席 的 这 - , 和 这 酋长的 二 侄子们 ,

天亮后不久，卡鲁阿什与哈吉、舒阿斯部落首领穆斯塔法以及酋长的两个侄子一起，

[həseɪn] [ænd; ənd] - , [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [hʌt] .
Hassein and Kanemy , came to our huts .
哈塞因 和 - , 来了 到 我们的 小屋 .

哈塞因和卡内米来到了我们的小屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈtendɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [sleɪvz] , [ˈbeərɪŋ] [ˈprez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ,
They were attended by more than a dozen slaves , bearing presents for us ,
他们 是 参加 经过 更多的 比 一个 打 奴隶 , 轴承 礼物 为了 我们 ,

他们身边跟着十几名奴隶，带着送给我们的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒns(ə)l][æt; ət] ['trɪpəli] .
for King George , and the consul at Tripoli .
为了 国王 乔治 , 和 这 领事 在 硅藻土 .

为乔治国王和的黎波里领事。

[ai][hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɛbiːdə] , ([hɔːs] - ['kʌvərɪŋ] ,) ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðəʊz] ['teɪkən] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ;
I had applied for a lebida , (horse - covering ,) after seeing those taken from the Begharmis ;
我 有 应用 为了 一个 莱比达 , (马 - 覆盖 ,) 后 看到 那些 已采取 从 这 - ;

在看到贝加尔米人（Begharmis）的马匹覆盖物后，我申请了一件马匹覆盖物（lebida）。

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [naʊ] [sent] [ə; eɪ][mæn] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['wɒdɪd] ['dʒækɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [kæp] ,
the sheikh now sent a man , clothed in a yellow wadded jacket , with a scarlet cap ,
这 谢赫 现在 发送 一个 男人 , 穿着衣服 在 一个 黄色的 揉成团的 夹克 , 和 一个 猩红 帽 ,

酋长派来了一名身穿黄色棉袄、头戴猩红色帽子的男子。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['eldɪst] [sʌn] [rəʊd] .
and mounted on the horse taken from the Begharmis , on which the sultan's eldest son rode .
和 安装 在 这 马 已采取 从 这 - , 在 哪个 这 苏丹的 长子 儿子 骑 .

他骑上了从贝加尔米人那里缴获的马，苏丹的长子也曾骑过这匹马。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsɪz] [ai][hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [klɒθ] ,
He was one of the finest horses I had seen , and covered with a scarlet cloth ,
他 曾是 一 的 这 最好的 马匹 我 有 已见 , 和 涵盖 和 一个 猩红 布 ,

他是我见过的最优秀的马之一，身上披着一块猩红色的布。

['ɔːlsəʊ] ['wɒdɪd] .
also wadded .
还 揉成团的 .

也填充了。

- ['evri] [θɪŋ] , - [hædʒi] [ˌmʊ'stɑːfə] [sed] , - [ɪk'sept] [ðə; ði][mæn] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [kɪŋ] . -
' Every thing , ' Hadgi Mustapha said , ' except the man , is to be taken to your great king . '
- 每一个 事物 , - 哈吉 穆斯塔法 说 , - 除了 这 男人 , 是 到 是 已采取 到 你的 伟大的 国王 . -

"除了那个人之外，所有东西，"哈吉·穆斯塔法说，"都要带到你们伟大的国王那里去。"

" [ðə; ði] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['kænəm] ;
" The Begharmis , it will be seen , were conquered by the people of Kanem ;
" 这 - , 它 将要 是 已见 , 是 征服 经过 这 人们 的 卡内姆 ;

"由此可见，贝加尔米人是被卡内姆人征服的；

[ænd; ənd] ['meɪdʒə(r)] ['dɛnəm] [hæz; həz] [trænz'leɪtɪd] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
and Major Denham has translated , and given in the appendix to his Travels ,
和 主要的 丹汉姆 有 翻译 , 和 给定 在 这 附录 到 他的 旅行 ,

丹纳姆少校已将其翻译并收录于其游记的附录中。

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
a song of thanksgiving on the triumphant return of the governor ,
一个 歌曲 的 感恩 在 这 凯 返回 的 这 州长 ,

一首赞美州长凯旋归来的感恩之歌

[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['bjuːti] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] .
full of the characteristic beauty and simplicity of savage life .
满的 的 这 特征 美丽 和 简单 的 野蛮的 生活 .

充满了野蛮生活特有的美感和质朴。

[ɪn] [ðiːz] ['strʌglz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz] [sɪ'vɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wiːkɪst] ;
In these struggles it would appear the law of nations is severe on the weakest ;
在 这些 斗争 它 会 出现 这 法律 的 国家 是 严重 在 这 最弱 ;

在这些斗争中，国际法似乎对弱者十分严苛；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌltən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [naʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] [ɒv; əv] [bɔrnuː] .
for the son of the late sultan of the Begharmis is described as " now a slave of the sheikh of Bornou .
为了 这 儿子 的 这 晚的 苏丹 的 这 - 是 描述 作为 " 现在 一个 奴隶 的 这 谢赫 的 博尔努 .

已故贝加尔米苏丹的儿子被描述为"现在是博尔努酋长的奴隶"。

" [səʊ] [wægz] [ðə; ði] [wɜːld] !
" So wags the world !
" 所以 摇尾巴 这 世界 !

"世界如此摇摆！"

['lɪvɪŋ] [æt; ət] [tuː'luːz] .
LIVING AT TOULOUSE .
活的 在 图卢兹 .

居住在图卢兹。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] , [ʌn'fɜːnɪʃt] , [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] 14l .
Part of a house , sufficient for a small family , unfurnished , may be had for 14l .
部分 的 一个 房子 , 充足的 为了 一个 小的 家庭 , 未配备家具 , 可能 是 有 为了 14l .

一栋房子的一部分，足够一个小家庭居住，不带家具，售价 14 英镑。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['elɪgənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
a year ; and the most elegant in the city , in the best situation ,
一个 年 ; 和 这 最多 优雅的 在 这 城市 , 在 这 最好的 情况 ,

一年；并且是城里最优雅的，位置最好的。

[fɔː(r); fə(r)] 60l . , [ɪn'kluːdɪŋ] [kəʊtʃ] - [haʊs] , ['steɪb(ə)l] , ['selə(r)] , & [siː] . [ə; eɪ] [hɔːs] [meɪ] [biː; bi] [kept] [wel] [fɔː(r); fə(r)] 14l .
for 60l . , including coach - house , stable , cellar , & c . A horse may be kept well for 14l .
为了 60l . , 包括 教练 - 房子 , 稳定的 , 地窖 , & c . 一个 马 可能 是 保留 出色地 为了 14l .

60英镑，包括马车房、马厩、地窖等。14英镑就能养好一匹马。

[ə; eɪ][jɪə(r)] .
a year .
一个 年 .

一年。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [ɑː(r); ə(r)] 8l . , [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] 8l . , [ə; eɪ]['nəʊtɪd] [kʊk] 16l . ,
The wages of a coachman are 8l . , a housemaid 8l . , a noted cook 16l . ,
这 工资 的 一个 马车夫 是 8l . , 一个 保姆 8l . , 一个 著名的 厨师 16l . ,

马车夫的工资是8英镑，女佣的工资是8英镑，名厨的工资是16英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdiz] - [meɪd] 10l .
and a lady's - maid 10l .
和 一个 女士的 - 女佣 10l .

以及一名女仆 10 升。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪz] 7½d . ; [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] 1s . ; [ə; eɪ][heə(r)] 2s .
The price of a chicken is 7½d . ; a partridge 1s . ; a hare 2s .
这 价格 的 一个 鸡 是 7½d . ; 一个 鹧鸪 1s . ; 一个 野兔 2s .

一只鸡的价格是 7.5 便士；一只鹧鸪的价格是 1 先令；一只野兔的价格是 2 先令。

6d . ; [ə; eɪ] [dʌk] 1s . ; [ə; eɪ] ['tɜːki] 2s .
6d . ; a duck 1s . ; a turkey 2s .
6d . ; 一个 鸭子 1s . ; 一个 火鸡 2s .

6便士；鸭子1先令；火鸡2先令。

6d . ; [ðə; ði] [best] [bred] 1½d . [pə(r)]['el biː] . ; ['kɒmən] ['dɪtəʊ] 1d . ; [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] 3d . ;
6d . ; the best bread 1½d . per lb . ; common ditto 1d . ; a bottle of wine 3d . ;
6d . ; 这 最好的 面包 1½d . 每 磅 . ; 常见的 同上 1d . ; 一个 瓶子 的 葡萄酒 3d . ;

6便士；最好的面包每磅1.5便士；普通面包1便士；一瓶葡萄酒3便士；

['brændi] [ɪz][səʊld][baɪ][ðə; ði]['el biː] .
brandy is sold by the lb .
白兰地 是 卖 经过 这 磅 .

白兰地按磅出售。

[ɒv; əv] - [ˌəʊ 'zed] .
of 16 oz .
的 - 盎司 .

16盎司

[ænd; ənd] [kɒsts] 6d . ; [greɪps] ½d .
and costs 6d . ; grapes ½d .
和 成本 6d . ; 葡萄 ½d .

成本为 6 便士；葡萄 ½ 便士。

[pə(r)]['el biː] . ; [miːt] 3d . ; ['bʌtə(r)] 4d . ; [tʃiːz] 6d ; - [ɛl'biː'ɛs] .
per lb . ; meat 3d . ; butter 4d . ; cheese 6d ; 50 lbs .
每 磅 . ; 肉 3d . ; 黄油 4d . ; 奶酪 6d ; - 磅 .

每磅；肉 3 便士；黄油 4 便士；奶酪 6 便士；50 磅。

['kærəts] 10d . ; ['ʌðə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [reɪt] .
carrots 10d . ; other vegetables at the same rate .
胡萝卜 10d . ; 其他 蔬菜 在 这 相同的 速度 .

胡萝卜 10d；其他蔬菜价格相同。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['veri] [faɪn] ['piːtʃɪz] [naʊ] [kɒst][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ; [peəz] 3d .
A dozen very fine peaches now cost a halfpenny ; pears 3d .
一个 打 非常 美好的 桃子 现在 成本 一个 半便士 ; 梨 3d .

一打上好的桃子现在只要半便士；梨子3便士。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; ['leɪbərə(r)] , [huː] [wɜːk] [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset] , [ɑː(r); ə(r)] [fed] [baɪ][ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] 6d .

a dozen ; labourers , who work from sunrise to sunset , are fed by the proprietor , and have 6d .

一个 打 ; 劳工 , WHO 工作 从 日出 到 日落 , 是 美联储 经过 这 业主 , 和 有 6d .

一打工人，从日出工作到日落，由老板供养，每人 6 便士。

[pə(r)] [deɪ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

per day , which , in this part of the country ,

每 天 , 哪个 , 在 这 部分 的 这 国家 ,

每天，在这个地区的这个数字是……

[wɪl] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

will go further than three times the sum in England .

将要 去 更远 比 三 时代 这 和 在 英格兰 .

在英国，这个数额的三倍以上就足够了。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] [juːst] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)] [fed] ['tʃiːfli] [ɒn] [strɔː] ,

The horses and oxen used about the farms are fed chiefly on straw ,

这 马匹 和 牛 用过的 关于 这 农场 是 美联储 主要 在 稻草 ,

农场里使用的马和牛主要以稻草为饲料。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kən'sjuːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] 3d .

and do not consume more than 3d .

和 做 不是 消耗 更多的 比 3d .

且消耗量不得超过 3 天。

[ə; eɪ] [deɪ] .

a day .

一个 天 .

一天。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['nʌrɪʃɪŋ] ['daɪət][frɒm; frəm] [meɪz] ['flaʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [fraɪd] [wɪð] [griːs] ;

The labouring people make a very nourishing diet from maize flour , which is fried with grease ;

这 劳动 人们 制作 一个 非常 滋养 饮食 从 玉米 面粉 , 哪个 是 油煎 和 润滑脂 ;

劳动人民用玉米粉和油脂煎炸，制成营养丰富的食物；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð] [biːnz] , [fɔːmz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fuːd] .

and this , with beans , forms the principal part of their food .

和 这 , 和 豆子 , 表格 这 主要的 部分 的 他们的 食物 .

豆类和这种食物构成了他们的主要食物。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)][juːz][nɔː(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] ;

They neither use nor wish for meat ;

他们 两者都不 使用 也不 希望 为了 肉 ;

他们既不吃肉，也不想吃肉；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪgz] [ænd; ənd] [greɪps] ['ɔːlməʊst][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ə'rɪdʒən(ə)l] ['letə(r)] .

but at this season they have figs and grapes almost for nothing — Original Letter .

但 在 这 季节 他们 有 无花果 和 葡萄 几乎 为了 没有什么 — 原来的 信 .

但在这个季节，无花果和葡萄几乎是免费的——原文。

[məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .

MOHAMMEDAN SUPERSTITION .

穆罕默丹 迷信 .

穆罕默德迷信。

[ðə; ði] [ˈiːstən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [məʊˈhæmədən; məˈhæmədən] [ˈpiːp(ə)l] ,

The eastern , and all Mohammedan people ,

这 东 , 和 全部 穆罕默丹 人们 ,

东方人，以及所有穆斯林，

[kənˈsɪdərɪŋ] [ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [ðə; ði] [ɡreɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈmɒnək] [huː] [ˈkɔŋkə]

considering Alexander the Great as the only monarch who conquered

考虑 亚历山大 这 伟大的 作为 这 仅有的 君主 WHO 征服

[ðə; ði] [ɡləʊb] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

the globe from east to west ,

这 地球 从 东方 到 西方 ,

考虑到亚历山大大帝是唯一一位从东到西征服世界的君主，

[ɡɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [tuː] [hɔːnd] , " [ɪn] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sed] [ˈkɔŋkwests] .

give him the title of " the two horned , " in allusion to his said conquests .

给 他 这 标题 的 " 这 二 有角的 , " 在 典故 到 他的 说 征服 .

鉴于他所取得的征服成就，给他取名为“双角者”。

[ðeɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɡɑːɡ] [ænd; ənd] [ˈmeiɡɔɡ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɡreɪt] [ˈneɪʃnz] , [bʌt; bət] [ðæt] ,

They likewise believe that Gog and Magog were two great nations , but that ,

他们 同样地 相信 那 歌革 和 玛各 是 二 伟大的 国家 , 但 那 ,

他们同样认为歌革和玛各是两个强大的民族，但是，

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˌdɪspəˈzɪʃn] ,

in consequence of their wicked and mischievous disposition ,

在 结果 的 他们的 邪恶 和 恶作剧 处置 ,

由于他们邪恶顽劣的本性，

[ˌælɪɡˈzɑːndə(r); ˌælɪɡˈzændə(r)] [ˈɡæðəd] [ænd; ənd] [i'mjuə] [ðem; ðəm] [wɪˈðɪn] [tuː] [ɪˈmensli] [haɪ]

Alexander gathered and immured them within two immensely high

亚历山大 聚集 和 被囚禁 他们 之内 二 非常 高的

[ˈmaʊntənz] ,

mountains ,

山脉 ,

亚历山大将他们聚集起来，囚禁在两座极其高耸的山峰之中。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ænd; ənd] [ˈnɔːðənməʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [baɪ] [ə; eɪ] [məʊst] [səˈpraɪzɪŋ] [ænd; ənd]

in the darkest and northernmost parts of Europe , by a most surprising and

在 这 最黑暗的 和 最北端 部分 的 欧洲 , 经过 一个 最多 奇怪 和

[ɪnˈsuːpərəb(ə)l] [wɔːl] ,

insuperable wall ,

不可逾越 墙 ,

在欧洲最黑暗、最北端的地区，有一堵令人惊奇且无法逾越的墙，

[meɪd] [ɒv; əv] [ˈaɪən] [ænd; ənd] [ˈkɒpə(r)] , [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ˈθɪknəs] [ænd; ənd] [haɪt] ;

made of iron and copper , of great thickness and height ;

制成 的 铁 和 铜 , 的 伟大的 厚度 和 高度 ;

由铁和铜制成，厚度和高度都很大；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfaɪnd] [ðeə(r)] ; [ðæt] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ]

and that to the present time they are confined there ; that , notwithstanding

和 那 到 这 展示 时间 他们 是 受限 那里 ; 那 , 虽然

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈdwɔːfɪʃ] [reɪs] ,

they are a dwarfish race ,

他们 是 一个 矬 种族 ,

而且直到现在他们仍然被限制在那里；尽管他们是矮人种族，

— [vɪz] .

— viz .

— 即 .

即。

[frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ['əʊnli] — [ðeɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]
from two to three feet in height only — they will one day come out and
从 二 到 三 脚 在 高度 仅有的 — 他们 将要 一 天 来 出去 和
['desələt] [ðə; ði] [wɜːld] .
desolate the world .
荒凉 这 世界 .

它们只有两到三英尺高——总有一天它们会出来毁灭世界。

[æz; əz] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] [ɪz][dʒʌst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
As Lord Mayor's Day is just approaching ,
作为 主 市长的 天 是 只是 接近 ,

伦敦市长节即将到来，

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [ɒv; əv][gɑ:g][ænd; ənd]['meigɔg][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] [meɪ] [dɪ'saɪd]
perhaps some of the visiters of Gog and Magog on that occasion may decide
也许 一些 的 这 访客 的 歌革 和 玛各 在 那 场合 可能 决定
[ðɪs] ['mætə(r)] .
this matter .
这 事情 .

或许届时拜访歌革和玛各的人中，有些人会决定这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə'kɪn][tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɜːsəri] ['kwɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [klɒk]
It is almost akin to our nursery quibble of the giants hearing the clock
它 是 几乎 类似的 到 我们的 苗圃 狡辩 的 这 巨人 听力 这 钟
[straɪk] , & [siː] . & [siː] .
strike , & c . & c .
罢工 , & c . & c .

这几乎就像我们小时候玩的把戏，说巨人听到钟声等等。

['pɜːʃn] ['bɑːbə(r)] .
PERSIAN BARBER .
波斯语 理发师 .

波斯理发师。

[ðə; ði] [kɑːs] - - (['lɪtərəli] , ['pɜːsən(ə)l]['ʃeɪvə(r)]) [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɒvrɪn] [hæz; həz] , [ɪn]
The Khas - terash (literally , personal shaver) of the present sovereign has , in
这 卡斯 - - (字面上地 , 个人的 剃须刀) 的 这 展示 主权 有 , 在
[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
the abundance of his wealth ,
这 丰富 的 他的 财富 ,

现任君主的私人剃须刀（字面意思是“私人剃须刀”），因其财富充裕而拥有

[bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bæθ.bɑ:θ][æt; ət][ˌtehə'ræn, -ra:n] .
built a palace for himself close to the royal bath at Teheran .
建造 一个 宫殿 为了 他自己 关闭 到 这 皇家 洗澡 在 德黑兰 .

他在德黑兰皇家浴场附近为自己建造了一座宫殿。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['priː] - ['emɪnənt]
And he is entitled to riches , for he is a man of pre - eminent
和 他 是 标题 到 财富 , 为了 他 是 一个 男人 的 预 - 杰出
['eksələns] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] ,
excellence in his art ,
卓越 在 他的 艺术 ,

他理应获得财富，因为他在艺术方面造诣超群。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [keə(r)] , [ðə; ði]
and has had for a long period , under his especial care , the
和 有 有 为了 一个 长的 时期 , 在下面 他的 特别的 关心 , 这
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bɪəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
magnificent beard of his majesty ,
壮丽 胡须 的 他的 威严 ,

在他的精心呵护下，这尊马王陛下威武雄壮的胡须已经保持了很长时间。

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'ɪəz] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] ['pɜːʃə]
which is at this moment , and has been for years , the pride of Persia
哪个 是 在 这 片刻 , 和 有 到过 为了 年 , 这 自豪 的 波斯
. — ['pɜːʃn] ['sketʃɪz] .
. — Persian Sketches .
. — 波斯语 草图 .

此刻，它一直是波斯的骄傲，多年来也一直是波斯的骄傲。——《波斯素描》

['lɪvɪŋ] [ɪn] [dʒɪ'niːvə] .
LIVING IN GENEVA .
活的 在 日内瓦 .

居住在日内瓦。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] [ə'pɪəz] [pɪ'kjuːliəli] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːmənənt] ['rezɪdəns]
The vicinity of Geneva appears peculiarly eligible for the permanent residence
这 附近 的 日内瓦 出现 奇特地 有资格的 为了 这 永恒的 住宅
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] .
of an English family .
的 一个 英语 家庭 .

日内瓦附近地区似乎特别适合英国家庭永久居住。

[ðeə(r)] [ɪz] [pə'hæps] [nəʊ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [weə(r)] ['greɪtə(r)] [fə'sɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
There is perhaps no town on the continent where greater facilities are afforded
那里 是 也许 不 镇 在 这 大陆 在哪里 更大的 设施 是 提供
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɔː(r)]
for a man of literary and scientific pursuits to indulge his taste or
为了 一个 男人 的 文学 和 科学 追求 到 放纵 他的 品尝 或者
[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
to increase his knowledge .
到 增加 他的 知识 .

在整个欧洲大陆上，或许没有哪个城镇能像这里一样，为一位从事文学和科学研究的人提供如此便利的条件，让他们能够满足自己的兴趣爱好或增长知识。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [kləʊz] [bɪlt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nɒt] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] ;
The city is close built , and consequently not an agreeable place to live in ;
这 城市 是 关闭 建造 , 和 最后 不是 一个 同意 地方 到 居住 在 ;

该市建筑密集，因此不是一个宜居的地方；

[bʌt; bət] [ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənz] [ə'baʊnd] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɒts] .
but its immediate environs abound with delightful spots .
但 它是 即时 周边环境 盛产 和 愉快 地点 .

但其周边地区却遍布着许多令人愉悦的景点。

[ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'viːz] [ə'simileit] [mʌtʃ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ;
The costume of the Genevese assimilates much with that of the French ;
这 戏服 的 这 日内瓦 同化 很多 和 那 的 这 法语 ;

日内瓦人的服饰与法国人的服饰有很多相似之处；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃnz] .
but the better class of females are partial to the English fashions .
但 这 更好的 班级 的 女性 是 部分的 到 这 英语 时尚 .

但上流社会的女性更偏爱英国的时尚。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]
The language of
这 语言 的

语言

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 299]
[页 -]

[第299页]

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [frentʃ] , [bʌt; bət][ɪts]['hæbɪts][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
the country is French , but its habits and religion are widely different .
这 国家 是 法语 , 但 它是 习惯 和 宗教 是 广泛 不同的 .

这个国家是法国的，但它的习俗和宗教与法国大相径庭。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] [feɪθ] [faɪnd][hɪə(r)][ðə; ði]['sæljət(ə)ri] ['prevələns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪndrəd] [feɪθ] ,
Not only does the Protestant faith find here the salutary prevalence of a kindred faith ,
不是 仅有的 做 这 新教 信仰 寻找 这里 这 有益的 患病率 的 一个 亲属 信仰 ,

新教信仰不仅在这里找到了与之相近信仰的有益的普遍存在，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] ['sæbəθ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] [gɒd] ,
but the members of our own ecclesiastical establishment are enabled to join each other every Sabbath day in the worship of God ,
但 这 成员 的 我们的 自己的 教会的 建立 是 已启用 到 加入 每个 其他 每一个 安息日 天 在 这 崇拜 的 上帝 ,

但是，我们教会的成员却可以在每个安息日一起敬拜上帝。

[ænd; ənd][æt; ət]['steɪtɪd] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['həʊli]['sækrəmənt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] [ænd; ənd][ˌæpə'stɒlɪk]['rɪtʃuəl][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
and at stated seasons to receive the holy sacrament according to the pure and apostolic ritual of the church of England .
和 在 声明 季节 到 收到 这 圣 圣餐 根据 到 这 纯的 和 使徒的 仪式 的 这 教会 的 英格兰 .

在规定的季节，按照英国国教纯正的使徒仪式领受圣餐。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][lænd] ,
The expense of a house , with a garden and piece of land ,
这 费用 的 一个 房子 , 和 一个 花园 和 片 的 土地 ,

拥有一栋带花园和土地的房子的费用，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keɪlɪʃ] [ænd; ənd] [peə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
within a mile of the gates , including also the keeping of a caleche and pair of horses ,
之内 一个 英里 的 这 大门 , 包括 还 这 保持 的 一个 马车 和 一对 的 马匹 ,

距离大门一英里范围内，还包括饲养一辆马车和两匹马。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hɪz; ɪz]['leɪdi] , [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [θriː] ['sɜːvənts] , [dʌz] [nɒt] [ɪk'siːd] 300l .
for a gentleman , his lady , two children , and three servants , does not exceed 300l .
为了 一个 绅士 , 他的 女士 , 二 孩子们 , 和 三 仆人 , 做 不是 超过 300l .

一位男士，他的夫人，两个孩子和三个仆人，总收入不超过 300 升。

[ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ə'keɪʒnəli] ,
a year ; and with this he is enabled to receive his friends occasionally ,
一个 年 ; 和 和 这 他 是 已启用 到 收到 他的 朋友们 偶尔 ,

一年之内，他可以用这笔钱偶尔招待朋友。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [staɪl] .
and in a respectable style .
和 在 一个 可敬 风格 .

而且举止得体。

[tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['fæməli] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bætʃələz] ['penʃ(ə)n] , " [ai] , " [sez]
To proceed from a family establishment to a bachelor's pension , " I , " says
到 继续 从 一个 家庭 建立 到 一个 学士 养老金 , " 我 , " 说道
['mɪstə(r)] . [seɪt] ['stiːvənsən] ,
Mr . Seth Stevenson ,
先生 . 塞思 史蒂文森 ,

要从家族企业过渡到单身退休生活，"我，"塞思·史蒂文森先生说，"

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['trævlz] , " [wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət] ['petɪ] - [hæz; həz]
in his Continental Travels , " was told that a person at Petit Saconnex has
在 他的 大陆 旅行 , " 曾是 讲述 那 一个 人 在 小 - 有
[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
a sleeping - room to himself ,
一个 睡眠 - 房间 到 他自己 ,

在他的《欧洲大陆游记》中，"有人告诉我，在小萨科内克斯，有一个人独自拥有一间卧室，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , [tiː] , [ænd; ənd] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] , [fɔː(r); fə(r)] -
and his breakfast , dinner , tea , and supper with the family , for 500
和 他的 早餐 , 晚餐 , 茶 , 和 晚餐 和 这 家庭 , 为了 -
[fræŋks] (20l .
francs (20l .
法郎 (20l .

他与家人共进早餐、午餐、下午茶和晚餐，共花费 500 法郎（20 英镑）。

16s .
16s .
16s .

16秒。

8d .)
8d .)
8d .)

8d.)

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

" [ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['veri] ['traɪflɪŋ] .
" The taxation of Geneva is described as very trifling .
" 这 税收 的 日内瓦 是 描述 作为 非常 琐事 .

日内瓦的税收被形容为微不足道。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] - [tæks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ɒv; əv] ['prɒpəti] [kən'trɪbjuːts] ,
There is a sort of income - tax , to which every man of property contributes ,
那里 是 一个 种类 的 收入 - 税 , 到 哪个 每一个 男人 的 财产 贡献 ,

有一种所得税，每个有财产的人都要缴纳。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒpəti] .
on his honour , as to the amount of that property .
在 他的 荣誉 , 作为 到 这 数量 的 那 财产 .

他以自己的荣誉担保，赔偿该财产的数额。

[ðə; ði] [həʊl] [tæks][fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] 18d .
The whole tax for horses and carriages amounts to about 18d .
这 所有的 税 为了 马匹 和 马车 金额 到 关于 18d .

马匹和马车的全部税额约为 18 便士。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] ; [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [peɪz] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [peɪ]
for each person ; the richest it seems pays no more , and the others pay
为了 每个 人 ; 这 最富有的 它 似乎 支付 不 更多的 , 和 这 其他的 支付
[nəʊ] [les] .
no less .
不 较少的 .

对于每个人来说，最富有的人似乎缴纳的税款并不多，其他人缴纳的税款也不少。

" [maɪ] [frend] [ə'ʃuə] [ˌem 'iː] ,
" My friend assures me ,
" 我的 朋友 保证 我 ,

我的朋友向我保证，

" [kən'tɪnjuːz] ['mɪstə(r)] . [es] . " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə]
" continues Mr . S . " that his fellow citizens approve of their annexation to
" 继续 先生 . S . " 那 他的 同伴 公民 批准 的 他们的 吞并 到
['swɪtsələnd] ,
Switzerland ,
瑞士 ,

S先生继续说道：“他的同胞们赞成他们并入瑞士。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['væleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [hel'vetɪk] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ðæt]
and also of the union of the Valais with the Helvetic confederation — that
和 还 的 这 联盟 的 这 瓦莱州 和 这 瑞士语 联盟 — 那
[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə'gen] ,
the people of this little republic are flourishing again ,
这 人们 的 这 小的 共和国 是 芊芊 再次 ,

还有瓦莱州与赫尔维蒂联盟的合并——这个小共和国的人民正在再次繁荣昌盛。

[kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [best] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ]
contented with their government ; and as the best proof of their returning
满足 和 他们的 政府 ; 和 作为 这 最好的 证明 的 他们的 返回
[prɒ'sperəti] [sɪns] [ðə; ði] [piːs] ,
prosperity since the peace ,
繁荣 自从 这 和平 ,

他们对自己的政府感到满意；而和平以来他们恢复繁荣的最佳证明，就是：

[hiː; hi] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['ɪndɪdʒənt][ɔː(r)] [dɪ'strest] [p'ɜːsənz] [ə'mʌŋ]
he adverted to the comparatively few indigent or distressed persons among
他 广告 到 这 比较 很少 贫困者 或者 苦恼 人 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他提到了他们当中相对较少的贫困或困苦之人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] ['fɔːti] - [faɪv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [pʊrz] ['hɒspɪt(ə)l]
and to the fact of there being only forty - five persons in the poor's hospital
和 到 这 事实 的 那里 存在 仅有的 四十 - 五 人 在 这 穷人 医院
,
,
,

以及贫民医院里只有四十五名病人这一事实，

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [əd'mɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['kæʒuəltiz] .
besides those admitted under the head of casualties .
除了 那些 承认 在下面 这 头 的 伤亡 .

除了那些被列入伤亡名单的人员之外。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['hæmlət] ,
" ORIGINAL STORY OF HAMLET ,
" 原来的 故事 的 村庄 ,

《哈姆雷特》原著

([frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv]['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] , [bʌt; bət] [ˌɪntə'spɜːst] .)
(From the Latin of Saxo Grammaticus , but interspersed .)
(从 这 拉丁 的 萨克斯 语法 , 但 穿插 .)

（源自萨克索·格拉玛提库斯的拉丁文，但其中穿插了一些内容。）

- , [kɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌtlənd] , ['mærid] - , [ɔː(r)] ['gɜːtruːd] , [ðə; ði]['əʊnli] ['dɔːtə(r)]
Florwendillus , king of Jutland , married Geruthra , or Gertrude , the only daughter
- , 国王 的 日德兰半岛 , 已婚 - , 或者 格特鲁德 , 这 仅有的 女儿

[ɒv; əv] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .
of Ruric , king of Denmark .
的 - , 国王 的 丹麦 .

日德兰国王弗洛温迪勒斯娶了丹麦国王留里克的独生女格鲁特拉（或称格特鲁德）。

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['juːniən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] , [kɔːld] - .
The produce of this union was a son , called Amlettus .
这 生产 的 这 联盟 曾是 一个 儿子 , 称为 - .

这段婚姻的结晶是一个儿子，名叫阿姆莱图斯。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [tə'wɔːdz] ['mænhʊd] ,
When he grew towards manhood ,
什么时候 他 生长 向 男子气概 ,

当他长大成人后，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'bɪlətiz] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his spirit and extraordinary abilities excited the envy and hatred of his
他的 精神 和 非凡的 能力 兴奋的 这 嫉妒 和 仇恨 的 他的

['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

他的精神和非凡的能力激起了他叔叔的嫉妒和憎恨。

[huː] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [prɪ'zʌmptɪv] [eə(r)][tuː; tə]
who , before the birth of Amlettus , was regarded as presumptive heir to
WHO , 前 这 出生 的 - , 曾是 认为 作为 推定 继承人 到

[ðə; ði] [kraʊn] .
the crown .
这 王冠 .

在阿姆莱图斯出生之前，他被认为是王位的推定继承人。

- , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔːti] [prɪns] , [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
Fengo , which was the name of this haughty prince , conceived a passion
- , 哪个 曾是 这 姓名 的 这 傲慢 王子 , 构思 一个 热情

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
for his sister - in - law ,
为了 他的 姐姐 - 在 - 法律 ,

这位名叫冯戈的傲慢王子爱上了他的弟媳。

[ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [wɪð] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ðeɪ] [suːn] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][plæn] ,
the queen ; and meeting with reciprocal feelings , they soon arranged a plan ,
这 女王 ; 和 会议 和 互惠的 情怀 , 他们 很快 安排 一个 计划 ,

[wɪtʃ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
which putting into execution ,
哪个 推杆 进入 执行 ,

女王；两人相遇后，彼此心生爱慕，很快便制定了一个计划并付诸实施。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] ['wɪdəʊd] [ˌprɪn'ses] .
he ascended the throne of his brother and espoused the widowed princess .
他 上升 这 王座 的 他的 兄弟 和 拥护 这 寡 公主 .

他继承了兄长的王位，并迎娶了寡居的公主。

- , ([ɔː(r)]['hæmlət] ,
Amlettus , (or Hamlet ,
- , (或者 村庄 ,

阿姆雷特（或哈姆雷特）

) [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd][baɪ][ðə; ði][hænd][ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ɒv; əv]
) suspecting that his father had died by the hand or the devices of
) 怀疑 那 他的 父亲 有 死亡 经过 这 手 或者 这 设备 的
[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
his uncle ,
他的 叔叔 ,

他怀疑父亲是被叔叔杀害或用叔叔的计谋害死的。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒ] .
determined to be revenged .
决定 到 是 复仇 .

决心复仇。

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] [aɪd] [hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['tælənts] ,
But perceiving the jealousy with which the usurper eyed his superior talents ,
但 感知 这 妒忌 和 哪个 这 篡位者 眼睛 他的 优越的 天赋 ,

但他察觉到篡位者对他卓越才能的嫉妒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]
and the better to conceal his hatred and intentions , he affected a
和 这 更好的 到 隐藏 他的 仇恨 和 意图 , 他 做作的 一个
['grædʒuəl] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
gradual derangement of reason ,
逐渐地 精神错乱 的 原因 ,

为了更好地掩盖自己的仇恨和意图，他逐渐装出一副精神错乱的样子。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['æktɪd][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][æn; ən]['æbsəluːt]['mædmən] .
and at last acted all the extravagance of an absolute madman .
和 在 最后的 行动 全部 这 奢侈 的 一个 绝对 狂人 .

最后，他的行为完全像个疯子一样疯狂。

- [gɪlt] [ɪn'djuːst] [hɪm][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði][ri'æləti][ɒv; əv][ə; eɪ]['mælədi][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə]
Fengo's guilt induced him to doubt the reality of a malady so favourable to
- 有罪 诱导 他 到 怀疑 这 现实 的 一个 弊病 所以 有利 到
[hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti] ;
his security ;
他的 安全 ;

冯戈的内疚感使他怀疑这种对他的安全如此有利的疾病的真实性；

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm]['daɪəfʊl]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['biːɪŋ] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [ə'sjuːmd]
and suspicious of some direful project being hidden beneath assumed
和 可疑的 的 一些 雒 项目 存在 隐 下面 假定
[ɪn'sænəti] ,
insanity ,
疯狂 ,

并怀疑在看似疯狂的外表下隐藏着某种可怕的计划，

[hiː; hi][traɪd][baɪ] ['dɪfrənt] ['strætədʒəm][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [truːθ] .
he tried by different stratagems to penetrate the truth .
他 尝试 经过 不同的 策略 到 穿透 这 真相 .

他尝试用各种策略来探寻真相。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dæmzl] ,
One of these was to draw him into a confidential interview with a young damsel ,
一 的 这些 曾是 到 画 他 进入 一个 机密的 面试 和 一个 年轻的 闺女 ，

其中一项计划是让他与一位年轻姑娘进行秘密面谈。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] ; [bʌt; bət] ['hæmlɪts] [sə'gæsəti] ,
who had been the companion of his infancy ; but Hamlet's sagacity ,
WHO 有 到过 这 伴侣 的 他的 婴儿期 ； 但 哈姆雷特的 睿智 ，

他曾是哈姆雷特幼年的玩伴；但哈姆雷特的睿智，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪmli] ['kɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frend] , [frʌ'streɪtɪd] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] .
and the timely caution of his intimate friend , frustrated this design .
和 这 及时 警告 的 他的 亲密的 朋友 ， 沮丧的 这 设计 .

而他亲密朋友的及时提醒，挫败了这一计划。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] [p'ɜːsənz] [wiː; wi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɔ'fiːljə] [ænd; ənd] [hə'reɪʃiəʊ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] .
In these two persons we may recognise the Ophelia and Horatio of Shakspeare .
在 这些 二 人 我们 可能 认出 这 奥菲莉娅 和 霍雷肖 的 莎士比亚 .

在这两个人身上，我们或许能认出莎士比亚笔下的奥菲莉娅和霍拉旭。

[ə; eɪ] ['sekənd] [plɒt] [wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] ['iːkwəl] [wɒnt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
A second plot was attended with equal want of success .
一个 第二 阴谋 曾是 参加 和 平等的 想 的 成功 .

第二次尝试同样以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɜːtɪd] [baɪ] - [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [tuː; tə] [tɑːsk] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
It was concerted by Fengo that the queen should take her son to task in a private conversation ,
它 曾是 协同 经过 - 那 这 女王 应该 拿 她 儿子 到 任务 在 一个 私人的 对话 ，

芬戈一手策划让女王私下训斥她的儿子。

['veɪnli] ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [truː] [steɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] .
vainly flattering himself that the prince would not conceal his true state from the pleadings of a mother .
徒劳地 奉承 他自己 那 这 王子 会 不是 隐藏 他的 真的 状态 从 这 诉状 的 一个 母亲 .

他自以为是地认为，王子不会在母亲的恳求下隐瞒自己的真实情况。

['ʃeɪkˌspɪər] [hæz; həz] [ə'dɒptɪd] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːn] , [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Shakspeare has adopted every part of this scene , not only the precise situation and circumstances ,
莎士比亚 有 已采用 每一个 部分 的 这 场景 ， 不是 仅有的 这 精确的 情况 和 情况 ，

莎士比亚不仅照搬了这一幕的具体情境和环境，还采用了其中的每一个元素。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ðəm'selvz] .
but the sentiments and sometimes the very words themselves .
但 这 情感 和 有时 这 非常 字 他们自己 .

但其中的情感，有时甚至是言语本身。

[ðə; ði] [kwiːnz] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] , [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
The queen's apartment was the appointed place of conference , where the king ,
这 女王的 公寓 曾是 这 任命 地方 的 会议 , 在哪里 这 国王 ,
[tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['sɜːt(ə)n] ['testɪməni] ,
to secure certain testimony ,
到 安全的 肯定 见证 ,

王后的寝宫是指定的会面地点，国王在那里是为了确保获得确凿的证词。

[hæd; həd] ['priːviəsli] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hiːp]
had previously ordered one of his courtiers to conceal himself under a heap
有 之前 订购 一 的 他的 朝臣 到 隐藏 他自己 在下面 一个 堆
[ɒv; əv] [strɔː] ;
of straw ;
的 稻草 ;

他之前曾命令一名廷臣躲藏在一堆稻草下；

[səʊ] [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt]
so says the historian ; and though Shakspeare , in unison with the refinement
所以 说道 这 历史学家 ; 和 尽管 莎士比亚 , 在 齐声 和 这 精炼
[ɒv; əv][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
of more modern times ,
的 更多的 现代的 时代 ,

历史学家如是说；而莎士比亚，虽然与近代文明的精进相一致，

['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] ['rʌstɪk] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tæpəstri] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][æz; əz]
changes that rustic covering for the royal tapestry , yet it was even as
变化 那 乡村 覆盖 为了 这 皇家 挂毯 , 然而 它 曾是 甚至 作为
['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] [rɪ'leɪts] [ˌaɪ 'tiː] .
Saxo Grammaticus relates it .
萨克斯 语法 相关 它 .

改变了皇家挂毯的质朴外罩，但正如萨克索·格拉玛提库斯所记载的那样。

[ɪn] [ðəʊz] ['prɪmətɪv] ['eɪdʒɪz] , [strɔː] , [heɪ] , [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] , [struːd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
In those primitive ages , straw , hay , of rushes , strewed on the floor ,
在 那些 原始 年龄 , 稻草 , 干草 , 的 冲刺 , 散落的 在 这 地面 ,

在那些原始时代，稻草、干草、灯芯草散落在地上，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [k'ɑːpɪts] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .
were the usual carpets in the chambers of the great .
是 这 通常 地毯 在 这 房间 的 这 伟大的 .

那是贵族寝宫里常见的毯子。

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['henriːz] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊgres][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
One of our Henrys , in making a progress to the north of England ,
一 的 我们的 亨利 , 在 制作 一个 进步 到 这 北 的 英格兰 ,

我们的一位亨利，在向英格兰北部进发的过程中，

['priːviəsli] [sent] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['kʊriə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)] [kliːn] [strɔː] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [weə(r)][hiː; hi]
previously sent forward a courier to order clean straw at every house where he
之前 发送 向前 一个 导游 到 命令 干净的 稻草 在 每一个 房子 在哪里 他
[wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .
was to take his lodging .
曾是 到 拿 他的 住宿 .

之前他曾派信使到他要居住的每户人家订购干净的稻草。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
But to return to the subject .
但 到 返回 到 这 主题 .

但让我们回到正题。

[ðə; ði] [prɪns] , [sə'spekt, 'sʌspekt][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [kən'siːld] ['lɪsənə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
The prince , suspecting there might be a concealed listener , and that it
这 王子 , 怀疑 那里 可能 是 一个 暗 听众 , 和 那 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,
was the king ,
曾是 这 国王 ,

王子怀疑可能有人在暗中偷听，而且那个人正是国王，

[pə'sjuːd] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd]['fræntɪk][ækts] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] ['lʌki] [tʃɑːns] [hiː; hi] [mait]
pursued his wild and frantic acts , hoping that by some lucky chance he might
追击 他的 荒野 和 疯狂的 行为 , 希望 那 经过 一些 幸运的 机会 他 可能
[dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
discover his hiding - place .
发现 他的 隐藏 - 地方 .

他继续进行着疯狂的举动，希望凭借某种幸运的机会能够发现自己的藏身之处。

['wɒtʃfl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Watchful of all that passed in the room , as he dashed from side to side ,
警惕 的 全部 那 通过了 在 这 房间 , 作为 他 虚线 从 边 到 边 ,

他一边在房间里左右踱步，一边警惕地观察着房间里发生的一切。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['kɔːrtiərz] ['kʌvərɪŋ] .
he descried a little movement of the uneasy courtier's covering .
他 描述 一个 小的 移动 的 这 不安 廷臣的 覆盖 .

他注意到那位不安的朝臣的被褥微微动了一下。

['sʌd(ə)nli] ['hæmlət] [sprʌŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [krəʊ] [laɪk][ə; eɪ] [kɒk] ,
Suddenly Hamlet sprung on his feet , began to crow like a cock ,
突然 村庄 弹簧 在 他的 脚 , 开始 到 乌鸦 喜欢 一个 公鸡 ,

哈姆雷特突然跳了起来，像公鸡一样啼叫起来。

[ænd; ənd] [flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , [liːpt]
and flapping his arms against his sides , leaped
和 扑 他的 武器 反对 他的 侧面 , 跳跃

他双臂拍打着身体两侧，纵身跃起

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

[ə'pɒn][ðə; ði] [strɔː] ; ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
upon the straw ; feeling something under him ,
之上 这 稻草 ; 感觉 某物 在下面 他 ,

他躺在稻草上，感觉身下有什么东西。

[hiː; hi] [snætʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [lɔːd] .
he snatched out his sword and thrust it through the unfortunate lord .
他 抢夺 出去 他的 剑 和 推力 它 通过 这 不幸 主 .

他拔出剑，刺穿了那位不幸的领主。

[ðə; ði]['bɑːbərɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪz][məʊst] ['ʃɒkɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði]['bruːt(ə)l]['mænə(r)][ɪn]
The barbarism of the times is most shockingly displayed in the brutal manner in
这 野蛮 的 这 时代 是 最多 令人震惊地 显示 在 这 野蛮 方式 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] ;
which he treats the dead body ;
哪个 他 款待 这 死的 身体 ;

那个时代的野蛮行径最令人震惊地体现在他对待尸体的残忍方式上；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [prɪns] ,
but for the honour of the Danish prince ,
但 为了 这 荣誉 的 这 丹麦语 王子 ,

但为了丹麦王子的荣誉，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ]['wɒntən][ækt] ,
we must suppose that it was not merely a wanton act ,
我们 必须 认为 那 它 曾是 不是 仅仅 一个 放肆 行为 ,

我们必须假定这不仅仅是一起肆意妄为的行为，

[bʌt; bət] [dʌn] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but done the more decidedly to convince the king ,
但 完毕 这 更多的 绝对地 到 说服 这 国王 ,

但这样做是为了更坚定地说服国王。

[wen] [ðə; ði][streɪndʒ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [siːn] , [haʊ] ['æbsəluːtli] [hiː; hi]
when the strange situation of the corpse was seen , how absolutely he
什么时候 这 奇怪的 情况 的 这 尸体 曾是 已见 , 如何 绝对地 他

[mʌst; məst][biː; bi][daɪ'vestɪd][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
must be divested of reason .
必须 是 剥离 的 原因 .

当看到尸体的奇怪状况时，他一定是完全丧失了理智。

['biːɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
Being assured he was now alone with his mother ,
存在 保证 他 曾是 现在 独自的 和 他的 母亲 ,

确信现在只有他和母亲在一起后，

[ɪn][ə; eɪ][məʊst]['ɔːf(ə)l]['mænə(r)][hiː; hi] [tɜːnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'vau][hɪz; ɪz] ['mædnəs] [tuː; tə]
in a most awful manner he turns upon her , and avows his madness to
在 一个 最多 可怕 方式 他 转弯 之上 她 , 和 公开声明 他的 疯狂 到

[biː; bi] [ə'sjuːmd] ;
be assumed ;
是 假定 ;

他以一种极其可怕的方式转向她，并声称自己已经疯了，希望她能接受；

[hiː; hi] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪd] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪn'sestʃuəs] ['mærɪdʒ] ;
he reproaches her with her wicked deeds and incestuous marriage ;
他 责备 她 和 她 邪恶 契约 和 乱伦 婚姻 ;

他谴责她的邪恶行径和乱伦婚姻；

[ænd; ənd] ['θretnz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnstɪgeɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kraɪm] .
and threatens a mighty vengeance upon the instigator of her crime .
和 威胁 一个 强大的 复仇 之上 这 煽动者 的 她 犯罪 .

她威胁要对唆使她犯罪的人进行严厉的报复。

[ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌædməu'niʃən][ɒv; əv]['hæmlət] [ə'weɪkənd] [ðə; ði]
In the historian we find that the admonitions of Hamlet awakened the
在 这 历史学家 我们 寻找 那 这 告诫 的 村庄 觉醒 这

['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
conscience of the queen ,
良心 的 这 女王 ,

从历史学家的记载中我们发现，哈姆雷特的告诫唤醒了王后的良知。

[ænd; ənd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['penɪtəns] [ænd; ənd]['vɜːtʃuː] .
and recalled her to penitence and virtue .
和 召回 她 到 忏悔 和 美德 .

并让她悔改，重拾美德。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;
The king , observing the change , became doubly suspicious of the prince ;
这 国王 , 观察 这 改变 , 成为 双倍 可疑的 的 这 王子 ;

国王察觉到这种变化，对王子更加怀疑了；

[ænd; ənd] ['bæflɪŋ] [sʌm; səm] [prɪ'lɪmɪnəri] [steps] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['vendʒəns] ;
and baffling some preliminary steps he took to vengeance ;
和 莫名其妙 一些 初步的 步骤 他 采取 到 复仇 ;

以及他为复仇而采取的一些令人费解的初步步骤；

['hæmlət][wɒz; wəz] [ɪn'træpt] [baɪ][hɪm]['ɪntuː][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Hamlet was entrapped by him into an embassy to England .

村庄 曾是 被困 经过 他 进入 一个 大使馆 到 英格兰 .

哈姆雷特被他诱骗到英国担任使节。

[hiː; hi] [sent] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː] ['kɔːtiːəz] , [huː] [bɔː(r)] ['praɪvət] ['letəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɒnək] ,

He sent along with him two courtiers , who bore private letters to the English monarch ,

他 发送 沿着 和 他 二 朝臣 , WHO 钻孔 私人的 信件 到 这 英语 君主 ,

他派了两名廷臣随行，这两人携带着写给英国君主的私人信件。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][kən'fɜː(r)][ɒn] ['denmɑːk] , [tuː; tə] ['kʌmpəs] ,

requesting him , as the greatest favour he could confer on Denmark , to compass ,

请求 他 , 作为 这 最 偏爱 他 可以 授予 在 丹麦 , 到 罗盘 ,

请求他，作为他能给予丹麦的最大恩惠，为丹麦绘制罗盘。

[baɪ]['siːkrət][ænd; ənd][baɪ][ʃʊə(r)] [miːnz] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] .

by secret and by sure means , the death of the prince as soon as he landed .

经过 秘密 和 经过 当然 方法 , 这 死亡 的 这 王子 作为 很快 作为 他 登陆 .

秘密而可靠地处死了王子，他一登陆就死了。

['hæmlət] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

Hamlet , during the voyage , had reason to suspect the mission of his companions ;

村庄 , 期间 这 航程 , 有 原因 到 怀疑 这 使命 的 他的 同伴 ;

在航行途中，哈姆雷特有理由怀疑同伴们的真正目的；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['strætədʒəm] [əb'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mændeɪt] ;

and by a stratagem obtaining their credentials , he found the treacherous mandate ;

和 经过 一个 策略 获得 他们的 证书 , 他 成立 这 奸诈 授权 ;

他通过计谋获取了他们的证件，从而发现了这份阴险的授权；

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [weər'ɪn] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɔːdz] ,

and changing it for one wherein he ordered the execution of the two lords ,

和 变化 它 为了 一 其中 他 订购 这 执行 的 这 二 领主们 ,

并将其改为下令处决这两位领主的判决书。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [prə'siːdid] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɔː(r)] .

he quietly proceeded with them to the British shore .

他 悄悄 继续 和 他们 到 这 英国 支撑 .

他默默地和他们一起走向英国海岸。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] ,

On landing , the papers were delivered , and the king , without further parley ,

在 降落 , 这 文件 是 发表 , 和 这 国王 , 没有 更远 谈判 ,

飞机靠岸后，文件被递交，国王没有再进行任何谈判，

[əu'bei] [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['ælaɪ] ;
obeyed what he believed to be the request of his royal ally ;
服从 什么 他 相信 到 是 这 要求 的 他的 皇家 盟友 ;

他服从了他认为是其皇家盟友的要求;

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] ['triːz(ə)n] [miːt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [djuː] [tuː; tə] [ɪts] [kraɪm] .
and thus did treason meet the punishment due to its crime .
和 因此 做过 叛国罪 见面 这 惩罚 到期的 到 它是 犯罪 .

因此，叛国罪受到了应有的惩罚。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['biːɪŋ] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv]
The daughter of the king being charmed with the person and manners of
这 女儿 的 这 国王 存在 迷住了 和 这 人 和 礼仪 的
[ðə; ði] ['fɒrən] [prɪns] ,
the foreign prince ,
这 外国的 王子 ,

国王的女儿被外国王子的容貌和举止所吸引。

[i'vins] [sʌtʃ] [mɑːrks][ɒv; əv] ['tendənəs] , [ðæt] ['hæmlət][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [pə'siːv] [ðə; ði] [depθ]
evinced such marks of tenderness , that Hamlet could not but perceive the depth
表现出 这样的 标记 的 压痛 , 那 村庄 可以 不是 但 感知 这 深度
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒŋkwest] .
of his conquest .
的 他的 征服 .

她流露出的温柔，让哈姆雷特不禁感受到自己征服的深度。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] ; [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz]
He was not insensible to her attractions ; and receiving the king's
他 曾是 不是 麻木不仁 到 她 景点 ; 和 接收 这 国王的
[ə'sent] ,
assent ,
同意 ,

他并非对她的魅力无动于衷；并且得到了国王的同意，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['ɔːltə(r)] .
in the course of a few days led her to the nuptial altar .
在 这 课程 的 一个 很少 天 引领 她 到 这 婚礼 坛 .

短短几天内，就将她带到了婚礼的殿堂。

[ə'mɪdst] [ɔːl][dʒɔɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'tɜːbd] [gəʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] ;
Amidst all joys , he was , however , like a perturbed ghost that could not rest ;
在……之中 全部 喜悦 , 他 曾是 , 然而 , 喜欢 一个 忐忑 鬼 那 可以 不是 休息 ;

然而，即便在所有的欢乐之中，他却像一个不安的幽灵，无法安宁；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [sʌnz] [hæd; həd][rəʊz][ænd; ənd][set] , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][hɑːd] [rʌŋ] [liːv]
and before many suns had rose and set , he obtained a hard wrung leave
和 前 许多 太阳 有 玫瑰 和 放 , 他 获得 一个 难的 拧干 离开
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][braɪd] ,
from his bride ,
从 他的 新娘 ,

还没等太阳升起落下好几天，他就从新娘那里艰难地得到了休假许可。

[wʌns][mɔː(r)][set][seɪl] ,
once more set sail ,
一次 更多的 放 帆 ,

再次扬帆起航，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət] - [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['splendɪd]
and appeared at Elsineur just in time to be a witness of the splendid
和 出现 在 - 只是 在 时间 到 是 一个 证人 的 这 灿烂
[raɪts] [wɪtʃ] - ([sə'pəʊzɪŋ] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːdə]) [hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
rites which Fengo (supposing him now to be murdered) had prepared for
仪式 哪个 - (假如 他 现在 到 是 被谋杀) 有 准备 为了
[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
his funeral .
他的 葬礼 .

他及时赶到埃尔西内尔，亲眼见证了冯戈（当时以为他已被谋杀）为他准备的盛大葬礼。

[ɒn] [ðə; ði][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][baɪ]
On the proclamation of his arrival , he was welcomed with enthusiasm by
在 这 公告 的 他的 到达 , 他 曾是 欢迎 和 热情 经过
[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
the people ,
这 人们 ,

他抵达的消息一经公布，便受到民众的热烈欢迎。

[huːz] ['aɪdl][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
whose idol he was ,
谁 偶像 他 曾是 ,

他曾是……的偶像，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ɡriːf] [wen] - [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and who had been overwhelmed with grief when Fengo announced to them
和 WHO 有 到过 不堪重负 和 悲伤 什么时候 - 宣布 到 他们
[hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [deθ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
his sudden death in England .
他的 突然 死亡 在 英格兰 .

当冯戈向他们宣布他在英国突然去世时，他们都悲痛欲绝。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð] [səʊ] ['ruːɪnəs] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dʌbli]
The king , inflamed with so ruinous a disappointment , and becoming doubly
这 国王 , 发炎的 和 所以 毁灭性的 一个 失望 , 和 成为 双倍
['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡrəʊɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti] ,
jealous of his growing popularity ,
嫉妒的 的 他的 生长 人气 ,

国王因如此惨痛的失望而怒火中烧，并且对日益增长的声望愈发嫉妒，

[naʊ] [ə'fektɪd] [nəʊ] [kənˌsɪli'eɪʃn] , [bʌt; bət]['əʊpənli] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [hɒ'stɪləti] .
now affected no conciliation , but openly manifested his hatred and hostility .
现在 做作的 不 和解 , 但 公然 表现出来 他的 仇恨 和 敌意 .

现在他没有表现出任何和解的姿态，反而公开表达了他的仇恨和敌意。

['hæmlət] [ə'ɡen] [hæd; həd] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['mædnəs] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] [səʊ]
Hamlet again had recourse to his pretended madness , and committed so
村庄 再次 有 追索权 到 他的 假装 疯狂 , 和 坚定的 所以
['meni] [ə'lɑːmɪŋ] [ækts] ,
many alarming acts ,
许多 令人担忧 行为 ,

哈姆雷特再次装疯卖傻，犯下了许多令人震惊的罪行。

[ðæt] - , ['fɪrɪŋ] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] , ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ɪn][ɪts] ['skæbəd]
that Fengo , fearing their direction , ordered his sword to be locked in its scabbard
那 - , 害怕 他们的 方向 , 订购 他的 剑 到 是 已锁定 在 它是 刀鞘
,
,
,

芬戈惧怕他们的指示，下令将剑锁入剑鞘。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ðə; ði]['luːnətɪk][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [hɑːm] , ['ɑːftə(r)] ['veəriəs]
under a plea of guarding the lunatic from personal harm , After various
在下面 一个 恳求 的 守护 这 疯子 从 个人的 伤害 , 后 各种各样的
[əd'ventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,

为了保护疯子免受人身伤害，他做了一系列冒险经历。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [prɪns] [ə'kʌmplɪʃt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [əd'hiərənt] , [ænd; ənd]
at last the prince accomplished the death of his uncle's adherents , and
在 最后的 这 王子 完成 这 死亡 的 他的 叔叔的 信徒 , 和
['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði]['frætrɪsaɪd] [hɪm'self] ,
vengeance on the fratricide himself ,
复仇 在 这 兄弟相残 他自己 ,

最终，王子杀死了叔父的追随者，并向弑兄者本人复仇。

[baɪ] ['setɪŋ] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['bæŋkwɪt] .
by setting fire to the palace during the debauch of a midnight banquet .
经过 环境 火 到 这 宫殿 期间 这 放荡 的 一个 午夜 宴会 .

在午夜宴会的狂欢中放火焚烧宫殿。

['rʌʃɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fleɪmz] , [hiː; hi] [kɪlz] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ,
Rushing amidst the flames , he kills Fengo with his own hand ,
冲刺 在......之中 这 火焰 , 他 杀戮 - 和 他的 自己的 手 ,

他冲入火海，亲手杀死了芬戈。

[ri'prəutʃ] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɜːdə(r)] , [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd]['ɪnsest] .
reproaching him at the moment with his murder , adultery , and incest .
责备 他 在 这 片刻 和 他的 谋杀 , 通奸 , 和 乱伦 .

此刻，他因谋杀、通奸和乱伦而受到谴责。

[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ['lɔːfl] [sək'sesə(r)] [tuː; tə]
Immediately on this act of retribution he was proclaimed lawful successor to
立即地 在 这 行为 的 报应 他 曾是 宣布 合法的 接班人 到
[ðə; ði] [θrəʊn] ,
the throne ,
这 王座 ,

在这一报复行为之后，他立即被宣布为王位的合法继承人。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [sə'lemnəti] .
and crowned with all due solemnity .
和 加冕 和 全部到期的 严肃 .

并以应有的庄严仪式加冕。

[ðʌs] [fɑː(r)] ['ʃeɪkˌspɪər] [tredz] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænəlɪst] ;
Thus far Shakspeare treads in the steps of the annalist ;
因此 远的 莎士比亚 踏板 在 这 步骤 的 这 年鉴 ;

到目前为止，莎士比亚一直遵循着编年史家的路线；

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] ; [ɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][faindz][ə; eɪ]
the only difference is in the fate of the hero ; in the one he finds a
这 仅有的 不同之处 是 在 这 命运 的 这 英雄 ; 在 这 一 他 发现 一个
['kɪŋdəm] ,
kingdom ,
王国 ,

唯一的区别在于英雄的命运；在其中一个故事里，他找到了一个王国。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪv] .
in the other a grave .
在 这 其他 一个 严重 .

另一边是坟墓。

['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] ['kæriz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]['fɜːðə(r)] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv]
Saxo Grammaticus carries the history further ; and after the crowning of
萨克斯 语法 携带 这 历史 更远 ; 和 后 这 加冕 的
['hæmlət][æz; əz] [kɪŋ] ,
Hamlet as king ,
村庄 作为 国王 ,

萨克索·格拉玛提库斯继续记述了这段历史；在哈姆雷特加冕为王之后，

[brɪŋz] [hɪm] [ə'gen] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] , [weə(r)] , [ɪn] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] ['bjuːti] ,
brings him again into Britain , where , in compliment to that land of beauty ,
带来 他 再次 进入 英国 , 在哪里 , 在 赞扬 到 那 土地 的 美丽 ,

这让他再次来到英国，在那里，为了赞美这片美丽的土地，

[hiː; hi] ['mæriz] [ə; eɪ]['sekənd] [waɪf] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] .
he marries a second wife , the daughter of a Scottish king .
他 结婚 一个 第二 妻子 , 这 女儿 的 一个 苏格兰 国王 .

他娶了第二任妻子，是苏格兰国王的女儿。

['hæmlət] [brɔːt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [tuː; tə] ['denmɑːk] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf]
Hamlet brought both his wives to Denmark , and prepared for a long life
村庄 带来 两个都 他的 妻子们 到 丹麦 , 和 准备 为了 一个 长的 生活
[ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd] [piːs] .
of prosperity and peace .
的 繁荣 和 和平 .

哈姆雷特将他的两位妻子都带到了丹麦，准备过上富裕和平的长寿生活。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ; [wɔː(r)] [bɜːst] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
But the sword hung over his head ; war burst around him ,
但 这 剑 悬挂 超过 他的 头 ; 战争 爆裂 大约 他 ,

但利剑悬在他的头顶；战火在他周围熊熊燃烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ɪn]['kɒmbæt][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - , [sʌn] [ɒv; əv] - .
and he fell in combat by the hand of Vigelotes , son of Ruric .
和 他 跌倒 在 战斗 经过 这 手 的 - , 儿子 的 - .

他在战斗中被鲁里克的儿子维格洛特斯杀死。

['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] [sʌmz] [ʌp] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] :
Saxo Grammaticus sums up his character in a few words :
萨克斯 语法 总和 向上 他的 特点 在 一个 很少 字 :

萨克索·格拉玛提库斯用寥寥数语概括了他的性格：

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['wɒriə(r)] .
" He was a wise prince and a great warrior .
" 他 曾是 一个 明智的 王子 和 一个 伟大的 战士 .

“他是一位睿智的王子，也是一位伟大的战士。”

[laɪk] [ə'kɪliːz] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [rɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːld]
Like Achilles , he had the principal actions of his life wrought on his shield
喜欢 阿喀琉斯 , 他 有 这 主要的 行动 的 他的 生活 锻 在 他的 盾
.
.
.

就像阿喀琉斯一样，他一生中最伟大的事迹都铭刻在了他的盾牌上。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The daughter of the king of Scotland casting her eye on it ,
这 女儿 的 这 国王 的 苏格兰 铸件 她 眼睛 在 它 ,

苏格兰国王的女儿对它一见倾心。

[lʌvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][braɪd] .
loved him for the battles he had won , and became his bride .
喜爱 他 为了 这 战斗 他 有 韩元 , 和 成为 他的 新娘 .

她因他赢得的战役而爱上他，并成为了他的新娘。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
" SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
" 精神 的 这 民众 期刊 .

"公共期刊的精神。"

['ɪŋglɪʃ] [fruːts] .
ENGLISH FRUITS .
英语 水果 .

英国水果。

([kən'kluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 295 .)
(结束 从 页 - .)

（接第295页。）

[ðə; ði] [vaɪn] . — [ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [træn'sɛndənt] ['eksələns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrən] [fruːt] [ɪz] [tuː]
The Vine . — The value and transcendant excellence of this foreign fruit is too
这 藤 . — 这 价值 和 超验的 卓越 的 这 外国的 水果 是 也
[wel] [nəʊn] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)]['eni] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ;
well known to require any extended account in this paper ;
出色地 已知 到 要求 任何 扩展 帐户 在 这 纸 ;

葡萄——这种外国水果的价值和卓越品质众所周知，无需在此赘述；

[æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['tempərət] [zəʊn] ,
as a native of the southern verge of the northern temperate zone ,
作为 一个 本国的 的 这 南部 边缘 的 这 北方 温带 区 ,

作为北温带南部边缘地区的原住民，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hiːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
it only requires its natural degree of heat to bring it to perfection .
它 仅有的 需要 它是 自然的 程度 的 热 到 带来 它 到 完美 .

它只需要自然的温度就能达到完美状态。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɪz][lʌg'ʒʊəriənt] , [ɪz] ['fɜːtaɪl] , ['iːzi] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz]
The growth is luxuriant , is fertile , easy of management , and as it requires
这 生长 是 茂盛的 , 是 沃 , 简单的 的 管理 , 和 作为 它 需要
[sə'pɔːt] ,
support ,
支持 ,

生长旺盛，肥沃，易于管理，并且由于需要支撑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnərz] [wɪl] .
obedient to the trainer's will .
听话 到 这 教练的 将要 .

服从训练员的意志。

['meni] ['eksələnt] [və'raɪətiz] [et; eɪt][ɪn]['aʊə(r)] [stəʊvz] [ænd; ənd] ['vaɪnəri] ; ['difə] [ɪn] ['hɑːdnəs] , [saɪz]
Many excellent varieties ate in our stoves and vineries ; differing in hardness , size
许多 出色的 品种 吃 在 我们的 炉灶 和 葡萄园 ; 不同 在 硬度 , 尺寸
[ɒv; əv] ['bʌntʃɪz] ,
of bunches ,
的 成捆 ,

我们的炉灶和葡萄园里种植着许多优良品种；它们的硬度、果串大小各不相同。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [fruːt] .
and in colour and flavour of fruit .
和 在 颜色 和 味道 的 水果 .

并且颜色和味道都像水果。

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , [hæv; həv] [biːn] [ɡeɪnd] [frɒm; frəm] [siːdz] ;

These , it is likely , have been gained from seeds ;

这些 , 它 是 可能 , 有 到过 获得 从 种子 ;

这些很可能是从种子中获得的；

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

and as its cultivation has been primæval with the inhabitants of the earth

和 作为 它是 栽培 有 到过 原始 和 这 居民 的 这 地球

,

,

,

并且，由于种植这种作物与地球上的居民有着原始的联系，

[nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ʌn'iːkwəld] [juː'tɪləti] , [ðeə(r)] [tʃ'iːfəst] [keə(r)] .

no wonder it received , for its unequalled utility , their chiefest care .

不 想知道 它 已收到 , 为了 它是 无与伦比 公用事业 , 他们的 酋长 关心 .

难怪它因其无与伦比的实用性而受到他们的悉心照料。

[ðæt] [ðə; ði]['klaɪmət][ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ˌʌndə'ɡɒn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɪ'ðɪn]

That the climate of this country has undergone a considerable change within

那 这 气候 的 这 国家 有 经历 一个 大量 改变 之内

[ðə; ði][lɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

the last hundred years ,

这 最后的 百 年 ,

这个国家的气候在过去一百年里发生了相当大的变化，

[ɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ;

is allowed by all who have considered the subject ;

是 允许 经过 全部 WHO 有 经过考虑的 这 主题 ;

所有考虑过这个问题的人都同意；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['fəːniʃ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

and nothing furnishes a more convincing proof of this , than the history

和 没有什么 提供 一个 更多的 令人信服的 证明 的 这 , 比 这 历史

[ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] .

of the vine .

的 这 藤 .

没有什么比葡萄藤的历史更能令人信服地证明这一点了。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , ['evri] ['æbi] [ænd; ənd]['mɒnəst(ə)ri][hæd; həd][ɪts]

Previous to the reign of Henry VIII . , every abbey and monastery had its

以前的 到 这 在位 的 亨利 八 . , 每一个 修道院 和 修道院 有 它是

['vɪnjəd] .

vineyard .

葡萄园 .

在亨利八世统治之前，每个修道院和寺院都有自己的葡萄园。

[ɪn][ðə; ði] [rent] - [rəʊlz][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['prɒpəti] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ,

In the rent - rolls of church property in those days , and long afterwards ,

在 这 租 - 卷 的 教会 财产 在 那些 天 , 和 长的 然后 ,

在当时的教会财产租金名册上，以及之后很长一段时间里，

[kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ɡreɪps] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [æz; əz] [taɪð] ;

considerable quantities of grapes were paid as tithe ;

大量 数量 的 葡萄 是 有薪酬的 作为 什一奉献 ;

缴纳什一税的葡萄数量相当可观；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vinjəd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and the vestiges of some of those vineyards remain to this day .

和 这 残余 的 一些 的 那些 葡萄园 保持 到 这 天 .

其中一些葡萄园的遗迹至今仍然存在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [draɪ] [sɔɪl] ,
They were usually placed on the south side of a hill , in a light dry soil ,
他们 是 通常 放置 在 这 南 边 的 一个 爬坡道 , 在 一个 光 干燥 土壤 ,

它们通常建在山丘南侧，土壤疏松干燥。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] ; [ðə; ði] [vaɪnz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .
having the surface covered with sand ; the vines being trained near the ground .
拥有 这 表面 涵盖 和 沙 ; 这 藤蔓 存在 受过训练 靠近 这 地面 .

表面覆盖着沙子；藤蔓贴近地面生长。

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'klemənt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [prə'træktɪd] [w'ɪntəz] , [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spɪəriənst] [ɒv; əv] [leɪt] ,
But with such inclement and changeable springs , and long protracted winters , as have been experienced of late ,
但 和 这样的 恶劣天气 和 多变 弹簧 , 和 长的 拖延 冬天 , 作为 有 到过 经验丰富的 的 晚的 ,

但是，近年来春季气候恶劣多变，冬季漫长难熬，

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [frɒst] [æz; əz] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] (24th [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
even such frost as is seen at this moment (24th of April ,
甚至 这样的 霜 作为 是 已见 在 这 片刻 (24th 的 四月 ,

即使是此刻（4月24日）所看到的霜冻，

) [vaɪnz] [æz; əz] ['stændədz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] , [wʊd] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
) vines as standards in the open air , would be destroyed ; or , at least ,
) 藤蔓 作为 标准 在 这 打开 空气 , 会 是 损毁 ; 或者 , 在 至少 ,

露天种植的葡萄藤将被摧毁；或者至少，

[nəʊ] [dɪ'pendəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [krɒp] .
no dependence could be placed upon them for a crop .
不 依赖性 可以 是 放置 之上 他们 为了 一个 庄稼 .

不能指望它们提供任何农作物。

[bʌt; bət] ['vinjəd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [biː; bi] [səʊ] ['prɒfɪtəb(ə)l] ,
But vineyards in the country could neither be so profitable ,
但 葡萄园 在 这 国家 可以 两者都不 是 所以 有利可图 ,

但该国的葡萄园既不可能如此有利可图，

[nɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊ] ['nesəsəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɪntəkɔːs] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] ['əʊpən] ,
nor are they so necessary as they were in those days ; international intercourse is now more open ,
也不 是 他们 所以 必要的 作为 他们 是 在 那些 天 ; 国际的 交往 是 现在 更多的 打开 ,

它们也不像过去那样必要了；如今国际交往更加开放。

[ænd; ənd] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , ['weðə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)] ['sɪv(ə)l] , [kæn; kən] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð] [greɪps] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,
and corporations , whether religious or civil , can be supplied with grapes in any shape ,
和 公司 , 无论 宗教 或者 民用 , 能 是 供应 和 葡萄 在 任何 形状 ,

无论是宗教团体还是民间组织，都可以获得任何形状的葡萄。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['preʃəs] [dʒuːs] [ɪn] ['eni] ['kwɒntəti] , [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃiːpə] [reɪt] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [həʊm] -
and their precious juice in any quantity , at a cheaper rate than either home -
和 他们的 宝贵的 汁 在 任何 数量 , 在 一个 更便宜 速度 比 任何一个 家 -
[grəʊn] [ɔː(r)] [həʊm] - [meɪd] .
grown or home - made .
生长 或者 家 - 制成 .

而且无论多少，它们的珍贵果汁都比自家种植或自制的更便宜。

[ɪn] [ðeə(r)] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In their cultivation in this country ,
在 他们的 栽培 在 这 国家 ,

在这个国家的栽培过程中，

[præk'tɪʃənər] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [ɜː(r)] [ɪn] ['plɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː] [rɪtʃ] ,
practitioners are more liable to err in planting them in too rich ,
从业者 是 更多的 容易 到 犯错 在 种植 他们 在 也 富有的 ,

实践者更容易犯错，将它们种植在过于肥沃的土壤中。

[ðæn; ðən] [ɪn] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə; eɪ] [sɔɪl] ; [ðə; ði] [fɜːst] [ædz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl]
than in too poor a soil ; the first adds too much to their natural
比 在 也 贫穷的 一个 土壤 ; 这 第一的 添加 也 很多 到 他们的 自然的
[lʌg'ʒʊəriəns] [ɒv; əv] [grəʊθ] ,
luxuriance of growth ,
奢华 的 生长 ,

比在过于贫瘠的土壤中生长要好；前者会过度促进它们的自然生长。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɹɪdj'uːsɪz] [ðə; ði] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fruːt] .
and always reduces the flavour of the fruit .
和 总是 减少 这 味道 的 这 水果 .

而且总是会降低水果的风味。

[ðə; ði] ['mʌlbəri] . — [ðɪs] [fruːt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ænd; ənd]
The Mulberry . — This fruit has not been subjected to the operations and
这 桑 . — 这 水果 有 不是 到过 受 到 这 运营 和
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pruːvə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
attention of the improver so much ,
注意力 的 这 改进者 所以 很多 ,

桑树——这种水果还没有受到太多改良者的关注和改造。

[pə'hæps] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] ; [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['plɑːntɪd] [ə'genst] [wɔːlz] , [ænd; ənd]
perhaps , as it deserves ; true , it has been planted against walls , and
也许 , 作为 它 值得 ; 真的 , 它 有 到过 已种植 反对 墙壁 , 和
[æz; əz] [ɪ'spæliə(r)] ;
as espaliers ;
作为 棚架 ;

或许，它理应如此；的确，它被种植在墙边，也被栽种成棚架状；

[ænd; ənd] [ɪn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [hæz; həz] [dʌn] [wel] .
and in both places has done well .
和 在 两个都 地方 有 完毕 出色地 .

两地都表现出色。

[ðə; ði] [fɪg] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] ;
The Fig has been long in our gardens ;
这 如图 有 到过 长的 在 我们的 花园 ;

无花果树在我们花园里已经生长很久了；

[ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] [æt; ət]
a very ancient one is still alive in the garden of one of the colleges at
一个 非常 古老的 一 是 仍然 活 在 这 花园 的 一 的 这 大学 在
['ɒksfəd] .
Oxford .
牛津 .

牛津大学某学院的花园里至今还活着一棵非常古老的树。

[ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] [tuː] [krɒps][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
In its native country it produces two crops in the year ,
在 它是 本国的 国家 它 产 二 农作物 在 这 年 ,

在其原产地，它一年可生产两季作物。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɒpəti] [meɪks] [ɪts] ['mænɪdʒmənt] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and this property makes its management rather difficult in a country where it
和 这 财产 制作 它是 管理 相当 难的 在 一个 国家 在哪里 它
[kæn; kən][bʌt; bət] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [wʌn] ;
can but with difficulty be made to produce one ;
能 但 和 困难 是 制成 到 生产 一 ;

而这种特性使得在很难生产这种产品的国家对其进行管理变得相当困难;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːl] ,
and especially when trained in the common way to a wall ,
和 尤其 什么时候 受过训练 在 这 常见的 方式 到 一个 墙 ,

尤其是当按照常规方式对着墙壁训练时,

[weə(r)] [ðə; ði][krɒp][ɪz]['ɒf(ə)n]['sækrɪfaɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['juːsləs] ['sɪmətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
where the crop is often sacrificed to the useless symmetry of the tree .
在哪里 这 庄稼 是 经常 牺牲 到 这 无用 对称 的 这 树 .

在那里，庄稼往往因为树木毫无意义的对称性而被牺牲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [frɒst] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [prə'tekʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsəʊ]
It is impatient of frost , and requires protection during winter ; and is also
它 是 不耐烦 的 霜 , 和 需要 保护 期间 冬天 ; 和 是 还
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,
impatient of the knife ,
不耐烦 的 这 刀 ,

它怕霜冻，冬天需要保护；它也怕刀子。

[ænd; ənd][mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [triː] , [ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪts] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]
and more , perhaps , than any other tree , is disposed to form its own natural
和 更多的 , 也许 , 比 任何 其他 树 , 是 处置 到 形式 它是自己的 自然的
[hed] .
head .
头 .

而且，或许比其他任何树木都更容易形成自己的天然树冠。

[wen] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] , ['aɪðə(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][ɪn] [pɒts] ,
When kept in a glass case , either planted in the ground or in pots ,
什么时候 保留 在 一个 玻璃 案件 , 任何一个 已种植 在 这 地面 或者 在 锅 ,

无论是种植在土壤中还是盆栽中，置于玻璃罩内保存，

[ˌaɪ 'tiː] [wel] [riː'pei, ri-][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
it well repays the trouble bestowed upon it .
它 出色地 偿还 这 麻烦 授予 之上 它 .

它不负众望，回报了人们为它付出的努力。

[ðə; ði] [kwɪns] . — [ðɪs] [fruːt] [rɪ'meɪnz] ['veri] ['stedəli] [ɪn]['kærəktə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ;

The Quince . — This fruit remains very steadily in character to what it has always been known to be ;

这 榅 . — 这 水果 遗迹 非常 稳步 在 特点 到 什么 它 有 总是 到过 已知 到 是 ;

榅桲——这种水果的特性始终如一，与人们一直以来所熟知的完全一致；

[ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [tuː] [ɒ'stɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə'ləʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ;

the taste is too austere to be used alone from the tree ;

这 品尝 是 也 简朴 到 是 用过的 独自的 从 这 树 ;

这种树上的果实味道过于清淡，不能单独食用；

[bʌt; bət] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fruːts] [ɪn] ['peɪstri] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːvz] [ɔː(r)] ['mɑːməleɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]['juːsf(ə)l] .

but with other fruits in pastry , or in the shape of preserves or marmalade , it is useful .

但 和 其他 水果 在 糕点 , 或者 在 这 形状 的 果酱 或者 果酱 , 它 是 有用 .

但是，如果与其他水果一起做成糕点，或者做成蜜饯或果酱，那就很有用了。

[ðə; ði] ['medli] . — [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sɔːrts][ɒv; əv] [ðɪs] [triː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :

The Medley . — Two or three sorts of this tree are in cultivation :

这 混合曲 . — 二 或者 三 排序 的 这 树 是 在 栽培 :

混合品种——这种树有两到三种栽培：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd] [ɒv; əv] [fruːts] ; [ðəʊ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [mə'tʃʊə(r)] ,

they are placed in the lowest grade of fruits ; though , when they are perfectly mature ,

他们 是 放置 在 这 最低 年级 的 水果 ; 尽管 , 什么时候 他们 是 完美 成熟 ,

它们被归为水果中的最低等级；然而，当它们完全成熟时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['reliʃ] [baɪ][sʌm; səm] ['pælət] .

they are much relished by some palates .

他们 是 很多 津津有味 经过 一些 味蕾 .

有些人非常喜欢这种口味。

[ðə; ði] - , ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

The azarola , service , and two or three others used in the south of Europe ,

这 - , 服务 , 和 二 或者 三 其他的 用过的 在 这 南 的 欧洲 ,

azarola、service 以及欧洲南部使用的其他两三种器皿，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɜːθ] ['nəʊtɪs][hɪə(r)] .

are not worth notice here .

是 不是 值得 注意 这里 .

这里无需特别注意。

[ðə; ði] ['fɪlbət] . — [ðə; ði] ['kɒmən] [waɪld]['heɪzəl][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hedʒɪz] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pruːvd] , [baɪ] [tʃɑːns] [ɔː(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

The Filbert . — The common wild hazle of our hedges has been improved , by chance or cultivation ,

这 榛子 . — 这 常见的 荒野 黑兹尔 的 我们的 对冲 有 到过 改进 , 经过 机会 或者 栽培 ,

榛树——我们篱笆上常见的野生榛树，无论是偶然还是人工栽培，都得到了改良。

['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɪlbət] [ænd; ənd][kɒb] - [nʌts] .

into the several varieties of red and white filberts and cob - nuts .

进入 这 一些 品种 的 红色的 和 白色的 榛子 和 玉米 - 坚果 .

分为几种红榛子、白榛子和欧洲榛子。

['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]['heɪzəl] , [ɔː(r)][ə'pɒn] [ðəm'selvz] , [ɪz] ['nesəsəri] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Working them upon the hazle , or upon themselves , is necessary ; because ,
在职的 他们 之上 这 黑兹尔 , 或者 之上 他们自己 , 是 必要的 ; 因为 ,

必须将它们用于榛木或自身加工；因为，

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [meɪks] [ðem; ðəm][mɔː(r)]['fruːtf(ə)l] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['suːnə(r)]['ɪntuː]
it not only makes them more fruitful , but also brings them sooner into
它 不是 仅有的 制作 他们 更多的 卓有成效 , 但 还 带来 他们 很快 进入
['beərɪŋ] .
bearing .
轴承 .

这不仅能提高它们的产量，还能使它们更快结果。

[ðə; ði]['wɔːlnʌt] . — [ðɪs] [nju'sifərəs] [triː] [hæz; həz] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
The Walnut . — This nuciferous tree has been cultivated in England more for
这 核桃 . — 这 含核的 树 有 到过 栽培 在 英格兰 更多的 为了
[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [fruːt] .
the value of the timber than for its fruit .
这 价值 的 这 木材 比 为了 它是 水果 .

胡桃树——这种多果树在英国的栽培更多是为了获取木材的价值，而不是为了获取果实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , ['difə] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [nʌt] , [frɒm; frəm]
There are several varieties , differing chiefly in the size of the nut , from
那里 是 一些 品种 , 不同 主要 在 这 尺寸 的 这 坚果 , 从
[ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ben] - [nʌt] ,
the diminutive ben - nut ,
这 小字 本 - 坚果 ,

有几个品种，主要区别在于坚果的大小，其中最小的品种是 ben-nut。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] ['dʌb(ə)l] [frentʃ] [sɔːt] .
to the large or double French sort .
到 这 大的 或者 双倍的 法语 种类 .

大号或双份法式分类。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ðɪs] ,
The only improvement which can be expected in this ,
这 仅有的 改进 哪个 能 是 预期的 在 这 ,

唯一可以期待的改进之处是：

[ɪz][ə; eɪ] ['hɑːdiə] [sɔːt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [les] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒ] [frɒm; frəm] [frɒst] .
is a hardier sort which would be less susceptible of damage from frost .
是 一个 更强壮 种类 哪个 会 是 较少的 易受影响的 的 损害 从 霜 .

是一种更耐寒的品种，不易受到霜冻损害。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] . — [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːlnʌt] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
The Chestnut . — The description of the walnut may be applied to this ,
这 板栗 . — 这 描述 的 这 核桃 可能 是 应用 到 这 ,

栗树——对胡桃树的描述也适用于栗树。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk]
as they are natives of the same climate ; and their flowers are alike
作为 他们 是 本地人 的 这 相同的 气候 ; 和 他们的 花朵 是 同样
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [frɒst] .
impatient of frost .
不耐烦 的 霜 .

因为它们都原产于同一气候带；而且它们的花朵同样惧怕霜冻。

[ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌt] ,
The fruit of this is , however , inferior to that of the walnut ,
这 水果 的 这 是 , 然而 , 下 到 那 的 这 核桃 ,

然而，这种树的果实不如核桃的果实。

[ænd; ənd] ['seldəm] [ə'raivz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
and seldom arrives at the same degree of perfection .
和 很少 到达 在 这 相同的 程度 的 完美 .

很少能达到同样的完美程度。

[ðə; ði] [triː] [grəuz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,
The tree grows to a great size ,
这 树 生长 到 一个 伟大的 尺寸 ,

这棵树长得非常大，

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɒrɪst] [triːz] .
and is one of the most valuable of our forest trees .
和 是 一 的 这 最多 有价值的 的 我们的 森林 树木 .

它是我们森林中最有价值的树种之一。

[ɪn] " [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
In " days of yore , " it must have been much more plentiful in this country ,
在 " 天 的 昔时 , " 它 必须 有 到过 很多 更多的 丰富 在 这 国家 ,

在过去，这种植物在这个国家一定比现在丰富得多。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['plentɪfəli] [ɪm'pɔː(r)tɪd] , [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] ; [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [t'ɪmbəz] [ɒv; əv] ['æbi] ,
or more plentifully imported , than it now is ; as the principal timbers of abbeys ,
或者 更多的 大量 进口 , 比 它 现在 是 ; 作为 这 主要的 木材 的 修道院 ,

或者说，进口量比现在要多得多；作为修道院的主要木材，

[kə'θiːdrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋz] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['djʊərəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊk] ,
cathedrals , and other ancient buildings , are chiefly formed of it : being equally durable as the oak ,
大教堂 , 和 其他 古老的 建筑物 , 是 主要 形成 的 它 : 存在 同样地 耐用的 作为 这 橡木 ,

大教堂和其他古代建筑主要由这种木材建造而成：它与橡木一样经久耐用。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
which it so much resembles , that they can hardly be distinguished from each other ,
哪个 它 所以 很多 类似 , 那 他们 能 几乎 是 杰出的 从 每个 其他 ,

它们如此相似，以至于很难区分彼此。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wet] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - ['biːɪŋ] [steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [əʊk] ,
but by the test of the wet edge of a chissel being stained by the oak ,
但 经过 这 测试 的 这 湿的 边缘 的 一个 - 存在 染色 经过 这 橡木 ,

但通过用橡木染色的凿子湿边进行测试，

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] .
and not at all by the chestnut .
和 不是 在 全部 经过 这 板栗 .

而且完全不是栗子。

[ðə; ði] ['melən] [ænd; ənd] ['kjuːkʌmbə(r)] . — [ðiːz] [ɪg'zɒtɪk] [fruːts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'stensɪvli] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
The Melon and Cucumber . — These exotic fruits are extensively cultivated ;
这 瓜 和 黄瓜 . — 这些 异域风情 水果 是 广泛地 栽培 ;

甜瓜和黄瓜——这些异域水果被广泛种植；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [teɪks] ['veəriəs] [ʃeɪps] [ɪn] ['aʊə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [feə(r)] ;
the latter takes various shapes in our bills of fare ;
这 后者 需要 各种各样的 形状 在 我们的 账单 的 票价 ;

后者在我们的菜单上呈现出各种不同的形式；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz] ; [ðeə(r)]['kʌltʃə(r)]
the former is more a luxury than a fruit for general use ; their culture
这 以前的 是 更多的 一个 奢华 比 一个 水果 为了 一般的 使用 ; 他们的 文化

前者与其说是日常食用的水果，不如说是一种奢侈品；他们的文化

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

[ɒn] [hɒt] - [bedz] [fɔːmz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['gɑːdnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊəd] ,
on hot - beds forms a material branch of modern gardening , and with that of the gourd ,
在 热的 - 床 表格 一个 材料 分支 的 现代的 园艺 , 和 和 那 的 这 葫芦 ,

温床栽培构成了现代园艺的一个物质分支，葫芦的温床栽培也是如此。

['pʌmpkɪn] , [skwɒʃ] , ['vedʒtəb(ə)l] ['mærəʊ] , & [siː] . , [ɪz] [wel] [nəʊn] .
pumpkin , squash , vegetable marrow , & c . , is well known .
南瓜 , 壁球 , 蔬菜 骨髓 , & c . , 是 出色地 已知 .

南瓜、西葫芦、蔬菜瓜等都是众所周知的。

[ðə; ði] [paɪn] - ['æp(ə)l] . — [ðɪs] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv] [fruːts] [ɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
The Pine - Apple . — This sovereign of fruits is , and can only be , in this country ,
这 松树 - 苹果 . — 这 主权 的 水果 是 , 和 能 仅有的 是 , 在 这 国家 ,

菠萝——这种水果之王，过去是、现在是、将来也只能是这个国家的东西。

[æn; ən] [ə'pendɪdʒ] [tuː; tə] ['ɒpjələns] [ænd; ənd] [ræŋk] .
an appendage to opulence and rank .
一个 附属物 到 丰裕 和 秩 .

是财富和地位的象征。

['sevrəl] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['fɔːsɪŋ] - [stəʊvz] , [ænd; ənd] [greɪs] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Several varieties are cultivated in our forcing - stoves , and grace the tables of the rich ,
一些 品种 是 栽培 在 我们的 强制 - 炉灶 , 和 优雅 这 表格 的 这 富有的 ,

我们的温室里种植着好几种蔬菜，它们也出现在富人的餐桌上。

[ænd; ənd] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trɒpɪks] .
and in as great perfection as they can be had between the tropics .
和 在 作为 伟大的 完美 作为 他们 能 是 有 之间 这 热带 .

而且它们在热带地区能达到的最完美程度也堪称一流。

[ɪn] [ðeə(r)] [waɪld] [steɪt] , [ðeɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [rɪvjʊ'lɪts] ,
In their wild state , they affect the sides of rivulets ,
在 他们的 荒野 状态 , 他们 影响 这 侧面 的 小溪 ,

在野生状态下，它们会影响溪流两岸。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['lɒfti] [triːz] ; [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'fɪəriə(r)] ['fleɪvə(r)] ,
and often under the shade of lofty trees ; but are of inferior flavour ,
和 经常 在下面 这 阴影 的 高远 树木 ; 但 是 的 下 味道 ,

而且常常生长在高大树木的荫蔽下；但味道却不尽如人意。

[ən'les] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] ['veri] [draɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪpənɪŋ] [ɒf] ; [ænd; ənd] [wen] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
unless the weather is very dry when they are ripening off ; and when cultivated ,
除非 这 天气 是 非常 干燥 什么时候 他们 是 成熟 离开 ; 和 什么时候 栽培 ,

除非成熟时天气非常干燥；而且在栽培时，

[ðeɪ] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]['wɔːtə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [grəʊθ] . — ['kwɔːtəli]
they receive little or no water during the last stage of their growth . — Quarterly
他们 收到 小的 或者 不 水 期间 这 最后的 阶段 的 他们的 生长 . — 季刊
['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] , & [siː] .
Journal of Science , & c .
杂志 的 科学 , & c .

在生长的最后阶段，它们几乎得不到任何水分。——《科学季刊》

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] .
ANECDOTES OF THE MARVELLOUS .
轶事 的 这 奇妙 .

奇妙的轶事。

[ə; eɪ] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [fʊl'fɪld] .
A Prediction Fulfilled .
一个 预言 已完成 .

预言成真。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ([ə; eɪ][mɪə(r)] [juːθ]) ['entəd]
At the time of the American war , a gentleman (a mere youth) entered
在 这 时间 的 这 美国人 战争 , 一个 绅士 (一个 仅仅 青年) 进入
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the army ,
这 军队 ,

美国独立战争时期，一位绅士（还只是个年轻人）应征入伍。

[ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] .
and saw some little service .
和 锯 一些 小的 服务 .

并看到了一些零星的服务。

[wʌn] [deɪ] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
One day , during an engagement , he was , in the hurry and confusion of
一 天 , 期间 一个 订婚 , 他 曾是 , 在 这 匆忙 和 困惑 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

有一天，在一次约会中，由于匆忙和混乱，他……

[nɒkt] [daʊn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪn] ['pɑːsɪŋ]
knocked down ; and a soldier , setting his foot upon his chest in passing
敲门 向下 ; 和 一个 士兵 , 环境 他的 脚 之上 他的 胸部 在 通过
['əʊvə(r)][hɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

被击倒在地；一名士兵从他身上走过时，一脚踩在他的胸口上，

[hɜːt] [hɪm][səʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sensləs] ; [ə'pɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ,
hurt him so exceedingly that he became senseless ; upon recovering ,
伤害 他 所以 非常 那 他 成为 无意义的 ; 之上 恢复中 ,

他受了重伤，以致昏迷不醒；醒来后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [stɪl] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] , ['lʊkɪŋ] ['fiːmeɪl]
he found himself still stretched on the ground , and a singular , looking female
他 成立 他自己 仍然 拉伸 在 这 地面 , 和 一个 单数 , 寻找 女性
[stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
stood beside him ,
站立 旁 他 ,

他发现自己仍然躺在地上，旁边站着一位相貌奇特的女子。

[huː] , [æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪl] - ['bəʊdɪŋ] [vɔɪs] , " [eɪ] , [jʌŋ] [mæn] ,
who , as he opened his eyes , exclaimed in an ill - boding voice , " Ay , young man ,
WHO , 作为 他 打开 他的 眼睛 , 惊呼 在 一个 患病的 - 预兆 嗓音 , " 哎 , 年轻的 男人 ,

他睁开眼睛，用一种不祥的声音惊呼道：“哎，年轻人，

[mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] : [ðæt] [hɜːt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːti] - ['sekənd] [jɪə(r)] .
mark my words : that hurt will be the death of you in your forty - second year .
标记 我的 字 : 那 伤害 将要 是 这 死亡 的 你 在 你的 四十 - 第二 年 .

记住我的话：这种伤痛会在你四十二岁那年要了你的命。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [əʊld]['reɪv(ə)n][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['suːθ,seiə] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
" He immediately recognised in this old raven one of those soothsayers who usually followed the army ,
" 他 立即地 已确认 在 这 老的 乌鸦 一 的 那些 预言家 WHO 通常 随后 这 军队 ,

他一眼就认出这只老乌鸦是那种通常跟随军队的预言家之一。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ðeə(r)][ə'rækjələ(r)] [p'aʊəz] .
and gained a livelihood by their oracular powers .
和 获得 一个 生计 经过 他们的 神谕 权力 .

他们凭借神谕能力谋生。

['mɪstə(r)] . [el] . ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
Mr . L . certainly did mark her words , inasmuch as returning to England , he quitted the army ,
先生 . L . 当然 做过 标记 她 字 , 因此 作为 返回 到 英格兰 , 他 辞职 这 军队 ,

L先生显然把她的话记在了心里，因为回到英国后，他就退出了军队。

['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)] [red] - [kəʊt] [remɪ'nɪsnsɪz] ,
entered the church , and amongst other red - coat reminiscences ,
进入 这 教会 , 和 在 其他 红色的 - 外套 回忆录 ,

走进教堂，除了其他一些关于红衣军装的回忆之外，

[juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ([ænd; ənd]['menʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl]) [ðə; ði] [ə'merɪkən] - [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
used frequently to mention (and mention but to ridicule) the American soothsayer's prediction .
用过的 频繁地 到 提到 (和 提到 但 到 嘲笑) 这 美国人 - 预言 .

经常用来提及（但是为了嘲笑）美国预言家的预言。

[ˌnevəðə'les] , [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːti] - ['sekənd] [jɪə(r)] ,
Nevertheless , true it is , that he did die in his forty - second year ,
尽管如此 , 真的 它 是 , 那 他 做过 死 在 他的 四十 - 第二 年 ,

然而，他的确在四十二岁时去世了。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [tuː] ,
and of a disease in his chest too ,
和 的 一个 疾病 在 他的 胸部 也 ,

他胸部也患有疾病。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɜːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət] [wɪtʃ]
although he had never suffered from the hurt beyond the period at which
虽然 他 有 绝不 遭受 从 这 伤害 超过 这 时期 在 哪个
[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
he received it .
他 已收到 它 .

虽然他从未因受伤而遭受过伤痛的持续影响。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Imagination .
想像力 .

想像力。

[ðə; ði]['miːz(ə)lz] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [vɔɪɪdʒəz]) [ɪz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə]
The measles (it is pretty well known to all voyagers) is at St . Helena
这 麻疹 (它 是 漂亮的 出色地 已知 到 全部 航海者) 是 在 英石 . 海伦娜
[ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] ,
a hideous and fatal disorder ,
一个 可怕 和 致命的 紊乱 ,

麻疹（几乎所有航海者都对此有所了解）在圣赫勒拿岛是一种可怕且致命的疾病。

[ɔːl'ðəʊ] ['dʒen(ə)rəli][maɪld][æt; ət][ðə; ði] [keɪp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [seɪl] [frɒm; frəm]
although generally mild at the Cape , which is about a fortnight's sail from
虽然 一般来说 温和的 在 这 岬 , 哪个 是 关于 一个 两周的 帆 从
[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['aɪlənd] :
the former island :
这 以前的 岛 :

虽然好望角的气候通常比较温和，但从之前的岛屿航行大约需要两周时间才能到达好望角：

['evri] [ʃɪp] , ['ðeəfɔː(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] , [ə'pɒn] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ,
every ship , therefore , from the Cape , upon touching at St . Helena ,
每一个 船 , 所以 , 从 这 岬 , 之上 接触 在 英石 . 海伦娜 ,
[ˌʌndə'gəu] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
undergoes examination ,
经历 考试 ,

因此，所有从好望角出发的船只，在圣赫勒拿岛靠岸时，都要接受检查。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['prevələnt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪs] ,
and , if the measles are known to be prevalent at the former place ,
和 , 如果 这 麻疹 是 已知 到 是 流行 在 这 以前的 地方 ,

而且，如果已知麻疹在前一个地方很流行，

[ɪz][pʊt]['ɪntuː] ['kwɒrəntiːn] , [ænd; ənd][nəʊ]['ɒfɪsə(r)] , [haʊ'evə(r)]['ɜːdʒənt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [meɪ] [biː; bi] ,
is put into quarantine , and no officer , however urgent his business may be ,
是 放 进入 隔离 , 和 不 官 , 然而 紧迫的 他的 商业 可能 是 ,

被隔离，任何官员，无论其公务多么紧急，都不得擅自行动。

[ə'laʊd] [tuː; tə][lænd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [əʊθ] [ɔː(r)][ˌæfə'deɪvɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɒn] [ʃɔː(r)]
allowed to land without making oath or affidavit that he has not been on shore
允许 到 土地 没有 制作 誓言 或者 宣誓书 那 他 有 不是 到过 在 支撑
[æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,
at the Cape ,
在 这 岬 ,

允许其无需宣誓或作证证明自己未曾到过开普敦海岸即可登陆。

[ɔː(r)] [əpɹ'əʊtʃt] [æn; ən] [ɪn'fektɪd] ['pɜːs(ə)n] .
or approached an infected person .
或者 接近 一个 已感染 人 .

或接触过感染者。

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] , [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] , [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ðen] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
Some years since , a naval officer , acquainted with the then governor of St .
一些 年 自从 , 一个 海军 官 , 熟人 和 这 然后 州长 的 英石 .
['helənə; hə'liːnə] ,
Helena ,
海伦娜 ,

几年前，一位与当时的圣赫勒拿总督相识的海军军官，

['dʒen(ə)rəl][piː] — — [en] , [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [met] [æt; ət] ['dɪnə(r)]
General P — — n , was invited to dine with him , and met at dinner
一般的 P — — n , 曾是 受邀 到 用餐 和 他 , 和 遇见 在 晚餐
[ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] ,
another officer from another vessel ,
其他 官 从 其他 血管 ,

P——n将军应邀与他共进晚餐，并在晚餐时遇到了另一艘船上的一名军官。

[huː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zjuːmd] , [hæd; həd] [ɪ'luːdid] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði]['juːʒuəl] [prɪ'kɔːʃənəri]
who , it is to be presumed , had eluded undergoing the usual precautionary
WHO , 它 是 到 是 假定 , 有 躲避 正在经历 这 通常 预防
['meʒəz] ,
measures ,
措施 ,

可以推断，这些人并未采取通常的预防措施。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pə'hæps] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] , [sɪns] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] , ['djʊərɪŋ]
and was perhaps ignorant of their existence , since he mentioned , during
和 曾是 也许 无知 的 他们的 存在 , 自从 他 提及 , 期间
[ðə; ði][rɪ'pɑːst] ,
the repast ,
这 餐饮 ,

他或许并不知道它们的存在，因为他在宴席上提到：

[ðæt] [ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət] [keɪp] [taʊn] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]
that the measles were prevailing at Cape Town , and admitted that he
那 这 麻疹 是 盛行 在 岬 镇 , 和 承认 那 他
[hæd; həd] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
had entered it .
有 进入 它 .

他承认麻疹在开普敦流行，并且他曾进入过那里。

[naʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] ,
Now , he had just arrived at St . Helena ,
现在 , 他 有 只是 到达的 在 英石 . 海伦娜 ,

他刚刚抵达圣赫勒拿岛。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [nɪə(r)]['eni] [ɪn'fektɪd]
and though he expressly stated that he had not gone near any infected
和 尽管 他 明确地 声明 那 他 有 不是 已消失 靠近 任何 已感染
['pɜːs(ə)n] ,
person ,
人 ,

尽管他明确表示自己没有接触过任何感染者，

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [piː] — — , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
poor Mrs . P — — , uttering a shriek , fled from the table ,
贫穷的 太太 . P — — , 发出声音 一个 尖叫 , 逃亡 从 这 桌子 ,

可怜的P太太尖叫一声，从桌边逃走了。

[ik'skleim] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði]['miːz(ə)lz] ; [ɪn][fækt] ,
exclaiming that she knew she should have the measles ; in fact ,
惊呼 那 她 知道 她 应该 有 这 麻疹 ; 在 事实 ,

她惊呼自己早就知道自己应该得麻疹；事实上，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [fel] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'ɔːdə(r)] , ([ænd; ənd] [daɪd] , [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .)
she immediately fell sick of that disorder , (and died , I think I understood .)
她 立即地 跌倒 生病的 的 那 紊乱 , (和 死亡 , 我 思考 我 理解 .)

她很快就患上了那种疾病（我想我当时是这么理解的），然后就去世了。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] ['aɪlənd] , ['pruːvɪŋ] ['dredfəli] [dɪ'strʌktɪv] .
All her family took it , and it raged through the island , proving dreadfully destructive .
全部 她 家庭 采取 它 , 和 它 愤怒 通过 这 岛 , 证明 极其糟糕 破坏性的 .

她全家都感染了病毒，病毒肆虐全岛，造成了极其严重的破坏。

[mɪ'stɪəriəs] ['ɪnsɪdənt] .
Mysterious Incident .
神秘 事件 .

神秘事件。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['teri] , ([ai] [miːn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ,
It was the wedding day of Mr . and Mrs . Terry , (I mean the actual ,
它 曾是 这 婚礼 天 的 先生 . 和 太太 . 特里 , (我 意思是 这 实际的 ,

那天是特里先生和夫人的婚礼日（我是指婚礼当天），

[nɒt] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] ['wedɪŋ] - [deɪ] ,) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɒkənd] ['braɪdgruːm] , [braɪd] ,
not the anniversary wedding - day ,) and the jocund bridegroom , bride ,
不是 这 周年纪念日 婚礼 - 天 ,) 和 这 欢乐 新郎 , 新娘 ,

不是结婚纪念日，）和喜气洋洋的新郎、新娘，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ə'baʊt] [nuːn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['entəd] ,
and their guests were assembled about noon in the drawing - room , when a servant entered ,
和 他们的 客人 是 组装 关于 中午 在 这 绘画 - 房间 , 什么时候 一个 仆人 进入 ,

中午时分，客人们都聚集在客厅里，这时一个仆人走了进来。

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [kɔːld] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tiː] . ;
and said a gentleman had called , and wished to speak to Mr . T . ;
和 说 一个 绅士 有 称为 , 和 希望 到 说话 到 先生 . T . ;

他说有一位先生来访，想和T先生谈谈。

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [steəz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] ,
that he was waiting below stairs , and would not come up ,
那 他 曾是 等待 以下 楼梯 , 和 会 不是 来 向上 ,

他当时在楼下等着，但就是不肯上来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['bɪznəs] .
because he came upon very particular business .
因为 他 来了 之上 非常 特别的 商业 .

因为他偶然发现了一件非常特殊的事。

['mɪstə(r)] . ['teri] , [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Mr . Terry , desiring his company to excuse him for a few minutes ,
先生 . 特里 , 渴望 他的 公司 到 原谅 他 为了 一个 很少 分钟 ,
['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
quitted the room .
辞职 这 房间 .

特里先生希望他的同伴们能让他暂时离开几分钟，于是离开了房间。

[wʌn] ['aʊə(r)] [ɪ'læpst] — [nəʊ] ['braɪdgruːm] ; [tuː] ['aʊəz] — [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ; — [θriː] — [fɔː(r)]
One hour elapsed — no bridegroom ; two hours — he did not appear ; — three — four
一 小时 过去 — 不 新郎 ; 二 小时 — 他 做过 不是 出现 ; — 三 — 四
— [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] :
— he was not returned :
— 他 曾是 不是 返回 :

一小时过去了——新郎没来；两小时过去了——他还没出现；——三小时——四小时过去了——他还没回来：

[ðə; ði] [braɪdz] [maɪnd] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌhaɪme'niːəl] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
the bride's mind misgave her , and the hymeneal guests were quite
这 新娘的 头脑 错失 她 , 和 这 婚房 客人 是 相当
[ə'lɑːmd] :
alarmed :
惊慌 :

新娘心生疑虑，婚礼上的宾客们也十分惊慌：

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɔːk]
the servants declared that they had seen their master and the gentleman walk
这 仆人 声明 那 他们 有 已见 他们的 掌握 和 这 绅士 走
['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,

仆人们声称他们看见主人和那位先生走进了花园。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] .
from whence they were not returned .
从 何处 他们 是 不是 返回 .

它们并未从那里归还。

[naʊ] , [ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['aʊtlet] ,
Now , a high brick wall , in which there was no outlet ,
现在 , 一个 高的 砖 墙 , 在 哪个 那里 曾是 不 出路 ,

现在，有一堵高高的砖墙，上面没有出口。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [kʊd; kəd] [klaɪm] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] ['lædə(r)] , [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]
and over which no person could climb except by a ladder , enclosed the
和 超过 哪个 不 人 可以 爬 除了 经过 一个 梯子 , 内 这
['gɑːd(ə)n] ,
garden ,
花园 ,

花园被围墙围住，除了梯子以外，任何人都无法攀爬过去。

[wɪtʃ] , [wen] [sɜːrtʃt] , [wɒz; wəz] ['empti] , [waɪlst] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['teri]
which , when searched , was empty , whilst , at the same time , Mr . Terry
哪个 , 什么时候 搜索 , 曾是 空的 , 而 , 在 这 相同的 时间 , 先生 . 特里
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and his friend ,
和 他的 朋友 ,

经搜查，该房间空无一物；与此同时，特里先生和他的朋友

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] , " [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [wɔːkt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ,
" the gentleman , " could not have walked out at the hall - door without being ,
" 这 绅士 , " 可以 不是 有 步行 出去 在 这 大厅 - 门 没有 存在 ,

这位“先生”不可能不被……就走出大厅门口。

[frɒm; frəm][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
from its situation , seen and heard by the servants in the kitchen .
从 它是 情况 , 已见 和 听到 经过 这 仆人 在 这 厨房 .

从它的位置来看，厨房里的仆人们都能看到和听到。

[taɪm] [fled] — [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] — [nəʊ] !
Time fled — and he did not return — no !
时间 逃亡 — 和 他 做过 不是 返回 — 不 !

时光飞逝——他再也没有回来——不！

— [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] ['naɪnti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
— and although his lady lived to be nearly ninety years of age ,
— 和 虽然 他的 女士 居住地 到 是 几乎 九十 年 的 年龄 ,

——尽管他的妻子活到了近九十岁高龄，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [geɪnd] ['taɪdɪŋz] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaʊs] , [ðʌs] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] !
she never gained tidings again of the spouse , thus so mysteriously spirited away !
她 绝不 获得 消息 再次 的 这 配偶 , 因此 所以 神秘地 精神抖擞 离开 !

她再也没有收到丈夫的消息，就这样神秘地消失了！

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] .
Raising the Wind .
提高 这 风 .

掀起风浪。

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fjuː] , [æz; əz] [ðəʊz] [ə'sɜːt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][kən'vɜːs(ə)nt] [ɪn]
The superstitions of sailors are not few , as those assert who are conversant in
这 迷信 的 水手们 是 不是 很少 , 作为 那些 断言 WHO 是 熟人 在

水手们的迷信并不少，那些精通此道的人如是说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 303]
[页 -]

[第303页]

['mærɪtaɪm] [ə'feəz] .
maritime affairs .
海上 事务 .

海事事务。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z] , [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] , ['prɪti] [wel] [nəʊn] , [ɒv; əv] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪnd] .
Amongst others , is the custom , pretty well known , of whistling for a wind .
在 其他的 , 是 这 风俗 , 漂亮的 出色地 已知 , 的 吹口哨 为了 一个 风 .

其中一项广为人知的习俗是吹口哨求风。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [təʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] , [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] , ['biːɪŋ] [ðen] ['veri] [jʌŋ] ,
A gentleman told me , that , on his first voyage , being then very young ,
一个 绅士 讲述 我 , 那 , 在 他的 第一的 航程 , 存在 然后 非常 年轻的 ,

一位先生告诉我，在他第一次航行时，他还很年轻，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [siː] ['jʊsɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
and ignorant of sea usages , he was in the habit of walking the deck a great deal ,
和 无知 的 海 用法 , 他 曾是 在 这 习惯 的 步行 这 甲板 一个 伟大的 交易 ,

由于不了解航海惯例，他经常在甲板上走来走去。

" [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,
" and whistling as he went ,
" 和 吹口哨 作为 他 去 ,

“他一边吹着口哨一边走,”

" [pə'hæps] " [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] " — [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə][duː; də] .
" perhaps " for want of thought " — perhaps for lack of something better to do .
" 也许 " 为了 想 的 想法 " — 也许 为了 缺少 的 某物 更好的 到 做 .

或许是因为“考虑不周”——或许是因为没有更好的事情可做。

['ʃɔːtli] ,
Shortly ,
不久 ,

不久,

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [siːmd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] [wen'evə(r)] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] ,
he fancied that the captain of the vessel seemed not a little annoyed whenever this took place ,
他 幻想 那 这 队长 的 这 血管 似乎 不是 一个 小的 恼怒 每当 这 采取 地方 ,

他觉得每当这种情况发生时,船长似乎都会有些恼火。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
although he kept a respectful silence upon the subject .
虽然 他 保留 一个 尊重 沉默 之上 这 主题 .

虽然他对这个问题一直保持着恭敬的沉默。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['mɪstə(r)] . — — — [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [hɪm'self] : [ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wʌn] [deɪ] ,
At length Mr . — — — resolved to speak to him himself : and , accordingly , one day ,
在 长度 先生 . — — — 已解决 到 说话 到 他 他自己 : 和 , 因此 , 一 天 ,

最终,——先生决定亲自与他交谈:于是,有一天,

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə; eɪ] ['prɪti] [brɪsk] [geɪl] , [sed] , " [ai] [əb'zɜːv] , ['kæptɪn] ,
when it blew a pretty brisk gale , said , " I observe , captain ,
什么时候 它 吹 一个 漂亮的 轻快 大风 , 说 , " 我 观察 , 队长 ,

当刮起一阵强劲的狂风时,他说:“我观察到,船长,

[ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [pə'tɪkjələli] [ʌn'iːzi] [wen'evə(r)] [ai] ['wɪs(ə)l] . " — " [tuː; tə]
that you appear particularly uneasy whenever I whistle . " — " To
那 你 出现 特别 不安 每当 我 哨 . " — " 到

每当我吹口哨时,你似乎都显得格外不安。——致

[seɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
say the truth , sir , I am just now , " replied he .
说 这 真相 , 先生 , 我 是 只是 现在 , " 回复 他 .

“说实话吧,先生,我现在就是,”他回答道。

" [ɒn] [ə; eɪ][feə(r)] , [stɪl] [deɪ] , ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] ,
" On a fair , still day , whistle as much as you please ; but ,
" 在 一个 公平的 , 仍然 天 , 哨 作为 很多 作为 你 请 ; 但 ,

“在晴朗无风的日子里,你可以尽情吹口哨;但是,

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɪnd] [laɪk] [ðɪs] ,
when there is a wind like this ,
什么时候 那里 是 一个 风 喜欢 这 ,

当刮这样的风时,

[wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [kɔːld] . " — [njuː] ['lʌndən] ['lɪtərəri] [gæz] .
we don't like to have any more called . " — New London Literary Gaz .
我们 不 喜欢 到 有 任何 更多的 称为 . " — 新的 伦敦 文学 加兹 .

我们不希望再接到任何电话了。"——《新伦敦文学公报》。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)]
THE SELECTOR
这 选择器

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
A PHILOSOPHICAL KITCHEN .
一个 哲学 厨房 .

充满哲学意味的厨房。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['luːdɪkrəs] ['nɒv(ə)l] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'pɪəd] , [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] ['mʌmi] ,
A romantic and ludicrous novel has just appeared , entitled " The Mummy ,
一个 浪漫的 和 荒谬 小说 有 只是 出现 , 标题 " 这 木乃伊 ,
[ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] ,
or Tale of the Twenty - second Century ,
或者 故事 的 这 二十 - 第二 世纪 ,

一部浪漫而荒诞的小说刚刚问世，书名为《木乃伊，或二十二世纪的故事》。

" [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ;
" exhibiting some of the probable results of " the march of intellect ;
" 展出 一些 的 这 可能 结果 的 " 这 行进 的 智力 ;

"展现了'智力进步'可能带来的一些结果；

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌndʒənsi] [ɒv; əv] [ɪts] ['sætaɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['spesɪmən] ,
" and of the pungency of its satire the following is a fair specimen ,
" 和 的 这 辛辣味 的 它是 讽刺 这 下列的 是 一个 公平的 标本 ,

"以下例子便足以说明其讽刺的辛辣程度：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] : —
describing a kitchen in the twenty - second century : —
描述 一个 厨房 在 这 二十 - 第二 世纪 : —

描述二十二世纪的厨房：——

[wen] ['dɑːktər; draɪv] . - [left] [ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ɒv; əv] [lɔːd] [gəs'tɑːvəs] ,
When Dr . Entwerfen left the breakfast - room of Lord Gustavus ,
什么时候 博士 . - 左边 这 早餐 - 房间 的 主 古斯塔夫 ,

当恩特沃芬医生离开古斯塔夫勋爵的早餐室时，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [tɪl] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti]
which he did not do till a considerable time after the rest of the party
哪个 他 做过 不是 做 直到 一个 大量 时间 后 这 休息 的 这 派对

[hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
had quitted it ,
有 辞职 它 ,

而他是在其他党员退出该党相当长一段时间后才这么做的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɪtʃ] [wei] [hiː; hi]
he was so absorbed in meditation , that he did not know exactly which way he
他 曾是 所以 吸收 在 冥想 , 那 他 做过 不是 知道 确切地 哪个 方式 他

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ;
was going ;
曾是 去 ;

他完全沉浸在冥想中，以至于不知道自己究竟要去哪里；

[ænd; ənd] , ['hæpənɪŋ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and , happening unfortunately to turn to the right when he should have
和 , 发生 很遗憾 到 转动 到 这 正确的 什么时候 他 应该 有

[gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
gone to the left ,
已消失 到 这 左边 ,

然而，不幸的是，他本应该向左走，却向右走了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
to his infinite surprise he found himself in the kitchen instead of his own
到 他的 无限 惊喜 他 成立 他自己 在 这 厨房 反而 的 他的 自己的

['stʌdi] .
study .
学习 .

令他无比惊讶的是，他发现自己身处厨房，而不是自己的书房。

['æbsənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði]
Absent as the doctor was , however , his attention was soon roused by the
缺席的 作为 这 医生 曾是 , 然而 , 他的 注意力 曾是 很快 唤醒 经过 这

[siːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
scene before him .
场景 前 他 .

虽然医生不在场，但他很快就被眼前的景象吸引了注意力。

['biːɪŋ] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd] ['brʌðəhʊd] , ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʊəmənd] ,
Being , like many of his learned brotherhood , somewhat of a gourmand ,
存在 , 喜欢 许多 的 他的 学习 兄弟情 , 有些 的 一个 美食家 ,

和许多博学的同僚一样，他也有点美食家的气质。

[hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ə'sliːp]
his indignation was violently excited by finding the cook comfortably asleep
他的 愤慨 曾是 暴力 兴奋的 经过 寻找 这 厨师 舒适地 睡着了

[ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
on a sofa on one side of the room ,
在 一个 沙发 在 一 边 的 这 房间 ,

当他发现厨娘正舒服地睡在房间一侧的沙发上时，他的愤怒更是达到了顶点。

[waɪlst] [ðə; ði] [miːt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] [miːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə]
whilst the meat intended for dinner , a meal it was then the fashion to
而 这 肉 故意的 为了 晚餐 , 一个 一顿饭 它 曾是 然后 这 时尚 到

[teɪk] [ə'baʊt] [nuːn] ,
take about noon ,
拿 关于 中午 ,

而晚餐要用的肉，当时流行的是在中午左右吃的晚餐，

[wɒz; wəz][æz; əz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['restɪŋ] [ɪt'self][frɒm; frəm][ɪts] [tɔɪlz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
was as comfortably resting itself from its toils on the other .
曾是 作为 舒适地 休息 本身 从 它是辛勤劳作 在 这 其他 .

另一边，它正舒舒服服地休息，从辛劳中解脱出来。

[ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)]['faɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kʊkt] [ˌaɪ 'ti:] , ['hævɪŋ] [gɒn] [aʊt] ,
The chemical substitute for fire , which ought to have cooked it , having gone out ,
这 化学 代替 为了 火 ， 哪个 应该 到 有 煮熟 它 ， 拥有 已消失 出去 ，

用来代替火的化学物质，原本应该用来烹饪食物的火已经熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] [næp] [pri'klu:d] [ɔ:l] ['ri:znəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][ˌɑ:r 'i:] - [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] ['dɒktəz] [rɒθ] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ,
and the cook's nap precluding all reasonable expectation of its re - illumination , the doctor's wrath was kindled ,
和 这 库克的 午睡 排除 全部 合理的 期待 的 它是 关于 - 照明 ， 这 医生的 愤怒 曾是 点燃 ，

厨师打盹导致灯不可能再亮，这激起了医生的怒火。

[ðəʊ] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ['ʃəʊldə(r)] ,
though the fire was not , and in a violent rage he seized the gentle Celestina's shoulder ,
尽管 这 火 曾是 不是 ， 和 在 一个 暴力 愤怒 他 查获 这 温和的 - 肩膀 ，

虽然火势并未蔓延，但他却在盛怒之下抓住了温柔的塞莱斯蒂娜的肩膀。

[ænd; ənd][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] .
and and shook her till she woke .
和 和 摇晃 她 直到 她 觉醒 .

然后摇醒了她。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʃi:; ʃi] , ['əʊpənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
" Where am I ? " exclaimed she , opening her eyes .
" 在哪里 是 我 ? " 惊呼 她 ， 开幕 她 眼睛 .

“这是哪里？”她睁开眼睛，惊呼道。

" ['eni] [weə(r)] [bʌt; bət] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .
" Any where but where you ought to be , " cried the doctor , in a fury .
" 任何 在哪里 但 在哪里 你 应该 到 是 ， " 哭 这 医生 ， 在 一个 愤怒 .

“去哪儿都行，就是别待在你应该待的地方！”医生愤怒地喊道。

" [lʊk] , ['hʌsi] !
" Look , hussy !
" 看 ， 荡妇 !

“瞧，贱货！”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [faɪn] [dʒɔɪnt][ɒv; əv] [mi:t] , ['laɪɪŋ] [kwaɪt] [kəʊld][ænd; ənd]['sɒd(ə)n][ɪn][ɪts] [əʊn] [sti:m] . "
look at that fine joint of meat , lying quite cold and sodden in its own steam . "
看 在 那 美好的 联合的 的 肉 ， 说谎 相当 寒冷的 和 烂 在 它是自己的 蒸汽 . "

瞧瞧那块上好的肉，冰凉潮湿地躺在那里。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [rɪ'tɜːnd] [ˌsɛlə'stiːnə] , ['jɔːnɪŋ] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kwaɪt] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Dear me ! " returned Celestina , yawning , " I am really quite unfortunate to - day !
" 亲爱的 我 ! " 返回 塞莱斯蒂娜 , 打哈欠 , " 我 是 真的 相当 不幸 到 - 天 !

"哎呀！"塞莱斯蒂娜打着哈欠说道，"我今天真是太倒霉了！"

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['æksɪdənt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['mʌtn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːmd] [pɑːt][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪz] ['ælimənt, 'ælimənt] ,
An unlucky accident has already occurred to a leg of mutton which was to have formed part of to - day's aliments ,
一个 倒霉 事故 有 已经 发生 到 一个 腿 的 羊肉 哪个 曾是 到 有 形成 部分 的 到 - 天 食物 ,

一条原本要成为今天菜肴一部分的羊腿不幸发生了意外。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'strɔɪd] .
and now this piece of beef is also destroyed .
和 现在 这 片 的 牛肉 是 还 损毁 .

现在这块牛肉也被毁了。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm][ˌmjuːsɪ'lædʒɪnəs] ['sækərɪn; 'sækəriːn]['vedʒtəb(ə)lz] ,
I am afraid there will be nothing for dinner but some mucilaginous saccharine vegetables ,
我 是 害怕的 那里 将要 是 没有什么 为了 晚餐 但 一些 粘液质 糖精 蔬菜 ,

恐怕晚餐只有一些黏糊糊的甜腻蔬菜了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [məʊst] ['prɒbəbli] , [wɪl] [biː; bi] [bɔɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪskəs] [kən'sɪstənsi] . "
and they , most probably , will be boiled to a viscous consistency . "
和 他们 , 最多 大概 , 将要 是 煮沸 到 一个 粘稠的 一致性 . "

它们很可能会被煮成粘稠状。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪk'skjuːs][kæn; kən][juː; jʊ]['ɒfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] ?
" And what excuse can you offer for all this ?
" 和 什么 原谅 能 你 提供 为了 全部 这 ?

"那么，你对这一切有什么借口呢？"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] .
" exclaimed the doctor , his voice trembling with passion .
" 惊呼 这 医生 , 他的 嗓音 发抖 和 热情 .

"医生激动地喊道，声音因激动而颤抖。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ; " [rɪ'plaɪd] [ˌsɛlə'stiːnə] , ['kuːlli] ;
" It was unavoidable ; " replied Celestina , coolly ;
" 它 曾是 不可避免的 ; " 回复 塞莱斯蒂娜 , 冷静地 ;

"这是不可避免的，"塞莱斯蒂娜冷冷地回答道；

" [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ][kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'pɒləʊ] ['belvɪˌdɪr] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" whilst I was copying a cast from the Apollo Belvidere this morning ,
" 而 我 曾是 复制 一个 投掷 从 这 阿波罗 贝尔维德 这 早晨 ,

"今天早上我在复制阿波罗贝尔维德剧院的石膏模型时，

['hævɪŋ] [ˊʌnˊgaːdidli] [ə'plaɪd] [tuː] [mʌtʃ] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
having unguardedly applied too much caloric to the vessel containing the leg of mutton ,
拥有 毫无防备地 应用 也 很多 卡路里 到 这 血管 包含 这 腿 的 羊肉 ,

由于不加注意地在盛放羊腿的容器中加入了过多的热量，

[ðə; ði] ['eɪkwiəs] ['fluːɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'mɜːst] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
the aqueous fluid in which it was immersed evaporated , and the
这 水溶液 体液 在 哪个 它 曾是 沉浸式 蒸发 , 和 这
['viːənd; 'vaɪənd] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [kælsəneɪtəd] .
viand became completely calcinated .
菜肴 成为 完全地 煅烧 .

浸入其中的水溶液蒸发后，物物完全煅烧。

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'feə(r)] — "
Whilst the other affair — "
而 这 其他 事务 — "

而另一件事——"

" [hʌʃ] , [hʌʃ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
" Hush , hush ! " interrupted the doctor ;
" 嘘 , 嘘 ! " 中断 这 医生 ;

"嘘，嘘！"医生打断了她；

" [ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
" I cannot bear to hear you mention it .
" 我 不能 熊 到 听到 你 提到 它 .

"我一听到你提起这件事就受不了。"

[əʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dʒɒb][hɪm'self]['nevə(r)] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] !
Oh , surely Job himself never suffered such a trial of his patience !
哦 , 一定 工作 他自己 绝不 遭受 这样的 一个 审判 的 他的 耐心 !

哦，约伯本人肯定从未遭受过如此严峻的耐心考验！

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]
In fact , his troubles were scarcely worth mentioning , for he was never
在 事实 , 他的 麻烦 是 几乎 值得 提及 , 为了 他 曾是 绝不
[kɜːst; 'kɜːsɪd] [wɪð] ['lɜːnɪd] ['sɜːvənts] !
cursed with learned servants !
被诅咒的 和 学习 仆人 !

事实上，他的麻烦几乎不值一提，因为他从来没有被学识渊博的仆人所困扰！

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'taɪəd] ,
" Saying this , the doctor retired ,
" 说 这 , 这 医生 退休 ,

说完这些话，医生就退休了。

[lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [feɪt] [ɪn] [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [ðəʊz] ['hælsiən] [deɪz] [wen] [kʊks] [druː]
lamenting his hard fate in not having been born in those halcyon days when cooks drew
哀叹 他的 难的 命运 在 不是 拥有 到过 出生 在 那些 宁静 天 什么时候 厨师 画
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] ['pəʊltri] ;
nothing but their poultry ;
没有什么 但 他们的 家禽 ;

他感叹自己命运悲惨，没能出生在厨师们除了家禽之外什么都不用的美好年代；

[waɪlst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [brest] [pænt] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] .
whilst the gentle Celestina's breast panted with indignation at his complaint .
而 这 温和的 - 胸部 喘息 和 愤慨 在 他的 抱怨 .

温柔的塞莱斯蒂娜听到他的抱怨，胸口因愤慨而微微喘息。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [suːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ;
An opportunity soon offered for revenge ;
一个 机会 很快 提供 为了 复仇 ;

复仇的机会很快就来了；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [stiːm] ['væleɪ; 'vælɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] ['mɑːstəz] ['tʃeɪmbə(r)] ,
and seeing the doctor's steam valet ready to be carried to its master's chamber ,
和 看到 这 医生的 蒸汽 代客泊车 准备好 到 是 携带 到 它是 硕士学位 房间 ，

看到医生的蒸汽侍者已经准备好被抬到主人的房间，

[ʃiː; ʃi] ['tretʃərəsli] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'lɒrɪk; 'kælərɪk] ; [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
she treacherously applied a double portion of caloric ; in consequence of which ,
她 阴险地 应用 一个 双倍的 部分 的 卡路里 ； 在 结果 的 哪个 ，

她阴险地使用了双倍的热量；结果，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɜːst] [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktəz] [kəʊt]['kɒlə(r)] ,
the machine burst whilst in the act of brushing the doctor's coat collar ,
这 机器 爆裂 而 在 这 行为 的 刷牙 这 医生的 外套 衣领 ，

机器在拂拭医生白大褂领口时突然爆裂。

[ænd; ənd][baɪ] [dis'tʃɑːdʒiŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['wɔːtə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ɪts] ['kɔːldrən] [ə'pɒn][hɪm] ,
and by discharging the whole of the scalding water contained in its cauldron upon him ,
和 经过 出院 这 所有的 的 这 烫 水 包含 在 它是 釜 之上 他 ，

并将锅中所有的滚烫热水全部倾泻到他身上，

[rɪ'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['melənkəli] [steɪt] .
reduced him to a melancholy state .
减少 他 到 一个 忧郁 状态 .

这使他陷入了忧郁的状态。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .
ON THE DEATH OF A FRIEND .
在 这 死亡 的 一个 朋友 .

悼念一位逝去的朋友。

[ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'plɔː(r)] [ðiː] ,
Thou art gone to the grave , but we will not deplore thee ,
你 艺术 已消失 到 这 严重 ， 但 我们 将要 不是 遗憾 你 ，

你已入土，但我们不会为你哀悼。

[sɪns] [gɒd][wɒz; wəz][ðaɪ]['refjuːdʒ] , [ðaɪ]['rænsəm] , [ðaɪ] [gaɪd] ;
Since God was thy refuge , thy ransom , thy guide ;
自从 上帝 曾是 你的 避难所 ， 你的 赎金 ， 你的 指导 ；

因为上帝是你的避难所，你的赎价，你的向导；

[hiː; hi] [geɪv] [ðiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ðiː] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðiː] ,
He gave thee , he took thee and he will restore thee ,
他 给予 你 ， 他 采取 你 和 他 将要 恢复 你 ，

他赐予你，他取走你，他还要使你复原。

[ænd; ənd] [deθ] [hæz; həz][nəʊ] [stɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][hæz; həz][daɪd] .
And death has no sting since the Saviour has died .
和 死亡 有 不 蜇 自从 这 救主 有 死亡 .

自从救世主舍身之后，死亡便不再可怕。

[ðə; ði]['æmjʊlət][fɔː(r); fə(r)] - .
The Amulet for 1828 .
这 护身符 为了 - .

1828年的护身符。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 304]
[页 -]

[第304页]

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] , [nɪə(r)] ['kæntəbəri] .
St . Martin's , near Canterbury .
英石 . 马丁的 , 靠近 坎特伯雷 .

圣马丁教堂，位于坎特伯雷附近。

[ðə; ði] [fɜːst] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
THE FIRST CHRISTIAN CHURCH ERECTED IN ENGLAND .
这 第一的 基督教 教会 竖立 在 英格兰 .

英格兰第一座基督教教堂。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][saɪd]
The venerable and interesting church of St . Martin is situated on the side
这 可敬 和 有趣的 教会 的 英石 . 马丁 是 位于 在 这 边
[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
of a hill ,
的 一个 爬坡道 ,

古老而有趣的圣马丁教堂坐落在山坡上。

([nemd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
(named from it ,
(命名 从 它 ,

（由此得名，

) [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði]
) at the distance of little more than a quarter of a mile from the
) 在 这 距离 的 小的 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这
[dɪ'læpɪdeɪtɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
dilapidated walls of Canterbury .
破旧的 墙壁 的 坎特伯雷 .

距离坎特伯雷破败的城墙仅四分之一英里多一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]
It is generally believed to have been erected by the Christian soldiers in the
它 是 一般来说 相信 到 有 到过 竖立 经过 这 基督教 士兵 在 这
['rəʊmən] ['ɑːmi] ,
Roman army ,
罗马 军队 ,

人们普遍认为它是罗马军队中的基督教士兵建造的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['luːsjəs] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
about the time of king Lucius , A . D . 182 ,
关于 这 时间 的 国王 卢修斯 , 一个 . D . - ,

大约在卢修斯国王时期，公元182年，

[ænd; ənd] [hens] [ɪz]['dʒʌstli] [ɪs'tiːmd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
and hence is justly esteemed as the first Christian church erected in Britain ,
和 因此 是 公正地 尊敬的 作为 这 第一的 基督教 教会 竖立 在 英国 ,

因此，它被誉为英国第一座基督教教堂，实至名归。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] ,
and indeed nothing appears to contradict this assertion ; for the Britons ,
和 的确 没有什么 出现 到 顶撞 这 断言 ; 为了 这 英国人 ,
[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
before the arrival of the Romans ,
前 这 到达 的 这 罗马书 ,

事实上，似乎没有任何证据与这一说法相矛盾；因为在罗马人到来之前，不列颠人……

[wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm][ænd; ənd][aɪ'dɒlətri] ,
were , as is well known , in a state of barbarism and idolatry ,
是 , 作为 是 出色地 已知 , 在 一个 状态 的 野蛮 和 偶像崇拜 ,

众所周知，他们当时处于野蛮和偶像崇拜的状态。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [hʌt] [ɒv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [tɜːf] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [bɪlt]
and their habitations huts of clay and turf ; and as to its being built
和 他们的 居住地 小屋 的 黏土 和 草皮 ; 和 作为 到 它是 存在 建造
['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
after their departure ,
后 他们的 离开 ,

他们的住所是用泥土和草皮搭建的小屋；至于它是在他们离开后建造的，

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] ,
I do not think it at all likely ,
我 做 不是 思考 它 在 全部 可能 ,

我觉得这完全不可能。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ðen] ['rævidʒ] [ænd; ənd] ['əʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] [klænz][ɒv; əv][ɪts]
for England was then ravaged and overrun by the warlike clans of its
为了 英格兰 曾是 然后 饱受蹂躏 和 超限 经过 这 好战 氏族 的 它是
['maʊntən] ['neɪbɜːrz] ,
mountain neighbours ,
山 邻居 ,

因为当时的英格兰饱受其山地邻国好战部落的蹂躏和侵占。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [hæd; həd][nɒt] [taɪm][ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'rekt] ['bɪldɪŋz] ,
and consequently its inhabitants had not time or inclination to erect buildings ,
和 最后 它是 居民 有 不是 时间 或者 倾角 到 直立 建筑物 ,

因此，当地居民既没有时间也没有意愿建造房屋。

[wen] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['prɒpəti] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
when their lives and property were daily in danger .
什么时候 他们的 生活 和 财产 是 日常的 在 危险 .

当时他们的生命和财产每天都处于危险之中。

[ðeə(r)] [sək'sesər] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['sæksnz] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] , ['kænɒt] [kleɪm] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə]
Their successors , the early Saxons , too , I think , cannot claim any pretensions to
他们的 继承人 , 这 早期的 撒克逊人 , 也 , 我 思考 , 不能 宣称 任何 虚荣心 到
[ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] ,
St . Martin ,
英石 . 马丁 ,

我认为，他们的后继者，早期的撒克逊人，也不能声称自己是圣马丁的后裔。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] ['hiːðn] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
they being heathens , and unacquainted with the Christian religion .
他们 存在 异教徒 , 和 不熟悉的 和 这 基督教 宗教 .

他们是异教徒，对基督教一无所知。

[nɔː(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] , [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['rəʊmən] [mə'tɪəriəlz] , [hæv; həv] [bɪlt] [æn; ən] ['edɪfɪs]
Nor could they , entirely ignorant of Roman materials , have built an edifice
也不 可以 他们 , 完全 无知 的 罗马 材料 , 有 建造 一个 大厦
[kəm'pliːtli] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
completely composed with them .
完全地 由 和 他们 .

他们完全不了解罗马的建筑材料，也不可能建造一座完全由这些材料构成的建筑。

[hɪə(r)] [ðen] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
Here then was a Christian church and a Christian congregation established in
这里 然后 曾是 一个 基督教 教会 和 一个 基督教 会众 已确立的 在
['brɪt(ə)n] [fʊl] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː'gʌstɪnz] [ə'raɪv(ə)l] ;
Britain full 415 years before Augustin's arrival ;
英国 满的 - 年 前 奥古斯丁的 到达 ;

因此，早在奥古斯丁抵达英国的 415 年前，英国就已经建立了一座基督教教堂和一个基督教会。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [tʊr] , [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
but as St . Martin , bishop of Tours , died in the year 395 ,
但 作为 英石 . 马丁 , 主教 的 旅游 , 死亡 在 这 年 - ,

但是，由于图尔主教圣马丁于公元395年去世，

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] ;
this church could not have been erected in his honour ;
这 教会 可以 不是 有 到过 竖立 在 他的 荣誉 ;

这座教堂不可能是为了纪念他而建的；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] - , ['tʃæplɪn]
but it might afterwards have been dedicated to him by Luidhard , chaplain
但 它 可能 然后 有 到过 投入的 到 他 经过 - , 牧师
[tuː; tə] ['bɜːθə] ,
to Bertha ,
到 伯莎 ,

但后来这可能是贝尔塔的牧师路易哈德将其献给他的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[waɪf] [ɒv; əv] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [ðə; ði] ['kentɪʃ] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['laɪkli] ,
wife of Ethelbert , the Kentish king ; and this is the more likely ,
妻子 的 埃塞尔伯特 , 这 肯特郡 国王 ; 和 这 是 这 更多的 可能 ,

她是肯特国王埃塞尔伯特的妻子；这更有可能。

[æz; əz] - [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['bɪʃəp] .
as Luidhard himself was a French bishop .
作为 - 他自己 曾是 一个 法语 主教 .

因为路易达尔本人就是一位法国主教。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [tuː; tə] [steɪt] ,
In conclusion , it may not be unnecessary to state ,
在 结论 , 它 可能 不是 是 不必要 到 状态 ,

总之，或许无需赘述，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [kən'sɪdə(r)] [ɔː'gʌstɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
that though the papists consider Augustin as the apostle of the English ,
那 尽管 这 天主教徒 考虑 奥古斯丁 作为 这 使徒 的 这 英语 ,

尽管天主教徒认为奥古斯丁是英国人的使徒，

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm] [æz; əz] [ðeə(r)] [fɜːst] [ɪn'strʌktə(r)] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
they do not acknowledge him as their first instructor in Christianity ; for ,
他们 做 不是 承认 他 作为 他们的 第一的 讲师 在 基督教 ; 为了 ,

他们不承认他是他们基督教信仰的启蒙老师；因为，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] - , ['luːsjəs] , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ] ,
as it appears in their service for May 26 , Lucius , a British king ,
作为 它 出现 在 他们的 服务 为了 可能 - , 卢修斯 , 一个 英国 国王 ,

正如他们在5月26日的服务记录中所述，卢修斯是一位英国国王，

[rəʊt] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [ˌɛlɪ'uːθɪriəs] , ([huː] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [priːst] [ə; eɪ] . [diː] . - ,
wrote to St . Eleutherius , (who was elected priest A . D . 177 ,
写道 到 英石 . 埃琉特里乌斯 , (WHO 曾是 当选 牧师 一个 . D . - ,

写信给圣埃琉特里乌斯（他于公元177年当选为神父），

) [dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
) desiring that he might be numbered among the Christians .
) 渴望 那 他 可能 是 编号 之中 这 基督徒 .

）渴望被列入基督徒的行列。

[baɪ] [huːm] [ɔː(r)] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [kən'vɜːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ;
By whom or by what means this conversion was effected does not appear ;
经过 谁 或者 经过 什么 方法 这 转换 曾是 受影响 做 不是 出现 ;

此次转变是由谁或通过何种方式实现的，尚不清楚；

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌɛlɪ'uːθɪriəs] [sent] [ðə; ði] [mʌŋks] ['deɪmɪən] [ænd; ənd]
but , however , in reply to it , Eleutherius sent the monks Damian and
但 , 然而 , 在 回复 到 它 , 埃琉特里乌斯 发送 这 僧侣 达米安 和

- ['ɪntuː] ['brɪt(ə)n] ,
Fryatius into Britain ,
- 进入 英国 ,

但是，为了回应此事，埃琉特里乌斯派遣修士达米安和弗里亚提乌斯前往不列颠。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
from whom the king and many of his subjects received the gospel .
从 谁 这 国王 和 许多 的 他的 主题 已收到 这 福音 .

国王和他的许多臣民都从他那里接受了福音。

[ˌsædʒɪ'teəriəs] .
SAGITTARIUS .
射手座 .

射手座。

['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪbəti] .
PICTURE OF LIBERTY .
图片 的 自由 .

自由女神像。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[əʊ] , ['lɪbəti] !
O , Liberty !
哦 , 自由 !

哦，自由！

[ðaʊ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['hɛvənli] [braɪt] !
thou goddess , heav'nly bright !
你 女神 , 天堂般的 明亮的 !

女神啊，光辉灿烂！

[prə'fjuːs] [ɒv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] ['pregnənt] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
Profuse of bliss , and pregnant with delight ,
丰富的 的 极乐 , 和 孕 和 喜 ,

充满幸福，洋溢着喜悦，

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['pleʒəz] [ɪn] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [reɪn] .
External pleasures in thy presence reign .
外部的 快乐 在 你的 在场 在位 .

在你面前，外在的享乐占据主导。

['ædɪsən] .
ADDISON .
艾迪生 .

艾迪森。

[ə'rɪstəʊ] [telz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri] , [huː] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [lɔː] [ɒv; əv]
Aristo tells a pretty story of a fairy , who , by some mysterious law of
阿里斯托 讲述 一个 漂亮的 故事 的 一个 仙女 , WHO , 经过 一些 神秘 法律 的
[hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
her nature ,
她 自然 ,

阿瑞斯托讲述了一个关于仙女的美丽故事，仙女由于某种神秘的自然法则，

[wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faʊl]
was condemned to appear , at certain seasons , in the form of a foul
曾是 谴责 到 出现 , 在 肯定 季节 , 在 这 形式 的 一个 犯规
[ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [sneɪk] .
and poisonous snake .
和 有毒 蛇 .

被判处在某些季节以污秽毒蛇的形象出现。

[ðəʊz] [huː] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɪk'skluːdɪd] [frɒm; frəm] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'stəʊd] .

Those who injured her during the period of her disguise were for ever excluded from participation in the blessings which she bestowed .

那些 WHO 受伤 她 期间 这 时期 的 她 伪装 是 为了 曾经 排除 从 参与 在 这 祝福 哪个 她 授予 .

在她乔装打扮期间伤害过她的人，将永远被剥夺获得她所赐福的权利。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ləʊðsəm] ['æspekt] , ['piti] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But to those who , in spite of her loathsome aspect , pitied and protected her ,

但 到 那些 WHO ， 在 尽管如此 的 她 令人厌恶的 方面 ， 可怜的 和 受保护 她 ，

但对于那些尽管她外表丑陋，却仍然怜悯她、保护她的人来说，

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [rɪ'viːld] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sə'lestiəl] [fɔːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

she afterwards revealed herself in the beautiful and celestial form which was natural to her ,

她 然后 揭晓 她自己 在 这 美丽的 和 天体 形式 哪个 曾是 自然的 到 她 ，

随后，她以她天生的美丽仙女般的形态显现出来。

[ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)] [steps] , ['grɑːntɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɪʃɪz] , [fɪld] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] [welθ] ,

accompanied their steps , granted all their wishes , filled their houses with wealth ,

伴随 他们的 步骤 ， 的确 全部 他们的 愿望 ， 已填 他们的 房屋 和 财富 ，

一路陪伴他们，满足他们所有的愿望，让他们家充满财富。

[meɪd] [ðem; ðəm] ['hæpi] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [wɔː(r)] .

made them happy in love and victorious in war .

制成 他们 快乐的 在 爱 和 胜利者 在 战争 .

使他们在爱情中幸福，在战争中取得胜利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] ['lɪbəti] .

Such a spirit is Liberty .

这样的 一个 精神 是 自由 .

这种精神就是自由。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

At times she takes the form of

在 时代 她 需要 这 形式 的

有时她会以以下形态出现：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 305]

[页 -]

[第305页]

[ə; eɪ] ['heɪtfl] ['reptaɪl] ; [ʃiː; ʃi] ['grɔvəl] , [ʃiː; ʃi] [his] , [ʃiː; ʃi] [stɪŋz] ;

a hateful reptile ; she grovels , she hisses , she stings ;

一个 可恶 爬虫 ； 她 卑躬屈膝 ， 她 嘶嘶声 ， 她 刺痛 ；

一条可憎的爬行动物；它匍匐在地，它嘶嘶叫，它蜇人；

[bʌt; bət] [wəʊ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [dɪs'gʌst] [ʃæl; ʃəl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

but woe to those who in disgust shall venture to crush her !

但 悲哀 到 那些 WHO 在 厌恶 将 风险投资 到 压碎 她 !

但那些因厌恶而胆敢践踏她的人必将遭殃！

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
And happy are those who , having dared to receive her in her
和 快乐的 是 那些 WHO , 拥有 敢于 到 收到 她 在 她
[dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [ʃeɪp] ,
degraded and frightful shape ,
退化的 和 可怕 形状 ,

那些敢于接纳她那堕落而可怕的模样的人是有福的，

[ʃæl; ʃəl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
shall at length be rewarded by her in the time of her beauty
将 在 长度 是 奖励 经过 她 在 这 时间 的 她 美丽
[ænd; ənd]['glɔːri] ! — [siː] ['ɛdɪn] .
and glory ! — See Edin .
和 荣耀 ! — 看 爱丁 .

终有一天，在她美貌与荣耀的时代，她会给予他奖赏！——参见爱丁。

[rev] . [vɒl] .
Rev . vol .
牧师 . 卷 .

修订卷

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
xlii .
xlii .

xlii。

[piː] . - .
p . 332 .
p . - .

第332页。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] .
FIRST AND LAST .
第一的 和 最后的 .

名字和姓氏。

([frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən] .)
(From the Italian .)
(从 这 意大利语 .)

（译自意大利语。）

[wʌn]['sɪŋg(ə)l] [truːθ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][daɪd]
One single truth before he died
一 单身的 真相 前 他 死亡

他死前只说过一句真话

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪk] [kʊd; kəd]['əʊnli] [bəʊst] ;
Poor Dick could only boast ;
贫穷的 迪克 可以 仅有的 夸 ;

可怜的迪克只能自夸了；

" [ə'læs] , [ai][daɪ] !
" Alas , I die !
" 唉 , 我 死 !

“唉，我死了！”

" [hiː; hi] ['feɪntli] [kraɪd] ,
" he faintly cried ,
" 他 淡淡的 哭 ,

他微弱地哭了起来。

[ænd; ənd] [ðen] — [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [gəʊst] !
And then — gave up the ghost !
和 然后 — 给予 向上 这 鬼 !

然后——就此消亡！

[frentʃ] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] .
FRENCH GAMING HOUSES .
法语 赌博 房屋 .

法国游戏屋。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['daɪsɪŋ] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] ['tʃiːtəz] [miːt] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .
Dicing - houses , where cheaters meet , and cozen young men out of their money .
切丁 - 房屋 , 在哪里 作弊者 见面 , 和 可赞 年轻的 男人 出去 的 他们的 钱 .

赌博场所，骗子们聚集在那里，诱骗年轻人掏空他们的钱财。

[lɔːd] ['hɜːbət] .
Lord Herbert .
主 赫伯特 .

赫伯特勋爵。

[bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd] [end] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] .
Begin with a guinea , and end with a mortgage .
开始 和 一个 几内亚 , 和 结尾 和 一个 抵押 .

起步于一枚金币，最终却背负了房贷。

['kʌmbələnd] .
Cumberland .
坎伯兰 .

坎伯兰。

[wɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mædnəs] [reɪn] ,
What more than madness reigns ,
什么 更多的 比 疯狂 统治 ,

比疯狂更甚的是什么？

[wen] [wʌn] [ʃɔːt] ['sɪtɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [dreɪnz] ,
When one short sitting many hundreds drains ,
什么时候 一 短的 坐着 许多 数百 排水沟 ,

当一次短暂的坐姿导致数百个排水口堵塞时，

[wen] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɪz] [left] [hɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
When not enough is left him to supply
什么时候 不是 足够的 是 左边 他 到 供应

当剩下的东西不足以供应他时

[bɔːd] ['weɪdʒɪz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] - ['lɪvəri] .
Board wages , or a footman's livery .
木板 工资 , 或者 一个 - 涂装 .

伙食费，或者男仆的制服费。

['draɪdənz] ['dʒuːvɪnəl] .
Dryden's Juvenal .
德莱顿的 尤维纳尔 .

德莱顿的《尤维纳尔》。

['geɪmɪŋ] [faindz][ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] ['kʌli] , [ænd; ənd] [liːvz] [hɪm][ə; eɪ] [neɪv] .
Gaming finds a man a cully , and leaves him a knave .
赌博 发现 一个 男人 一个 卡利 , 和 树叶 他 一个 恶棍 .

游戏能让一个人变成一个卑鄙小人，却也能让他变成一个无赖。

[tɒm] [braʊn] .
Tom Brown .
汤姆 棕色的 .

汤姆·布朗。

[ðə; ði][lɑːst] " [naɪn] [deɪz] - ['wʌndə(r)] " [ɪz][ðə; ði] [ɪk'ses] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['geɪmɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The last " nine days ' wonder " is the excess to which gaming is carried among the
这 最后的 " 九 天 - 想知道 " 是 这 过量的 到 哪个 赌博 是 携带 之中 这
['haɪə(r)] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ;
higher circles of this country ;
更高 界 的 这 国家 ;

最近一次"九日奇迹"是赌博在我国上流社会中的过度盛行；

[bʌt; bət][ai] [mʌtʃ] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ekspə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'nɔːməti] [ɪn][ə; eɪ]
but I much doubt whether the present expositions of such enormity in a
但 我 很多 怀疑 无论 这 展示 展览 的 这样的 巨大 在 一个
['neɪbərɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [wɜːk] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [ɒn] ['ɪŋglɪʃmən] .
neighbouring nation will work the desired effect on Englishmen .
邻接 国家 将要 工作 这 想要的 影响 在 英国人 .

但我非常怀疑，邻国目前发生的这种骇人听闻的事件是否会对英国人产生预期的效果。

['pɒpjələ(r)]['predʒədɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒbstɪnət] [pɔɪnts] [tuː; tə]['kɒmbæt] ; [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz]
Popular prejudices are obstinate points to combat ; but every one who has
受欢迎的 偏见 是 顽固 积分 到 战斗 ; 但 每一个 一 WHO 有
[hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
had opportunities for observation ,
有 机会 为了 观察 ,

民众的偏见是难以克服的顽固难题；但凡有机会观察的人，

[mʌst; məst] [ə'laʊ] , [ðæt] [ɪn][ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['geɪmɪŋ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
must allow , that in their taste for gaming , the French and English
必须 允许 , 那 在 他们的 品尝 为了 赌博 , 这 法语 和 英语
['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['waɪdli] ['dɪfrənt] .
character are widely different .
特点 是 广泛 不同的 .

必须承认，法国人和英国人在游戏品味上存在很大差异。

[ɪn] [frɑːns] , ['evri] [wʌn] [pleɪz] [æt; ət] [kɑːdz] , [ɔː(r)] ['dɒmɪnəʊz] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
In France , every one plays at cards , or dominoes , and at all hours in the day
在 法国 , 每一个 一 演出 在 牌 , 或者 骨牌 , 和 在 全部 小时 在 这 天
,
,
,

在法国，每个人都玩纸牌或多米诺骨牌，而且一天中的任何时间都如此。

[ɪn] ['evri] - , [waɪn] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][rəʊd] - [saɪd] [ɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
in every cafè , wine - shop , and road - side inn throughout the country .
在 每一个 - , 葡萄酒 - 店铺 , 和 路 - 边 客栈 自始至终 这 国家 .

全国各地的咖啡馆、酒铺和路边客栈里都能看到。

[ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] , [ɪn][ðə; ði][waɪn] - [ʃɒps] [æt; ət]['pærɪs] ,
I remember to have frequently seen , in the wine - shops at Paris ,
我 记住 到 有 频繁地 已见 , 在 这 葡萄酒 - 商店 在 巴黎 ,

我记得经常在巴黎的葡萄酒商店里看到，

['kɑːtəz] [ɪn] [bluː] [smɒk] - [frɒks] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['dɒminəuz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['bɒt(ə)l]
carters in blue smock - frocks playing at ecartè and dominoes over a bottle
卡特 在 蓝色的 罩衫 - 连衣裙 玩耍 在 - 和 骨牌 超过 一个 瓶子

[ɒv; əv][væ̃; væn] [ɔrdiː'ner] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
of vin ordinaire at eleven o'clock in the morning ,
的 葡萄酒 普通 在 十一 点钟 在 这 早晨 ，

上午十一点，一群穿着蓝色罩衫的搬运工一边喝着普通葡萄酒，一边玩着纸牌和多米诺骨牌。

[pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪts] .
particularly in the neighbourhood of the markets .
特别 在 这 邻里 的 这 市场 .

尤其是在市场附近。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts] [wʊd] [biː; bi][ɪ'liːg(ə)l] ,
In England such amusements would be illegal ,
在 英格兰 这样的 娱乐 会 是 非法的 ，

在英国，这类娱乐活动是非法的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪtlə(r)] [huː] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [dɪ'praɪvd]
and the victualler who allowed them in his house would probably be deprived
和 这 食客 WHO 允许 他们 在 他的 房子 会 大概 是 被剥夺的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns] .
of his license .
的 他的 执照 .

允许他们进屋的餐馆老板很可能会被吊销营业执照。

[ɪn] [frɑːns] ['evri] [mæn] [pleɪz] [æt; ət] ['bɪliədz] — [neɪ] , ['evri] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɪts] ['bɪliəd] ['teɪblz] ,
In France every man plays at billiards — nay , every village has its billiard tables ,
在 法国 每一个 男人 演出 在 台球 — 不 ， 每一个 村庄 有 它是 台球 表格 ，

在法国，几乎每个男人都打台球——不，每个村庄都有台球桌。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['friːkwənt][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['fɜːnɪtʃə(r)][ɪn]['praɪvət] ['haʊzɪz] ,
one of which is almost as frequent an article of furniture in private houses ,
一 的 哪个 是 几乎 作为 频繁 一个 文章 的 家具 在 私人的 房屋 ，

其中一件几乎是私人住宅中常见的家具，

[æz; əz][pi'ænəʊ] - ['fɔːteɪz; 'fɔːtiːz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] [tuː] ['meɪsɪz] [krɒst]
as piano - fortes are in England ; and the sign of two maces crossed
作为 钢琴 - 强 是 在 英格兰 ; 和 这 符号 的 二 权杖 交叉

,
,
,

就像英国的钢琴一样；以及两根交叉的权杖的标志，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] " - [et] [bɪlɑːrdz] " [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['kɒmən] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪn] -
and the inscriptions " Cafè et Billards " are as common over the wine -
和 这 铭文 " - 等 台球 " 是 作为 常见的 超过 这 葡萄酒 -

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
houses in the provinces ,
房屋 在 这 省份 ，

“Cafè et Billards”（咖啡馆和台球）的字样在各省的葡萄酒庄中也很常见。

[æz; əz] ['tʃekəz] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [taʊnz] .
as chequers formerly were in our own country towns .
作为 跳棋 以前 是 在 我们的 自己的 国家 城镇 .

就像以前在我们自己的乡村小镇上玩跳棋一样。

[ai][rɪ'membə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [əd'ventʃə(r)] ['djʊərɪŋ][maɪ][lɑːst] ['rezɪdəns] [ɪn]['pærɪs] .
I remember meeting with a curious adventure during my last residence in Paris .
我 记住 会议 和 一个 好奇的 冒险 期间 我的 最后的 住宅 在 巴黎 .

我记得上次在巴黎居住期间，遇到了一段奇妙的冒险经历。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['leʒəli] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ruː] [ˌmɔnt'mʌtə] , [ai][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [ɪn] [frentʃ] ,
One morning , while leisurely walking in Rue Montmartre , I was accosted in French ,
一 早晨 , 尽管 悠闲 步行 在 后悔 蒙马特 , 我 曾是 被骚扰 在 法语 ,

一天早晨，我在蒙马特大街悠闲散步时，有人用法语和我搭讪。

[baɪ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] [drest] [mæn] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [huː] [in'kwaiə][ɒv; əv][ˌem 'iː][ðə; ði]
by a respectably dressed man , apparently about fifty , who inquired of me the
经过 一个 体面地 穿着 男人 , 显然 关于 五十 , WHO 询问 的 我 这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] — — [striːt] ,
situation of — — street ,
情况 的 — — 街道 ,

一位衣着体面的男士，看起来大约五十岁，向我询问了——街的具体位置。

([fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [neɪm]) .
(for at this moment I do not recollect the name) .
(为了 在 这 片刻 我 做 不是 追忆 这 姓名) .

（因为此刻我记不起他的名字了）。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [hɪm][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
I replied that , being a foreigner , I could not afford him the required information ,
我 回复 那 , 存在 一个 外国人 , 我 可以 不是 买得起 他 这 必需的 信息 ,

我回答说，作为一名外国人，我无法支付他所需的信息费用。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ʃɒp] .
at the same time referring him to the next shop .
在 这 相同的 时间 指 他 到 这 下一个 店铺 .

同时把他引荐到下一家店。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [maɪ] [sə'dʒestʃən] ,
He did not follow my suggestion ,
他 做过 不是 跟随 我的 建议 ,

他没有采纳我的建议。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt][maɪ] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
but almost at the very instant my eye caught the name of the street
但 几乎 在 这 非常 立即的 我的 眼睛 捕捉 这 姓名 的 这 街道

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][in'kwaiə] .
for which he had just inquired .
为了 哪个 他 有 只是 询问 .

但几乎就在同一时刻，我的目光捕捉到了他刚才询问的那条街道的名字。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ðen] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
The stranger then told me that being on a visit to the capital ,
这 陌生人 然后 讲述 我 那 存在 在 一个 访问 到 这 首都 ,

这位陌生人接着告诉我，他当时正在首都访问，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːlɝiːz] ,
he was anxious to see the interior of the palace of the Tuilleries ,
他 曾是 焦虑的 到 看 这 内部的 的 这 宫殿 的 这 杜乐丽 ,

他很想看看杜伊勒里宫的内部。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [striːt] ,
and was proceeding to a friend resident in the above street ,
和 曾是 进行中 到 一个 朋友 居民 在 这 多于 街道 ,

然后他要去拜访住在上述街道上的一位朋友，

[huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] ,
who had promised to procure him admission to the royal residence ,
WHO 有 承诺 到 采购 他 入学 到 这 皇家 住宅 ,

曾有人承诺会安排他进入王室住所，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪn]['pærɪs] .
notwithstanding the king was then in Paris .
虽然 这 国王 曾是 然后 在 巴黎 .

尽管当时国王身在巴黎。

[ai] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] , ['hævɪŋ] [biːn] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
I congratulated him on his success , having been , a few days previous , disappointed
我 恭喜 他 在 他的 成功 , 拥有 到过 , 一个 很少 天 以前的 , 失望的
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
in the same object ,
在 这 相同的 目的 ,

我祝贺他取得成功，因为几天前，我对同样的东西感到失望。

[wen] [hiː; hi] ['ɒfəd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː]
when he offered also to procure admission for myself and one or two
什么时候 他 提供 还 到 采购 入学 为了 我 和 一 或者 二
[ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
of my friends .
的 我的 朋友们 .

他还主动提出要帮我以及我的一两个朋友办理入学手续。

[wiː; wi] [ə'kɔːdɪŋli] ['entəd] [ə; eɪ]['sekənd] [reɪt] - , [wen] ,
We accordingly entered a second rate cafè , when ,
我们 因此 进入 一个 第二 速度 - , 什么时候 ,

于是，我们走进了一家二流咖啡馆，这时，

[ai] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːr'sʊŋ][ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] ['weðə(r)] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)]
I made up to the garçon and demanded of him whether orders for
我 制成 向上 到 这 男孩 和 要求 的 他 无论 订单 为了
['vjuːɪŋ] [ðə; ði] [tuːlɜ˞iːz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] :
viewing the Tuilleries were to be obtained there :
观看 这 杜乐丽 是 到 是 获得 那里 :

我走到侍从面前，问他是否可以在那里拿到参观杜伊勒里宫的门票：

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
he made no reply , but my friend of the street ,
他 制成 不 回复 , 但 我的 朋友 的 这 街道 ,

他没有回答，但我的街头朋友却说：

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['pɑːtli] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði]
who had by this time partly ascended a staircase at the extremity of the
WHO 有 经过 这 时间 部分 上升 一个 楼梯 在 这 末端 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

此时，他已经沿着房间尽头的楼梯向上走了一段路。

['bekən] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
beckoned , and anxiously besought me to accompany him .
招手 , 和 焦虑地 恳求 我 到 陪伴 他 .

他招了招手，焦急地恳求我陪他一起去。

[ai][dɪd][səʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] ['pærɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lʌndən] ,
I did so , notwithstanding I was aware that Paris , as well as London ,
我 做过 所以 , 虽然 我 曾是 意识到的 那 巴黎 , 作为 出色地 作为 伦敦 ,
[hæd; həd][ɪts] " [frɔːdz] .
had its " frauds .
有 它是 " 欺诈 .

尽管我知道巴黎和伦敦一样，都有“骗子”，但我还是这么做了。

" [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒn] [sʌm; səm] [maɪndz] ,
" We entered a large room , the first impression of which , on some minds ,
" 我们 进入 一个 大的 房间 , 这 第一的 印象 的 哪个 , 在 一些 思想 ,

"我们走进一个大房间，对某些人来说，这房间的第一印象是……"

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv] ['terə(r)] .
would have been that of terror .
会 有 到过 那 的 恐怖 .

那将是一场恐怖袭击。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dɜːti]
In the centre stood a handsome billiard - table , over which were two dirty
在 这 中心 站立 一个 英俊的 台球 - 桌子 , 超过 哪个 是 二 肮脏的

[læmps] [wɪð] [rɪf'lektəz] ;
lamps with reflectors ;
灯 和 反射器 ;

中央摆放着一张漂亮的台球桌，桌上方挂着两盏脏兮兮的带反光罩的台灯；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəd] [ɪn] ['tɔːdri] [frentʃ] [teɪst] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [blæk] [wɪð] [sməʊk] ,
the walls were papered in tawdry French taste , the ceiling black with smoke ,
这 墙壁 是 纸质的 在 庸俗的 法语 品尝 , 这 天花板 黑色的 和 抽烟 ,

墙壁上贴着俗气的法式壁纸，天花板被烟熏黑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [ænd; ənd]
and the whole room but indifferently lighted with a disproportionate and
和 这 所有的 房间 但 漠不关心 照明 和 一个 不成比例的 和

['dʌsti] ['wɪndəʊ] :
dusty window :
尘土飞扬 窗户 :

整个房间光线昏暗，只有一扇比例失调、布满灰尘的窗户透进些许光亮：

[ðə; ði] [dɔː(r)] , [tuː] , [siːmd] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊərəti] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɒk] [ænd; ənd] [tuː]
the door , too , seemed planned for security , having a large lock and two
这 门 , 也 , 似乎 计划 为了 安全 , 拥有 一个 大的 锁 和 二

[bəʊlts] [ˌɪn'saɪd] ,
bolts inside ,
螺栓 里面 ,

门似乎也是为了安全起见而设计的，配有大型锁具和内部的两个门栓。

[bʌt; bət] [ig'zibitid] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] [rɪ'peə(r)] [frɒm; frəm] ['vaɪələnt] ['fræktʃə(r)] .
but exhibited marks of recent repair from violent fracture .
但 展出 标记 的 最近的 维修 从 暴力 断裂 .

但显示出近期因剧烈骨折而修复的痕迹。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
In short , there was a lurking suspicion about the place ,
在 短的 , 那里 曾是 一个 潜伏 怀疑 关于 这 地方 ,

简而言之，人们对这个地方一直心存疑虑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['les(ə)nd] [baɪ] [maɪ] [kəm'pænjən] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtnə(r)] .
which was not lessened by my companion meeting with a partner .
哪个 曾是 不是 减少 经过 我的 伴侣 会议 和 一个 伙伴 .

即使我的同伴与伴侣见面，也丝毫没有减轻我的痛苦。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] ['lɜːnɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['fɒrənəz] ,
From their conversation I learned they were both foreigners ,
从 他们的 对话 我 学习 他们 是 两个都 外国人 ,

从他们的谈话中我得知他们都是外国人。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['pæləs] ,
and were waiting for a friend to bring the orders to view the palace ,
和 是 等待 为了 一个 朋友 到 带来 这 订单 到 看法 这 宫殿 ,

我们正在等朋友送来参观宫殿的票。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ,
so that all the story was as yet in keeping ,
所以 那 全部 这 故事 曾是 作为 然而 在 保持 ,

所以，到目前为止，整个故事都前后一致。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['feɪvə(r)] .
and I was introduced as a suitor for the same favour .
和 我 曾是 介绍 作为 一个 求婚者 为了 这 相同的 偏爱 .

我被介绍为寻求同样帮助的人。

[maɪ] ['feloʊz] " [ɪn] ['weɪtɪŋ] " [ʃəʊd] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [kəʊld] ,
My fellows " in waiting " showed much impatience , complained of cold ,
我的 伙伴们 " 在 等待 " 显示 很多 不耐烦 , 抱怨 的 寒冷的 ,

我的同伴们"待命"时显得很不耐烦，抱怨天气冷，

[ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [lɪ'kjʊə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði]
and politely asked me to take a glass of liqueur with them , at the
和 礼貌地 问 我 到 拿 一个 玻璃 的 酒 和 他们 , 在 这

他们礼貌地请我跟他们一起带一杯利口酒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

[seɪm] [taɪm] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] .
same time taking up the mace and beginning to amuse themselves at the billiard - table .
相同的 时间 采取 向上 这 锤 和 开始 到 娱乐 他们自己 在 这 台球 - 桌子 .

与此同时，他们拿起权杖，开始在台球桌旁消遣。

[ai] [lʊkt] [ɒn] ; [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ; [ai] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [prə'fest] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ;
I looked on ; they asked me to join them ; I declined , and professed ignorance of the game ;
我 看起来 在 ; 他们 问 我 到 加入 他们 ; 我 拒绝 , 和 声称 无知 的 这 游戏 ;

我看着他们；他们邀请我加入他们；我拒绝了，并声称对这个游戏一无所知；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [,impɔː'tjuːnəti] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ['trʌb(ə)lsəm] .
but their importunities became more pressing , and at last troublesome .
但 他们的 纠缠 成为 更多的 紧迫 , 和 在 最后的 麻烦的 .

但他们的恳求变得越来越迫切，最终变得令人烦恼。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Not a word further was said of the palace admission .
不是 一个 单词 更远 曾是 说 的 这 宫殿 入学 .

关于宫殿入宫一事，再也没有人提及。

[ai] [naʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)]
I now judged it time to take my leave , and advancing towards the door
我 现在 评判 它 时间 到 拿 我的 离开 , 和 前进 向 这 门
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,
for that purpose ,
为了 那 目的 ,

我觉得是时候告辞了，于是朝门口走去。

[ai] [pə'siːvd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [muːvd] ['ɔːlsəʊ] : [ai] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ðə; ði] [hɪnt] ,
I perceived my companions moved also : I profited by the hint ,
我 感知 我的 同伴 已搬 还 : 我 获利 经过 这 暗示 ,

我察觉到同伴们也动了：我从这个暗示中获益。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [θæŋkt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sə'vɪləti] ,
and seizing the handle of the door , thanked them for their civility ,
和 抓住 这 处理 的 这 门 , 谢谢 他们 为了 他们的 礼貌 ,

他抓住门把手，感谢他们的礼貌，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ai] [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [wʊd] [kɔːl] [ɪn] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] —
assured them I could wait no longer , but would call in half - an - hour —
保证 他们 我 可以 等待 不 更长 , 但 会 称呼 在 一半 - 一个 - 小时 —
[liːpt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,
leaped down the stairs ,
跳跃 向下 这 楼梯 ,

我向他们保证我不能再等了，半小时后会给他们打电话——然后跳下楼梯。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [ai] [riːtʃt] [ruː] [ˌmɔnt'mʌtə] .
and did not stop till I reached Rue Montmartre .
和 做过 不是 停止 直到 我 达到 后悔 蒙马特 .

我一直走到蒙马特街才停下来。

[ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [striːt] [trɪk] [ɪn] ['pærɪs] [tuː; tə] [dɪ'kɔɪ] ['strendʒər]
I afterwards learned this was a common street trick in Paris to decoy strangers
我 然后 学习 这 曾是 一个 常见的 街道 诡计 在 巴黎 到 诱饵 陌生人
[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] ,
to the billiard - table ,
到 这 台球 - 桌子 ,

后来我才知道，这是巴黎街头常见的伎俩，用来引诱陌生人到台球桌旁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ai] ['teɪkən] [ðə; ði] [meɪs] [ɪn] [hænd] ,
and had I taken the mace in hand ,
和 有 我 已采取 这 锤 在 手 ,

如果我当时手里拿着权杖，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
it would most probably have been at the expense of a good dinner for
它 会 最多 大概 有 到过 在 这 费用 的 一个 好的 晚餐 为了
[maɪ] [kəm'pænjənz] ,
my companions ,
我的 同伴 ,

这很可能会导致我的同伴们吃不上一顿丰盛的晚餐。

[æz; əz] [ə; eɪ] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [krɪ'djuːləti] .
as a smart for my credulity .
作为 一个 聪明的 为了 我的 轻信 .

这让我轻信了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɒmən] - [pleɪs] ['ɪnsɪdənt] ,
A few evenings subsequent to this common - place incident ,
一个 很少 晚上 随后的 到 这 常见的 - 地方 事件 ,

在这件寻常事件发生后的几个晚上，

[ai] [strəul] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
I strolled into a house of play in the palais royal ,
我 漫步 进入 一个 房子 的 玩 在 这 宫殿 皇家 ,

我漫步走进皇家宫殿里的一座游乐屋，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] ['priːviəsli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] . [wʌn][ðə; ði]
the situation having been previously pointed out to me by a friend . 1 The
这 情况 拥有 到过 之前 尖 出去 到 我 经过 一个 朋友 . 1 这
['entrəns] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [sɪlvɝsmɪθs] [ʃɒp] ,
entrance was through a narrow passage by a silversmith's shop ,
入口 曾是 通过 一个 狭窄的 通道 经过 一个 银匠 店铺 ,

一位朋友之前曾向我指出过这种情况。1 入口位于一家银匠铺旁的一条狭窄通道内，

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,
on the ground floor ,
在 这 地面 地面 ,

在一楼，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] [ʃɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði]
at the end of which a strong light shone through the figures denoting the
在 这 结尾 的 哪个 一个 强的 光 闪耀 通过 这 数据 表示 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
number of the house ,
数字 的 这 房子 ,

最后，一道强光穿过代表房屋号码的数字照射出来。

['lɑːdʒli] [kʌt] [ɪn][tɪn] ; [ə'læs] !
largely cut in tin ; alas !
很大程度上 切 在 锡 ; 唉 !

大部分都用锡片切开；唉！

[θɔːt] [ai] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['nʌmbə(r)][tuː; tə] ['meni] [θ'aʊzəndz] .
thought I , a fatal number to many thousands .
想法 我 , 一个 致命的 数字 到 许多 数千 .

我当时想，这对成千上万人来说是个致命的数字。

[ɒn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['lændɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɒ̃trə] - [sɒl] ['stɔːri] , [ai]['dʒentli] [tæpt] [æt; ət]
On the principal landing , being that above the entre - sol story , I gently tapped at
在 这 主要的 降落 , 存在 那 多于 这 entre - 索尔 故事 , 我 轻轻地 轻敲 在
[ə; eɪ] ['hænsəm] [dɔː(r)] ,
a handsome door ,
一个 英俊的 门 ,

在主楼梯平台（也就是夹层上方）上，我轻轻敲了敲一扇漂亮的门。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['dʒentli]['əʊpənd] .
which was almost as gently opened .
哪个 曾是 几乎 作为 轻轻地 打开 .

它几乎是被轻轻地打开的。

[maɪ] [frend] ([fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] ,) ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [wɪð]
My friend (for I was not alone ,) having deposited his hat and stick with
我的 朋友 (为了 我 曾是 不是 独自的 ,) 拥有 已存 他的 帽子 和 戳 和
[ðə; ði][gɑːr'sʊŋ] ,
the garçon ,
这 男孩 ,

我的朋友（因为我并非独自一人）把帽子和拐杖交给侍者后，

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] — ['wɪskəs] ;
was allowed to pass , but I was stopped for want of — whiskers ;
曾是 允许 到 经过 , 但 我 曾是 停止 为了 想 的 — 胡须 ;

被允许通过，但我却因为缺少——胡须而被拦了下来；

[tɪl] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ,
till assuring him that I was older than he took me to be ,
直到 保证 他 那 我 曾是 老 比 他 采取 我 到 是 ,

直到我向他保证我比他想象中的年龄要大一些，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [ai][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] .
and an Englishman — I was also permitted to pass .
和 一个 英国人 — 我 曾是 还 允许 到 经过 .

还有一名英国人——我也被允许通过。

[wi:; wi] [fɜ:st] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ru:'let] - ['teɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pleər] ,
We first entered a small room , in which was a roulette - table surrounded by players ,
我们 第一的 进入 一个 小的 房间 , 在 哪个 曾是 一个 轮盘赌 - 桌子 包围 经过 玩家 ,

我们首先进入了一个小房间，里面有一张轮盘赌桌，周围围满了玩家。

[ænd; ənd] [wel] [steɪkt] : [ðɪs] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [wɪð] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [sə'lu:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['teɪb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [trɑ:nt] - [et] - [ən] ,
and well staked : this communicated by folding - doors with a spacious saloon with a double table for Trente - et - un ,
和 出色地 已抵押 : 这 沟通 经过 折叠式的 - 门 和 一个 宽敞 酒吧 和 一个 双倍的 桌子 为了 特伦特 - 等 - 联合国 ,

而且布置得很好：通过折叠门与宽敞的沙龙相连，沙龙里有一张可供 Trente-et-un 使用的双人桌。

[ɔ:(r)] [ru:ʒ] [et] [nwɑ:(r)] , [raʊnd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['pleər] , [bɪ'haɪnd] [hu:m] [stʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['lukə] - [ɒn] ,
or Rouge et Noir , round which were seated the players , behind whom stood a few lookers - on ,
或者 胭脂 等 黑色电影 , 圆形的 哪个 是 坐着 这 玩家 , 在后面 谁 站立 一个 很少 外貌 - 在 ,

或者叫《红与黑》，球员们围坐在球场周围，后面站着一些观众。

[ænd; ənd] [stɪl] ['fju:ə(r)] [jʌŋ] [men] , [hu:z] [steɪks] [wɜ:(r); wə(r)] " [fju:] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [bɪ'twi:n] , " — ['prɒbəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃəs] [æd'ventʃəəz] ,
and still fewer young men , whose stakes were " few and far between , " — probably those of cautious adventurers ,
和 仍然 更少 年轻的 男人 , 谁 赌注 是 " 很少 和 远的 之间 , " — 大概 那些 的 谨慎 冒险者 ,

而年轻人就更少了，他们的冒险"寥寥无几"——可能都是些谨慎的冒险家。

[ɔ:(r)] ['nɒvɪsiz] [pekɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] - [fru:ts] [ɒv; əv] [pleɪ] .
or novices pecking at the first - fruits of play .
或者 新手 啄食 在 这 第一的 - 水果 的 玩 .

或者新手们正在品尝游戏的初果。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɪktɪms] ;
Nothing is better described in books than the folly of gaming , and the sufferings of its victims ;
没有什么 是 更好的 描述 在 图书 比 这 蠢事 的 赌博 , 和 这 苦难 的 它是 受害者 ;

没有什么比书籍更能描述赌博的愚蠢及其受害者的痛苦了；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['vɜ:dʒɪl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðeɪ] [fɔ:l] [ʃɔ:t] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] ['ekstəsi] ;
but , like Virgil , in his picture of Heaven , they fall short in describing their extasies ;
但 , 喜欢 维吉尔 , 在 他的 图片 的 天堂 , 他们 落下 短的 在 描述 他们的 狂喜 ;

但是，就像维吉尔在他的天堂画作中一样，他们在描述极乐世界时有所欠缺；

[ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['pɜːpəsli] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]
a failing on the right side , or perhaps purposely made , for the happiness of
一个 失败 在 这 正确的 边 ， 或者 也许 故意 制成 ， 为了 这 幸福 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

这是正义一方的失误，或者说是为了人类的幸福而故意造成的失误。

[ðə; ði] ['siːtɪd] ['vɪzɪtəz] [hɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][æt; ət][həʊm] ,
The seated visitors here seemed to be quite at home ,
这 坐着 访客 这里 似乎 到 是 相当 在 家 ，

这里就座的游客看起来都很自在。

[sʌm; səm] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][næp'əʊlɪənz][ænd; ənd][faɪv][fræŋk] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [rɪ'kɔːdɪŋ]
some picking up their Napoleons and five franc pieces , and others recording
一些 挑选 向上 他们的 拿破仑 和 五 法郎 件 ， 和 其他的 记录
[ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
the issues of the game ,
这 问题 的 这 游戏 ，

有些人捡起了他们的拿破仑金币和五法郎硬币，另一些人则记录着游戏中出现的问题。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [baɪ] ['prɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn] [kɑːdz] .
and illustrating the doctrine of chances by pricking holes in cards .
和 图示 这 教义 的 机会 经过 刺 孔 在 牌 .

并通过在纸牌上扎洞来说明概率论。

[ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['stɪlnəs] [prɪ'veɪld] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
A death - like stillness prevailed , interrupted only by the monotonous result of the
一个 死亡 - 喜欢 寂静 最终获胜 ， 中断 仅有的 经过 这 单调 结果 的 这
[diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] ,
deal of the cards ,
交易 的 这 牌 ，

死一般的寂静笼罩着一切，只有单调乏味的发牌声打破了这份宁静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] ['friːkwənt] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
and the bewitching , though not frequent chink of gold and silver .
和 这 迷人的 ， 尽管 不是 频繁 裂缝 的 金子 和 银 .

还有那令人着迷却并不频繁的金银碰撞声。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnəz] [wɒz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The success of the winners was as silent as the disappointment of the
这 成功 的 这 获奖者 曾是 作为 沉默的 作为 这 失望 的 这

获胜者的成功和失败者的失望一样悄无声息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

['luːzəz] ;
losers ;
失败者 ；

失败者；

['naɪðə(r)][dʒɔɪ][nɔː(r)] [griːf] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɪt'self] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'veərɪd]
neither joy nor grief displaying itself otherwise than in an almost unvaried
两者都不 喜悦 也不 悲伤 显示 本身 否则 比 在 一个 几乎 不变的
[trɪ'stes] [ɒn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['pleər] — [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [prə'djuːst]
tristesse on the countenances of the seated players — in some measure produced
悲伤 在 这 面容 的 这 坐着 玩家 — 在 一些 措施 生产
[baɪ] [ɪl] [helθ] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] .
by ill health and intense anxiety so as to conceal better feelings .
经过 患病的 健康 和 激烈的 焦虑 所以 作为 到 隐藏 更好的 情怀 .

既没有喜悦也没有悲伤，只有坐着的球员脸上几乎一成不变的忧郁表情——这在某种程度上是由于健康状况不佳和极度焦虑造成的，目的是为了掩盖更好的感受。

[ai] [tʊk] [maɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['frentʃmən] ,
I took my station at one end of the table beside a middle - aged Frenchman ,
我 采取 我的 车站 在 一 结尾 的 这 桌子 旁 一个 中间 - 老年人 法国人 ,

我坐在桌子的一端，旁边是一位中年法国人。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɔːfɪt] - ['mʌni] ([fɔː(r); fə(r)][mɪə(r)] ['lukə] [ɒn][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri]
and by way of forfeit - money (for mere lookers on are not very
和 经过 方式 的 丧失 - 钱 (为了 仅仅 外貌 在 是 不是 非常
[ək'septəb(ə)l] ['kʌmpəni]) [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [faɪv] - [fræŋk] ['piːsɪz] ,
acceptable company) threw a few five - franc pieces ,
可接受 公司) 扔 一个 很少 五 - 法郎 件 ,

为了支付罚款（因为旁观者在场不太合适），我扔了几枚五法郎的硬币。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [steɪks] ,
one by one , on the same colour with his stakes ,
一 经过 一 , 在 这 相同的 颜色 和 他的 赌注 ,

一个接一个，都用与他赌注相同的颜色，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veərid] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ten][næp'əʊlɪənz] .
each of which varied from one to ten Napoleons .
每个 的 哪个 多种多样 从 一 到 十 拿破仑 .

每个拿破仑的数量从一到十不等。

['ɑːftə(r)] [twelv] [tʃɑːnsiz] [ai][hæd; həd] [lɒst] [ə'baʊt] ['θɜːti] [fræŋks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['frentʃmən]
After twelve chances I had lost about thirty francs , but the Frenchman
后 十二 机会 我 有 丢失的 关于 三十 法郎 , 但 这 法国人
[kən'tɪnjuːd] ['pleɪɪŋ] ,
continued playing ,
持续 玩耍 ,

十二次机会过后，我输了大约三十法郎，但那个法国人继续玩下去。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [rəʊz] [ə; eɪ] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [næp'əʊlɪənz] , [wɪtʃ]
and within twenty minutes rose a winner of three hundred Napoleons , which
和 之内 二十 分钟 玫瑰 一个 优胜者 的 三 百 拿破仑 , 哪个
[ðə; ði]['bæŋkə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['peɪpə(r)] ,
the banker changing for paper ,
这 银行家 变化 为了 纸 ,

不到二十分钟，一位手握三百枚拿破仑金币的赢家站了起来，银行家把这些金币换成了纸币。

[hiː; hi] ['kuːlli] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] .
he coolly put into his waistcoat pocket , and walked off .
他 冷静地 放 进入 他的 马甲 口袋 , 和 步行 离开 .

他若无其事地把东西放进马甲口袋里，然后走开了。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]
A slight emotion was visible around the table , but there was no other
一个 轻微 情感 曾是 可见的 大约 这 桌子 ， 但 那里 曾是 不 其他
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

桌边的人似乎察觉到一丝情绪，但除此之外，再无其他表情。

[ai][hæd; həd] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
I had now time to look around me , and enjoy a little reflection for
我 有 现在 时间 到 看 大约 我 ， 和 享受 一个 小的 反射 为了
[maɪ] ['fuːlɪʃ] [rɪsk] .
my foolish risk .
我的 愚蠢 风险 .

现在我有时间环顾四周，反思一下自己愚蠢的冒险行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [mɔː(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It would be difficult to say whether more anxiety was displayed among the
它 会 是 难的 到 说 无论 更多的 焦虑 曾是 显示 之中 这
['sitə] ,
sitters ,
保姆 ，

很难说在场的模特中是否表现出更多的焦虑情绪。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðeə(r)] [bæks] .
or the company at their backs .
或者 这 公司 在 他们的 背部 .

或者他们背后的公司。

[ðə; ði] [ə'træktɪv] ['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][ɒv; əv][ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [red]
The attractive foci of all eyes were the everlasting varieties of red
这 吸引人的 焦点 的 全部 眼睛 是 这 永恒 品种 的 红色的
[ænd; ənd] [blæk] ,
and black ,
和 黑色的 ，

所有人的目光都聚焦在永恒的红色和黑色上。

[ðəʊ] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [grəʊ'tesk] [mɒb][ɒv; əv] [kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd]
though not accompanied by the usual grotesque mob of kings , queens , and
尽管 不是 伴随 经过 这 通常 怪诞 暴民 的 国王 ， 女王们 ， 和
[neiv] ,
knaves ,
无赖 ，

虽然没有通常那群滑稽可笑的国王、王后和恶棍伴随左右，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [ɪk'skluːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [frə'tɜːnəti] [ə'raʊnd]
the latter being probably excluded by the jealousy of their living fraternity around
这 后者 存在 大概 排除 经过 这 妒忌 的 他们的 活的 兄弟会 大约
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

后者很可能是因为同桌的同伴们的嫉妒而被排除在外。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [lait] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
A strong and steady light spread over the faces of all present ,
一个 强的 和 稳定的 光 传播 超过 这 面孔 的 全部 展示 ，

一道强而稳定的光芒笼罩了在场所有人的脸庞。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens]
and in some few showed the quiverings and workings of the most intense
和 在 一些 很少 显示 这 颤抖 和 运作 的 这 最多 激烈的
['pæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

少数人还表现出最强烈激情的颤抖和波动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [steə(r)][ɔː(r)][tɪp] - [təʊ][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][fɪə(r)][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl]
but the same stare or tip - toe of hope and fear pervaded the whole
但 这 相同的 盯 或者 提示 - 脚趾 的 希望 和 害怕 弥漫 这 所有的
[ə'semblɪdʒ] .
assemblage .
装配 .

但同样的眼神或踮着脚尖的眼神，既充满希望又充满恐惧，弥漫在整个人群中。

[sʌm; səm] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)] ['mʌni] [wɪð] [ə'pærənt] ['kɔːʃ(ə)n] ,
Some counted their money with apparent caution ,
一些 计数 他们的 钱 和 明显 警告 ,

有些人数钱时显得格外谨慎。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðeə(r)] ['wɪnɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][stɔː(r)] [wɪð] [ə'fektɪd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and seemed to divide their winnings from their store with affected precision ,
和 似乎 到 划分 他们的 奖金 从 他们的 店铺 和 做作的 精确 ,

他们似乎刻意地、精确地分配着从商店赢来的钱。

['prɒbəbli] [wɪð] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] ['biːɪŋ] [ʌn'fɪt] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][kɔɪn] ;
probably with an idea of the winnings being unfit company for other coin ;
大概 和 一个 主意 的 这 奖金 存在 不合格 公司 为了 其他 硬币 ;

可能认为赢来的钱不适合与其他硬币混在一起；

[waɪlst] ['ʌðə(r)z] ['lɪstləsli] [pleɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [kæʃ] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [freɪz] , ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk]
whilst others listlessly played with their cash , or in a vulgar phrase , handled it like
而 其他的 百无聊赖地 玩 和 他们的 现金 , 或者 在 一个 庸俗 短语 , 处理 它 喜欢
[dɜːt] ,
dirt ,
污垢 ,

而其他人则漫不经心地挥霍着自己的钱财，或者用粗俗的话来说，就是把钱当成垃圾一样对待。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪŋ]['geɪmstə(r)] ,
the distinguishing feature of the cold and calculating gamester ,
这 区别 特征 的 这 寒冷的 和 计算 赌棍 ,

冷酷无情的赌徒的显著特征是：

[tuː; tə] [huːm] ['mʌni] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [kən'sɜːn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt]
to whom money is an object of secondary concern compared with that
到 谁 钱 是 一个 目的 的 次要 忧虑 比较的 和 那
[ɒv; əv] [pleɪ] .
of play .
的 玩 .

对他们来说，金钱是次要的，玩乐才是最重要的。

[ɪn][ðə; ði] ['stændɪŋ] [gruːp] [ai][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ([frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]
In the standing groupe I remember to have noticed (from his personal
在 这 常设 集团 我 记住 到 有 注意到 (从 他的 个人的
[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend]) [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
resemblance to a friend) a young Englishman ,
相似 到 一个 朋友) 一个 年轻的 英国人 ,

在站立的人群中，我记得我注意到一位年轻的英国人（因为他长得像我的一个朋友）。

[huːm] [ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ['djʊərɪŋ]
whom I afterwards learned had been a constant visiter to that table during
谁 我 然后 学习 有 到过 一个 持续的 访客 到 那 桌子 期间

[ðə; ði] ['priːviəs] [θriː] [mʌnθs] ,
the previous three months ,
这 以前的 三 几个月 ，

后来我才知道，在前三个月里，他一直是那张桌子的常客。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] [wʌn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [næp'əʊlɪənz] .
and had then won about two hundred Napoleons .
和 有 然后 韩元 关于 二 百 拿破仑 .

当时他已经赢得了大约两百个拿破仑战锤。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['mærid] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] , [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , ['twenti] - [tuː]
He had just married an interesting woman , about his own age , twenty - two
他 有 只是 已婚 一个 有趣的 女士 ， 关于 他的 自己的 年龄 ， 二十 - 二

,
,
，

他刚娶了一位很有趣的女子，和他年纪相仿，二十二岁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prə'fesɪdli] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
and had professedly taken up his degree in the practice of play ,
和 有 公开地 已采取 向上 他的 程度 在 这 实践 的 玩 ，

他曾公开宣称自己攻读的是戏剧表演专业的学位。

[æz; əz] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] .
as an elegant and honourable mode of subsistence .
作为 一个 优雅的 和 光荣的 模式 的 生存 .

作为一种优雅而体面的生存方式。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ai] [met] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['buːləvɑːd] ;
A few weeks after I met him and his wife , on the Italian Boulevards ;
一个 很少 周 后 我 遇见 他 和 他的 妻子 ， 在 这 意大利语 林荫大道 ；

几周后，我在意大利大道上遇到了他和他的妻子；

[ɪn] [dres] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wəʊfəli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [steə(r)] ,
in dress he was woefully changed , and in his countenance a ghastly stare ,
在 裙子 他 曾是 可悲地 已更改 ， 和 在 他的 面容 一个 阴森 盯 ，

他的衣着变得十分憔悴，脸上带着可怕的表情。

['sʌŋkən] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃiːks] , [bɪ'spəʊk] [sʌm; səm] [strɒŋ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] :
sunken eye , and emaciated cheeks , bespoke some strong reverse of fortune :
凹陷 眼睛 ， 和 瘦弱 脸颊 ， 定制 一些 强的 撤销 的 财富 ：

眼窝深陷，面颊消瘦，预示着命运的严重逆转：

[hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] [siːmd] [dɪmd] [baɪ] ['sɒrəʊ] ,
his wife too seemed dimmed by sorrow ,
他的 妻子 也 似乎 调暗 经过 悲哀 ，

他的妻子似乎也因悲伤而黯然失色。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [mait] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] ['evri] ['lɪnɪəmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,
and suffering might be traced in every lineament of her features ,
和 痛苦 可能 是 追踪 在 每一个 线状特征 的 她 特征 ，

她的每一处面部特征都仿佛诉说着苦难。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪfɪs] [ɒv; əv] [dres] [wɒz; wəz] ['teɪstfəli] [dɪ'spleɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
notwithstanding the artifice of dress was tastefully displayed about her
虽然 这 技巧 的 裙子 曾是 品味高雅 显示 关于 她

['pɜːs(ə)n] .
person .
人 .

尽管穿着打扮略显矫揉造作，但她的仪态却展现得十分得体。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[θɔːt] [ai] ,
thought I ,
想法 我 ,

我心想，

[haʊ] ['ɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['wedɪd] [laɪf] [snæpt] [ə'sʌndə(r)][baɪ][mæn] — [ðə; ði] [praʊd] [lɔːd]
how often is the charm of wedded life snapped asunder by man — the proud lord
如何 经常 是 这 魅力 的 已婚 生活 啪啪 分离 经过 男人 — 这 自豪的 主
[ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ,
of the creation ,
的 这 创建 ,

婚姻生活的美好究竟有多少次被男人——这位骄傲的造物主——彻底摧毁?

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɒf(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [həʊld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] ,
and how often by his strong hold on her affections ,
和 如何 经常 经过 他的 强的 抓住 在 她 情感 ,

他如何多次牢牢抓住她的爱意，

[dʌz] [hiː; hi][sɪŋk] ['lʌvli] ['wʊmən] [stɪl] ['fɒndli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,
does he sink lovely woman still fondly clinging to his disgrace ,
做 他 下沉 迷人的 女士 仍然 深情地 依恋 到 他的 耻辱 ,

他会沉沦于那位依然深爱着他的可爱女子吗?

[ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [kraɪm] [ænd; ənd] [gɪlt] .
in the abyss of crime and guilt .
在 这 深渊 的 犯罪 和 有罪 .

在罪恶和愧疚的深渊中。

[bʌt; bət][æz; əz] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɒmən] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [huː]
But as such incidents must be common to many of your readers who
但 作为 这样的 事件 必须 是 常见的 到 许多 的 你的 读者 WHO
[hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'trɒpəlɪs] ,
have visited the French metropolis ,
有 到访 这 法语 都会 ,

但对于许多到访过这座法国大都市的读者来说，这类事件想必并不陌生。

[ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] ['fɜːðə(r)] [rɪ'saɪt(ə)l] .
I shall desist from further recital .
我 将 停止 从 更远 独奏会 .

我将不再继续朗诵。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɪ'septəklz] [ɒv; əv] [vaɪs] , [frentʃ] ['geɪmɪŋ] ['haʊzɪz] ,
The following outline of those receptacles of vice , French Gaming Houses ,
这 下列的 大纲 的 那些 容器 的 副 , 法语 赌博 房屋 ,

以下是对这些藏污纳垢之所——法国赌场——的概述：

[frɒm; frəm][fækts] [wɪtʃ] [ai] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [rɪ'sɔːsɪz] , [meɪ]
from facts which I collected on the spot , aided by authenticated resources , may
从 事实 哪个 我 集 在 这 点 , 协助 经过 已验证 资源 , 可能
[nɒt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
not prove uninteresting .
不是 证明 无聊 .

根据我现场收集的事实，并借助权威资料，或许会很有趣。

['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs][wɜː(r); wə(r)][fɜːst] ['laɪsnst] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
Gaming - houses in Paris were first licensed in 1775 , by the lieutenant of police ,
赌博 - 房屋 在 巴黎 是 第一的 获得许可的 在 - , 经过 这 中尉 的 警察 ,

巴黎的赌场最早于1775年由警察局长颁发许可证。

[huː] , [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] ['əʊdiəm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [i'stæbliʃmənt] ,
who , to diminish the odium of such establishments ,
WHO , 到 减少 这 钠 的 这样的 机构 ,

为了减少人们对这类机构的憎恶，

[dɪ'kriːd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
decreed that the profit resulting from them should be applied to the
颁布 那 这 利润 结果 从 他们 应该 是 应用 到 这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːspɪtlz] .
foundation of hospitals .
基础 的 医院 .

规定这些项目产生的利润应用于医院建设。

[ðə; ði] ['geɪmstərz] [mait] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] ['wɔːtəmən] , ['lʊkɪŋ] [wʌn] [wei]
The gamesters might therefore be said to resemble watermen , looking one way
这 赌徒 可能 所以 是 说 到 类似 水手 , 寻找 一 方式

[ænd; ənd] ['rəʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
and rowing another .
和 划船 其他 .

因此可以说，这些赌徒就像水手一样，看着一个方向，划着另一个方向的船。

[ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [suːn] [ə'maunt] [tuː; tə] [twelv] ,
Their number soon amounted to twelve ,
他们的 数字 很快 金额 到 十二 ,

他们的数量很快达到了十二人，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
and women were permitted to resort to them two days in the week .
和 女性 是 允许 到 采取 到 他们 二 天 在 这 星期 .

妇女每周可以有两天时间使用它们。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['laɪsnst] [i'stæbliʃmənt] , ['sevrəl] [ɪ'liːg(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɒləreɪtɪd] .
Besides the licensed establishments , several illegal ones were tolerated .
除了 这 获得许可的 机构 , 一些 非法的 一个 是 容忍 .

除了合法经营的场所外，一些非法经营的场所也被容忍了。

[ɪn] - , ['geɪmɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] [frɑːns] ;
In 1778 , gaming was prohibited in France ;
在 - , 赌博 曾是 禁止 在 法国 ;

1778年，赌博在法国被禁止；

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːt] [ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'telz] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] , [weə(r)] [pə'liːs] - ['ɒfɪsəz]
but not at the court or in the hotels of ambassadors , where police - officers
但 不是 在 这 法庭 或者 在 这 酒店 的 大使们 , 在哪里 警察 - 警官

[kʊd; kəd] [nɒt] ['entə(r)] .
could not enter .
可以 不是 进入 .

但在法院或大使下榻的酒店，警察无法进入。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [i'stæbliʃmənt] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd]
By degrees the public establishments resumed their wonted activity , and extended
经过 学位 这 民众 机构 恢复 他们的 惯常 活动 , 和 扩展

[ðeə(r)] [pə'nɪʃəs] [ɪ'fekts] .
their pernicious effects .
他们的 有害 效果 .

公共机构逐渐恢复了往常的活动，并扩大了其有害影响。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] ['sjuisaid] [ænd; ənd] ['bæŋkrəptsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'keɪʒnd] , [ə'træktɪd] [ðə; ði]
The numerous suicides and bankruptcies which they occasioned , attracted the
这 很多的 自杀 和 破产 哪个 他们 引发 , 吸引 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːləmənt] ,
attention of the Parlement ,
注意力 的 这 议会 ,

他们造成的众多自杀和破产事件引起了议会的关注。

[huː] [druː] [ʌp] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əb'zɜːvəns] ;
who drew up regulations for their observance ;
WHO 画 向上 法规 为了 他们的 观察 ;

谁制定了遵守这些规定的规章；

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['vaɪəleɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪləri] [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] .
and threatened those who should violate them with the pillory and whipping .
和 威胁 那些 WHO 应该 违反 他们 和 这 示众台 和 鞭打 .

并威胁那些胆敢违抗他们的人，要处以示众和鞭笞。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪətiz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]
At length , the passion for gambling prevailing in the societies established in
在 长度 , 这 热情 为了 赌博 盛行 在 这 社会 已确立的 在
[ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
the Palais Royal ,
这 宫殿 皇家 ,

最终，在皇家宫殿建立的各个社团中盛行的赌博热潮，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [klʌbz] [ɔː(r)] ['sælɔːŋz] , [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɔːdɪnəns] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,
under the title of clubs or salons , a police ordinance was issued in 1785 ,
在下面 这 标题 的 俱乐部 或者 沙龙 , 一个 警察 条例 曾是 发布 在 - ,

1785年，一项以俱乐部或沙龙为名的警察法令颁布。

[proʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['geɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ə'dɪʃən(ə)l]
prohibiting them from gaming , and in the following year , additional
禁止 他们 从 赌博 , 和 在 这 下列的 年 , 额外的
[proʊ'hɪbətɔːri] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] .
prohibitory measures were enforced .
禁止 措施 是 强制执行 .

禁止他们参与赌博，并在次年实施了更多禁令措施。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [prɪ'ventɪd] [ænd; ənd]
During the revolution the gaming - houses were frequently prevented and
期间 这 革命 这 赌博 - 房屋 是 频繁地 阻止 和
['laɪsnsɪz] [wɪð'held] ;
licenses withheld ;
许可证 隐瞒 ;

革命期间，赌场经常被取缔，营业执照也被吊销；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but notwithstanding the rigour of the laws , and the vigilance of the
但 虽然 这 严格 的 这 法律 , 和 这 警觉 的 这
[pə'liːs] ,
police ,
警察 ,

但是，尽管法律严苛，警察也警惕性很高，

[ðeɪ] [stɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['regjələli] ['laɪsnst] [baɪ] [ðə; ði] [pə'liːs]
they still contrived to exist ; and they are now regularly licensed by the police
他们 仍然 人为的 到 存在 ; 和 他们 是 现在 经常 获得许可的 经过 这 警察
,
,
,

它们仍然设法继续存在；而且现在它们定期获得警方的许可。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ɪts] [ɪ'miːdiət] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and are under its immediate inspection .
和 是 在下面 它是 即时 检查 .

并处于其直接监管之下。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aɪtəmz][ɒv; əv] ['twenti] ['teɪblz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ə'baʊt]['pærɪs] ([ðə; ði]
The following items of twenty tables distributed about Paris (the
这 下列的 项目 的 二十 表格 分布式 关于 巴黎 (这

[ɪ'stæblɪʃt] [steɪk] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][nə'pəʊlɪən][tuː; tə]
established stake varying from a Napoleon to
已确立的 赌注 变化 从 一个 拿破仑 到

以下二十张表格的内容分布在巴黎各地（既定目标从拿破仑时代到……不等）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 308]
[页 -]

[第308页]

[suːz]) [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənts] : —
sous) are from the most authentic documents : —
深) 是 从 这 最多 真正的 文件 : —

sous）均出自最权威的文件：—

['kʌrənt] [ɪk'spensɪz] [wʌn] , - , - [fræŋks] .
Current expenses 1 , 551 , 480 Francs .
当前的 开支 1 , - , - 法郎 .

当前支出 1,551,480 法郎。

[beɪl][tuː; tə] ['gʌvənmənt] [sɪks] , - , - [fræŋks] .
Bail to Government 6 , 000 , 000 Francs .
保释 到 政府 6 , - , - 法郎 .

向政府缴纳600万法郎的保释金。

['bəʊnəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beɪl] - , - [fræŋks] .
Bonus for the bail 166 , 666 Francs .
奖金 为了 这 保释 - , - 法郎 .

保释金166,666法郎。

['meɪkɪŋ] [tə'geðə(r)]['sɛvən] , - , - [fræŋks] , [ɔː(r)][ə'baʊt] £321 , - ['ɪŋglɪʃ] .
Making together 7 , 716 , 146 Francs , or about £321 , 589 English .
制作 一起 7 , - , - 法郎 , 或者 关于 £321 , - 英语 .

总计 7,716,146 法郎，约合 321,589 英镑。

[geɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] , [pə(r)] ['ænəm] [naɪn] , - , - [fræŋks] .
Gain of the tables , per annum 9 , 600 , 000 Francs .
获得 的 这 表格 , 每 年 9 , - , - 法郎 .

桌子的年收益为 9,600,000 法郎。

[ɪk'spensɪz] [æz; əz] [ə'bʌv] ['sɛvən] , - , - [fræŋks] .
Expenses as above 7 , 718 , 146 Francs .
开支 作为 多于 7 , - , - 法郎 .

上述费用为 7,718,146 法郎。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)]['prɒfɪt][ɒv; əv][wʌn] , - , - [fræŋks] ,
Leaving a clear profit of 1 , 881 , 854 Francs ,
离开 一个 清除 利润 的 1 , - , - 法郎 ,

净利润为 1,881,854 法郎。

[ɔː(r)] [ə'baʊt] £78 , - ['ɪŋglɪʃ] !
or about £78 , 244 English !
或者 关于 £78 , - 英语 !

或约 78,244 英镑！

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'ɑːnsərəbl] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv] ['fɪgəz] [ænd; ənd][fækts] ,
And yet , in spite of this unanswerable logic of figures and facts ,
和 然而 , 在 尽管如此 的 这 无法回答 逻辑 的 数据 和 事实 ,

然而，尽管有如此无可辩驳的数字和事实逻辑，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [freʃ] ['vɪktɪms] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'fætʃueɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]
there are every day fresh victims who are infatuated enough to believe that
那里 是 每一个 天 新鲜的 受害者 WHO 是 迷恋 足够的 到 相信 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['kaʊntəbæləns] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæŋk] [pə'zesɪz] ,
it is possible to counterbalance the advantages which the bank possesses ,
它 是 可能的 到 抗衡 这 优势 哪个 这 银行 拥有 ,

每天都有新的受害者，他们被蒙蔽，误以为可以抵消银行拥有的优势。

[baɪ][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ðə; ði]['pleɪə(r)][hæz; həz][ɒv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [hɪz; ɪz]
by a judicious management of the power the player has of altering his
经过 一个 明智的 管理 的 这 力量 这 玩家 有 的 改变 他的
[steɪk] !
stake !
赌注 !

通过巧妙地管理玩家改变赌注的权力！

[ðə; ði] ['revənjuː] ['fɔːməli] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪsnsɪz] ,
The revenue formerly paid to the government for licenses ,
这 收入 以前 有薪酬的 到 这 政府 为了 许可证 ,

以前向政府缴纳的许可证费用，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] .
has recently been transferred to the city of Paris .
有 最近 到过 转移 到 这 城市 的 巴黎 .

最近已迁至巴黎市。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['aʊtkraɪ] [ə'genst] ['geɪmɪŋ] [ɪz] [laʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] [səʊ] ;
In England , the outcry against gaming is loud , and deservedly so ;
在 英格兰 , 这 强烈抗议 反对 赌博 是 大声 , 和 理所当然 所以 ;

在英国，反对赌博的呼声很高，这是理所应当的；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌrid] [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['sɝklz] [ɪz]
and the extent to which it is stated to be curried in the higher circles is
和 这 程度 到 哪个 它 是 声明 到 是 咖喱 在 这 更高 界 是
['rɑːðə(r)] [ˌʌndə'reɪtɪd] [ðæn; ðən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;
rather underrated than exaggerated ;
相当 被低估 比 夸张的 ;

而关于咖喱在上流社会中的流行程度，与其说是夸大其词，不如说是低估了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːz] [ɒn] [ðɪs] [kraɪm] , [ænd; ənd]['riːs(ə)nt] [ˌvizi'teiʃən] [ɒv; əv][ɪts]
but the severity of our laws on this crime , and recent visitations of its
但 这 严重性 的 我们的 法律 在 这 犯罪 , 和 最近的 探访 的 它是
['rɪgə(r)] ,
rigour ,
严格 ,

但是，我们法律对这种犯罪的严厉程度，以及最近对其严苛处罚的体现，

[kən'faɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] [ɒv; əv] ['welθi] [vaɪs] .
confine it to the saloons of wealthy vice .
局限 它 到 这 酒吧 的 富裕 副 .

将其限制在富人云集的声色犬马酒吧里。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][vaɪs] , [æz; əz][ɪn] [frɑːns] , [weə(r)] ['evri] ['laɪs(ə)ns] ,
With us it is not a national vice , as in France , where every license ,
和 我们 它 是 不是 一个 国家的 副 , 作为 在 法国 , 在哪里 每一个 执照 ,

在我们这里，这不是像法国那样的全民恶习，在法国，每张许可证都可能成为一种全国性的恶习。

[fə'sɪləti] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .
facility , and even encouragement presents itself .
设施 , 和 甚至 鼓励 礼物 本身 .

便利条件，甚至鼓励，都摆在眼前。

['lɒtəriz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ɪ'mɒrəl] ['njuːsənsiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn] [frɑːns] ,
Lotteries , which have been abolished in England , as immoral nuisances , are tolerated in France ,
彩票 , 哪个 有 到过 废除 在 英格兰 , 作为 不道德 滋扰 , 是 容忍 在 法国 ,

彩票在英国被视为不道德的扰民行为而被废除，但在法国却被容忍。

[wɪð] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪvəs] [ɪ'fekt] , [sɪns] , [ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] [liːst] [ʃer] ['fɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] ,
with more mischievous effect , since , the risk is considerably less than our least shares formerly were ,
和 更多的 恶作剧 影响 , 自从 , 这 风险 是 相当 较少的 比 我们的 至少 分享 以前 是 ,

由于风险远低于我们之前持有的最低股份，因此会产生更具破坏性的影响。

[ðə; ði] ['lɒtəriz] [smɔːlə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [drɔːn] [θriː] [taɪmz] ['evri] [mʌnθ] .
the lotteries smaller , and those drawn three times every month .
这 彩票 较小的 , 和 那些 绘制 三 时代 每一个 月 .

金额较小的彩票，以及每月开奖三次的彩票。

[ðə; ði] ['relɪks] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['geɪmɪŋ] ['sɪstəm] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [reɪs] - ['kɔːsɪz] ;
The relics of our gaming system are only to be found on race - courses ;
这 遗物 的 我们的 赌博 系统 是 仅有的 到 是 成立 在 种族 - 课程 ;

我们游戏系统的遗迹只能在赛道上找到；

[bʌt; bət] [ɪn] [frɑːns] , [hɑːf] [ðə; ði] [tɔɪz] [səʊld] [æt; ət] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɔː(r)] [feɪt] ,
but in France , half the toys sold at a fair or fête ,
但 在 法国 , 一半 这 玩具 卖 在 一个 公平的 或者 宴请 ,

但在法国，集市或节日上售出的玩具中有一半

[weə(r)] ['mʌðəz] [wɪn] ['rætl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] ['lɒtəri] ,
where mothers win rattles for their children , are by lottery ,
在哪里 母亲们 赢 嘎嘎作响 为了 他们的 孩子们 , 是 经过 彩票 ,

母亲们通过抽奖为孩子赢得拨浪鼓的地方，

[waɪlst] ['aʊə(r)] ['geɪmɪŋ] [æt; ət] [f'eəz] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ləʊ] [æd'ventʃəəz] [fɔː(r); fə(r)] [snʌf] - ['bɒksɪz] ,
whilst our gaming at fairs is restricted to a few low adventurers for snuff - boxes ,
而 我们的 赌博 在 集市 是 受限制的 到 一个 很少 低的 冒险者 为了 鼻烟 - 盒子 ,

虽然我们在集市上的游戏仅限于少数低级冒险者为了鼻烟盒而进行的赌博，

& [siː] . [dɪ'speə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [gl'uːmɪəst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['kærəktə(r)] ,
& c . Despair is the gloomiest feature of the French character ,
& c . 绝望 是 这 最阴郁的 特征 的 这 法语 特点 ,

等等。绝望是法国人性格中最阴郁的特征。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['geɪmɪŋ] [pɹədj'uːsɪz] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
and of which gaming produces a frightful proportion ,
和 的 哪个 赌博 产 一个 可怕 部分 ,

其中，游戏产生了惊人的比例。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [seɪ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪn]
notwithstanding all that our neighbours say about our hanging and drowning in
虽然 全部 那 我们的 邻居 说 关于 我们的 绞刑 和 溺水 在

[nəʊ'vembə(r)] : ['wɪtnəs] [ðeə(r)] ['sjuisaid] : —
November : witness their suicides : —
十一月 : 证人 他们的 自杀 : —

尽管我们的邻居们对我们十一月的上吊和溺水事件议论纷纷：请看看他们自己的自杀：——

[ɪn] - : ['sjuisaid] , - ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] , - ['wɪmɪn] .
In 1819 : Suicides , 376 ; of which , 126 women .
在 - : 自杀 , - ; 的 哪个 , - 女性 .

1819 年：自杀人数 376 人；其中女性 126 人。

- : [duː; də] .
1820 : do .
- : 做 .

1820：执行。

- ; [duː; də] .
325 ; do .
- ; 做 .

325；执行。

- [duː; də] .
114 do .
- 做 .

114 这样做。

- : [duː; də] .
1821 : do .
- : 做 .

1821：同上。

- ; [duː; də] .
348 ; do .
- ; 做 .

348；执行。

- [duː; də] .
112 do .
- 做 .

112 执行。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sjuisaid] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [j'iəz] - , - , [ænd; ənd] - , [wɜː(r); wə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
Of the suicides of these three years 25 , 50 , and 36 , were attributed to
的 这 自杀 的 这些 三 年 - , - , 和 - , 是 归因于 到

[lʌv] ,
love ,
爱 ,

这三年发生的自杀事件中，有25起、50起和36起被归因于爱情。

[ænd; ənd] - , - , - , [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['geɪmɪŋ] , [ðə; ði] ['lɒtəri] , & [siː] .
and 52 , 42 , 43 , to despair arising from gaming , the lottery , & c .
和 - , - , - , 到 绝望 产生 从 赌博 , 这 彩票 , & c .

52、42、43，指因赌博、彩票等而产生的绝望。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] - , ['sevrəl] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['lɒsɪz] [baɪ] ['geɪmɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ɪn]
In the winter of 1826 , several exaggerated losses by gaming were circulated in
在 这 冬天 的 - , 一些 夸张的 损失 经过 赌博 是 流通 在

['pærɪs] [wɪð] [greɪt] [fɪ'nes] ,
Paris with great finesse ,
巴黎 和 伟大的 技巧 ,

1826年冬天，巴黎流传着几则夸大其词的赌博损失故事，而且编造得非常巧妙。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['bæŋkrʌpt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] , ['meni] [ɒv; əv] [huːm]
to enable bankrupts to account for their deficiencies , many of whom
到 使能够 破产者 到 帐户 为了 他们的 缺陷 , 许多 的 谁
[wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪdli] ['pʌnɪʃt] .
were exposed and deservedly punished .
是 裸露 和 理所当然 受到惩罚 .

使破产者能够对其过失做出解释，其中许多人的过失被揭露，并受到了应有的惩罚。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['geɪmɪŋ] ,
A few words on the prevention of gaming ,
一个 很少 字 在 这 预防 的 赌博 ,

关于预防赌博的几点说明

[ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['heɪsti] [sketʃ] ;
the consideration of which gave rise to this hasty sketch ;
这 考虑 的 哪个 给予 上升 到 这 仓促 草图 ;

正是出于对上述情况的考虑，才有了这幅匆匆勾勒的草图；

[ai] [miːn] [baɪ][drə'mætɪk] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ɪts]['daɪəfʊl] [ɪ'fekts] .
I mean by dramatic exhibitions of its direful effects .
我 意思是 经过 戏剧性 展览 的 它是 雒 效果 .

我的意思是，通过戏剧性的方式展现其可怕的后果。

[ɒn]['aʊə(r)][steɪdʒ][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['trædʒədi][baɪ][iː] . [mɔːr] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['seldəm]
On our stage we have a pathetic tragedy by E . Moore , which , though seldom
在 我们的 阶段 我们 有 一个 可怜的 悲剧 经过 E . 摩尔 , 哪个 , 尽管 很少
['æktɪd] ,
acted ,
行动 ,

我们的舞台上上演着E·摩尔创作的一部悲惨的悲剧，虽然很少上演，

[ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [də'mestɪk] ['mɒrəl][tuː; tə][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
is a fine domestic moral to old and young ; but the author
是 一个 美好的 国内的 道德 到 老的 和 年轻的 ; 但 这 作者

这是一个老少皆宜的优秀家庭寓言；但是作者

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bevəli] , [ə; eɪ][djuːp][tuː; tə] [pleɪ] .
" Was his own Beverley , a dupe to play .
" 曾是 他的 自己的 贝弗利 , 一个 欺骗 到 玩 .

“他自己的贝弗利，一个任人摆布的傻瓜。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['trænsfɜːr] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd]
" It is scarcely necessary to allude to the recent transfers of a celebrated
" 它 是 几乎 必要的 到 暗示 到 这 最近的 转账 的 一个 著名
[frentʃ] [ɪk'spəʊz][ɒv; əv] [frentʃ] ['gæmblɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] ,
French exposé of French gambling to our English stage ,
法语 暴露 的 法语 赌博 到 我们的 英语 阶段 ,

“几乎无需赘述最近一部著名的揭露法国赌博丑闻的法国戏剧被搬上英国舞台的事迹。”

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðeə(r)]['mɒrəl] ['tendənsi] .
otherwise than to question their moral tendency .
否则 比 到 问题 他们的 道德 趋势 .

除此之外，别无他法去质疑他们的道德倾向。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['geɪmstə(r)] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːt] ;
The pathos of our Gamester may reach the heart ;
这 感伤 的 我们的 赌棍 可能 抵达 这 心 ;

我们这位游戏玩家的悲情故事或许能触动人心；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['piːsɪz] [kə'mɑːnd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə'piːl] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] .
but the French pieces command no such appeal to our sympathies .
但 这 法语 件 命令 不 这样的 上诉 到 我们的 同情 .

但法国作品却无法引起我们的同情。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [vaɪs] [ɪz] [ɪm'bleɪznd] [ɪn] [sʌtʃ] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['fɪtf(ə)l] ['fænsiz] ,

On the contrary , the vice is emblazoned in such romantic and fitful fancies ,

在 这 相反 , 这 副 是 饰有 在 这样的 浪漫的 和 断断续续 幻想 ,

相反，这种恶习却在浪漫而变幻莫测的幻想中被大肆渲染。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪz] ['kwestʃənəb(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ɒn] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [flɒk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌeksə'bɪʃən] .

that their effect is questionable , especially on the majority of those who flock to such exhibitions .

那 他们的 影响 是 值得怀疑 , 尤其 在 这 多数 的 那些 WHO 群 到 这样的 展览 .

它们的效果值得怀疑，尤其是对那些蜂拥而至参观此类展览的大多数人而言。

[ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪmstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɪ'dʌktɪv] [tuː; tə] [biː; bi] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ;

The extasies of the gamester are too seductive to be heightened by dramatic effect ;

这 狂喜 的 这 赌棍 是 也 诱人的 到 是 增强 经过 戏剧性 影响 ;

赌徒的狂喜太过诱人，戏剧效果不足以增强这种狂喜；

['naɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ] [ðeə(r)] - ['mɪzəri] ,

neither are they counterbalanced by their consesequent misery ,

两者都不 是 他们 平衡 经过 他们的 - 苦难 ,

他们所遭受的痛苦也无法抵消这种痛苦。

[wen] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðem; ðəm] ;

when the aim of these representations should be to outweigh them ;

什么时候 这 目的 的 这些 表现形式 应该 是 到 胜过 他们 ;

这些表述的目的应该是为了胜过它们；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒtəri] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [sɪ'djuːs] [mɔː(r)] [æd'ventʃəəz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɒsɪz] [hæv; həv] [di'tə:] [frɒm; frəm] [rɪsk] .

for the authenticated publication of a single prize in the lottery has been known to seduce more adventurers than a thousand losses have deterred from risk .

为了 这 已验证 发布 的 一个 单身的 奖 在 这 彩票 有 到过 已知 到 勾引 更多的 冒险者 比 一个 千 损失 有 威慑 从 风险 .

众所周知，彩票中一个奖项的官方公布所吸引的冒险者，比一千次损失所吓退的冒险者还要多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

But they keep up the dancing spirits of the multitude ,

但 他们 保持 向上 这 跳舞 烈酒 的 这 民众 ,

但他们延续了大众的舞蹈精神，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ɪk'stendz; ek-] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

and it will be well if their influence extends no further .

和 它 将要 是 出色地 如果 他们的 影响 扩展 不 更远 .

如果他们的影响不再扩大，那将是件好事。

['fɪləʊ] .

PHILO .

菲洛 .

菲洛。

[ə; eɪ] ['retrəspekt] .

A RETROSPECT .

一个 回顾 .

回顾。

[əʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] ,
Oh , when I was a tiny boy ,
哦 , 什么时候 我 曾是 一个 微小的 男生 ,

哦，当我还是个小男孩的时候，

[maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ;
My days and nights were full of joy ;
我的 天 和 夜晚 是 满的 的 喜悦 ;

我的日日夜夜都充满了快乐；

[maɪ] [meɪts] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪð] [ænd; ənd][kaɪnd] ! —
My mates were blithe and kind ! —
我的 伙伴们 是 快乐的 和 种类 ! —

我的伙伴们既开朗又友善！

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] ,
No wonder that I sometimes sigh ,
不 想知道 那 我 有时 叹 ,

难怪我有时会叹气，

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði][teə(r); tɪə] - [drɒp][frɒm; frəm][maɪ] [aɪ] .
And dash the tear - drop from my eye .
和 短跑 这 撕 - 降低 从 我的 眼睛 .

擦去我眼中的泪水。

[tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'haɪnd] !
To cast a look behind !
到 投掷 一个 看 在后面 !

回头看看！

[ə; eɪ] [huːp] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [raʊnd]
A hoop was an eternal round
一个 箍 曾是 一个 永恒 圆形的

圆环是永恒的圆形

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .
Of pleasure .
的 乐趣 .

愉悦的。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ai] [faʊnd]
In those days I found
在 那些 天 我 成立

那时我发现

[ə; eɪ][tɒp][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [θɪŋ] ; —
A top a joyous thing ; —
一个 顶部 一个 欢乐 事物 ; —

一件令人愉悦的事；——

[bʌt; bət] [naʊ] [ðəʊz] [pɑːst] [dɪ'laɪts] [ai][drɒp] ;
But now those past delights I drop ;
但 现在 那些 过去的 美味 我 降低 ;

但现在我已放下过去的那些快乐；

[maɪ] [hed] [ə'læs] !
My head alas !
我的 头 唉 !

我的头啊！

[ɪz][ɔːl][maɪ][tɒp] ,
is all my top ,
是 全部 我的 顶部 ,

都是我的顶级装备，

[ænd; ənd]['keəf(ə)l] [θɔːts] [ðə; ði] [strɪŋ] !
And careful thoughts the string !
和 小心 想法 这 细绳 !

仔细想想这根绳子！

[maɪ]['mɑːb(ə)lz] — [wʌns][maɪ][bæg][wɒz; wəz] - , —
My marbles — once my bag was stor'd , —
我的 弹珠 — 一次 我的 包 曾是 - , —

我的弹珠——一旦我的包被收起来，——

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð] ['ɛlgɪnz] [lɔːd] , —
Now I must play with Elgin's lord , —
现在 我 必须 玩 和 埃尔金的 主 , —

现在我必须和埃尔金的领主一起玩耍了，——

[wɪð] ['θiːsɪəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tɔː] !
With Theseus for a taw !
和 忒修斯 为了 一个 塔瓦 !

与忒修斯共度时光！

[maɪ]['pleɪf(ə)l] [hɔːs] [hæz; həz][slɪpt][hɪz; ɪz] [strɪŋ] .
My playful horse has slipt his string .
我的 顽皮的 马 有 滑倒 他的 细绳 .

我那匹顽皮的马挣脱了缰绳。

[fə'gɒtn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['keipə] ,
Forgotten all his capering ,
被遗忘的 全部 他的 嬉戏 ,

他忘记了自己所有的胡闹行为。

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] !
And harness'd to the law !
和 - 到 这 法律 !

并受法律约束！

[maɪ] [kaɪt] — [haʊ] [fɑːst][ænd; ənd][feə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fluː] .
My kite — how fast and fair it flew .
我的 风筝 — 如何 快速地 和 公平的 它 飞翔 .

我的风筝——它飞得多么快，多么平稳。

[waɪlst] [ai] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['fræŋklɪn] , [druː]
Whilst I , a sort of Franklin , drew
而 我 , 一个 种类 的 富兰克林 , 画

而我，某种意义上的富兰克林，则在画画。

[maɪ] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] !
My pleasure from the sky !
我的 乐趣 从 这 天空 !

我从空中感受到了你的喜悦！

- [twɒz] -
' Twas paper'd
- 那是 -

那是纸做的

['or] [wɪð] ['stjuːdiəs] [θiːmz] , —
o'er with studious themes , —
超过 和 好学的 主题 , —

以学术主题为主，——

[ðə; ði][tɑːsks][ai] [rəʊt] — [maɪ]['prez(ə)nt] [driːmz]
The tasks I wrote — my present dreams
这 任务 我 写道 — 我的 展示 梦境

我写下的任务——我当下的梦想

[wɪl] ['nevə(r)][sɔː(r)][səʊ] [haɪ] !
Will never soar so high !
将要 绝不 翱翔 所以 高的 !

永远也飞不到那么高!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 309]
[页 -]

[第309页]

[maɪ][dʒɔɪz][ɑː(r); ə(r)] ['wɪŋləs] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ded] ;
My joys are wingless all , and dead ;
我的 喜悦 是 无翼 全部 , 和 死的 ;

我的快乐都失去了翅膀，死了;

[maɪ] [dʌmps] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [liːd] ;
My dumps are made of more than lead ;
我的 倾倒 是 制成 的 更多的 比 带领 ;

我的垃圾桶里装的不仅仅是铅;

[maɪ] [flaɪts] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ][fɔːl] ;
My flights soon find a fall ;
我的 航班 很快 寻找 一个 落下 ;

我的航班很快就停飞了;

[maɪ] [fɪəz] [prɪ'veɪl] , [maɪ] ['fænsiz] [druːp] ,
My fears prevail , my fancies droop ,
我的 恐惧 占上风 , 我的 幻想 下垂 ,

恐惧占据上风，幻想凋零，

[dʒɔɪ]['nevə(r)] ['kʌmɪθ] [wɪð] [ə; eɪ] [huːp] ,
Joy never cometh with a hoop ,
喜悦 绝不 到来 和 一个 箍 ,

快乐并非与圆环相伴而来，

[ænd; ənd]['seldəm] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːl] !
And seldom with a call !
和 很少 和 一个 称呼 !

而且很少会打电话!

[maɪ] ['fʊtbɔːlz] [leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] ;
My football's laid upon the shelf ;
我的 足球的 铺设 之上 这 架子 ;

我的足球放在架子上;

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['ʃʌtlkɒk] , [maɪ'self]
I am a shuttlecock , myself
我 是 一个 羽毛球 , 我

我本人就是一只羽毛球。

[ðə; ði] [wɜːld] [nɒk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ; —
The world knocks to and fro ; —
这 世界 敲门声 到 和 弗 ; —

世界周而复始，跌宕起伏;——

[maɪ] ['ɑːtʃəri] [ɪz][ɔːl] - ,
My archery is all unlearn'd ,
我的 射箭 是 全部 - ,

我的射箭技术完全退步了。

[ænd; ənd] [griːf] [ə'genst] [maɪ'self][hæz; həz] [tɜːnd]
And grief against myself has turn'd
和 悲伤 反对 我 有 转弯

而对自己的悲伤已经转变

[maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][maɪ][baʊ; bəʊ] !
My sorrow and my bow !
我的 悲哀 和 我的 弓 ！

我的悲伤和我的鞠躬！

[nəʊ][mɔː(r)][ɪn] ['nuːntaɪd] [sʌn][ai][bɑːsk] ;
No more in noontide sun I bask ;
不 更多的 在 正午 太阳 我 晒 ；

我不再享受正午的阳光；

[maɪ] - [æn; ən] ['endləs] [tɑːsk] ,
My authorship's an endless task ,
我的 - 一个 无尽的 任务 ，

我的写作是一项永无止境的任务。

[maɪ] [hɛdz] [nɛə] [aʊt] [ɒv; əv] [skuːl] ;
My head's ne'er out of school ;
我的 头部 从未 出去 的 学校 ；

我脑子里永远想着学校的事；

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] - [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] [slaɪt] ;
My heart is pain'd with scorn and slight ;
我的 心 是 - 和 轻蔑 和 轻微 ；

我因受辱和轻蔑而感到心痛；

[ai][hæv; həv] [tuː] ['meni] [fəʊz][tuː; tə] [faɪt] ,
I have too many foes to fight ,
我 有 也 许多 敌人 到 斗争 ，

我面对的敌人太多了，难以应付。

[ænd; ənd] [frendz] [grəʊn] ['streɪndʒli] [kuːl] !
And friends grown strangely cool !
和 朋友们 生长 奇怪的 凉爽的 ！

朋友们都变得异常冷淡！

[ðə; ði] ['veri] [tʃʌm] [ðæt] - [maɪ] [keɪk]
The very chum that shar'd my cake
这 非常 密友 那 - 我的 蛋糕

就是那个和我分享蛋糕的朋友

[həʊldz][aʊt] [səʊ][kəʊld][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] ,
Holds out so cold a hand to shake ,
持有 出去 所以 寒冷的 一个 手 到 摇 ，

伸出的手冰冷刺骨，让人想和他握手。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd] [saɪ] : —
It makes me shrink and sigh : —
它 制作 我 收缩 和 叹 ： —

这让我感到畏缩，不禁叹息：——

[ɒn] [ðɪs] [ai] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ænd; ənd] [hæŋ] ,
On this I will not dwell and hang ,
在 这 我 将要 不是 住 和 悬挂 ，

我不会在这件事上纠缠不休，也不会为此感到不安。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ə; eɪ] [pæŋ]
The changeling would not feel a pang
这 换子 会 不是 感觉 一个 疼痛

被替换的人不会感到一丝疼痛。

[ðəʊ] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] !
Though these should meet his eye !
尽管 这些 应该 见面 他的 眼睛 ！

虽然这些东西应该让他亲眼看看！

[nəʊ]	[skaɪz]	[səʊ]	[bluː]	[ɔː(r)]	[səʊ]	[sə'riːn]
No	**skies**	**so**	**blue**	**or**	**so**	**serene**
不	天空	所以	蓝色的	或者	所以	安详

没有哪片天空如此湛蓝宁静。

[æz; əz]	[ðiːz]	;	—	[nəʊ]	[liːvz]	[lʊk]	[hɑːf]	[səʊ]	[griːn]
As	**these**	**;**	**—**	**no**	**leaves**	**look**	**half**	**so**	**green**
作为	这些	；	—	不	树叶	看	一半	所以	绿色的

就像这些一样；——没有一片叶子看起来如此翠绿

[æz; əz]	-	[ðə; ði]	[pleɪ]	-	[graʊnd]	[triː]	!
As	**cloth'd**	**the**	**play**	**-**	**ground**	**tree**	**!**
作为	-	这	玩	-	地面	树	！

就像给操场上的树穿上了衣服！

[ɔːl]	[θɪŋz]	[ai]	[lʌvd]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɔːltəd]	[səʊ]	,
All	**things**	**I**	**lov'd**	**are**	**altered**	**so**	**,**
全部	事物	我	喜爱	是	已修改	所以	，

所有我所爱的事物都已改变，

[nɔː(r)]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	[iːz]	[maɪ]	[hɑːt]	[tuː; tə]	[nəʊ]
Nor	**does**	**it**	**ease**	**my**	**heart**	**to**	**know**
也不	做	它	舒适	我的	心	到	知道

知道这些也丝毫没有减轻我的心情。

[ðæt]	[tʃeɪndʒ]	[rɪ'zaɪdz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	.
That	**change**	**resides**	**in**	**me**	**.**
那	改变	居住地	在	我	.

这种改变源于我自身。

[əʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[gɑːb]	[ðæt]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	!
O	**,**	**for**	**the**	**garb**	**that**	**mark'd**	**the**	**boy**	**!**
哦	，	为了	这	外衣	那	标记	这	男生	！

哦，多么令人怀念那男孩的装束啊！

[ðə; ði]	['traʊzəz]	[meɪd]	[ɒv; əv]	['kɔːdərɔɪ]	.
The	**trousers**	**made**	**of**	**corduroy**	**.**
这	裤子	制成	的	灯心绒	.

灯芯绒裤子。

[wel]	-	[wɪð]	[blæk]	[ænd; ənd]	[red]	;
Well	**ink'd**	**with**	**black**	**and**	**red**	**;**
出色地	-	和	黑色的	和	红色的	；

用黑色和红色墨水精心绘制；

[ðə; ði]	['kraʊnləs]	[hæt]	,	[nɛə]		[æn; ən]	[ɪl]	—
The	**crownless**	**hat**	**,**	**ne'er**	**deem'd**	**an**	**ill**	**—**
这	无冠	帽子	，	从未	被认为	一个	患病的	—

那顶无冠的帽子，从来不被认为是一种病态——

[ˌaɪ 'tiː]	['əʊnli]	[let]	[ðə; ði]	['sʌnʃaɪn]	[stɪl]
It	**only**	**let**	**the**	**sunshine**	**still**
它	仅有的	让	这	阳光	仍然

它只让阳光依然照耀着。

[rɪ'pəʊz]	[ə'pɒn]	[maɪ]	[hed]	!
Repose	**upon**	**my**	**head**	**!**
休息	之上	我的	头	！

请安息于我的头上！

[əʊ]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ðæt]	[smɔːl]	,	[smɔːl]	[bɪə(r)]	[ə'njuː]	!
O	**,**	**for**	**that**	**small**	**,**	**small**	**beer**	**anew**	**!**
哦	，	为了	那	小的	，	小的	啤酒	重新	！

哦，多么想再喝那杯小小的啤酒啊！

[ænd; ənd] (['hɛvənz] [əʊn] [taɪp]) [ðæt] [maɪld] [skaɪ] - [bluː]
And (heaven's own type) that mild sky - blue
和 (天 自己的 类型) 那 温和的 天空 - 蓝色的

还有（宛如天堂般的）那种柔和的天蓝色

[ðæt] [maɪ] [swiːt] [miːlz] [daʊn] !
That wash'd my sweet meals down !
那 洗过的 我的 甜的 餐 向下 !

那东西正好可以冲淡我吃的甜食！

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['iːv(ə)n] ! — [ænd; ənd] [ðæt] [smɔːl] [tɜːk]
The master even ! — and that small turk
这 掌握 甚至 ! — 和 那 小的 土耳其人

甚至连大师都算在内！——还有那个小土耳其人

[ðæt] - [ˌem 'iː] ! — [wɜːs] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [wɜːk] , —
That fagg'd me ! — worse is now my work , —
那 - 我 ! — 更糟 是 现在 我的 工作 , —

那真是把我搞得精疲力竭！——更糟糕的是，我现在的工作也一样，——

[ə; eɪ] [fæg] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] !
A fag ; for all the town !
一个 同性恋 ; 为了 全部 这 镇 !

全镇人都抽根烟！

[ðə; ði] " [ə'reɪbiən] [naɪts] - " - [ɪn] [bed] !
The " Arabian Nights ' " rehears'd in bed !
这 " 阿拉伯 夜晚 - " - 在 床 !

在床上排练《一千零一夜》！

[ðə; ði] " ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] " [ɪn] [skuːl] - [taɪm] [riːd]
The " Fairy Tales " in school - time read
这 " 仙女 故事 " 在 学校 - 时间 读

学校里读的"童话故事"

[baɪ] [stelθ] , - [twɪkst] [vɜːb] [ænd; ənd] [naʊn] !
By stealth , ' twixt verb and noun !
经过 隐身 , - 中间 动词 和 名词 !

悄悄地，介于动词和名词之间！

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [fɔːm] [ðæt] ['ɔːlweɪz]
The angel form that always walk'd
这 天使 形式 那 总是 步行

总是行走的那个天使形态

[ɪn] [ɔːl] [maɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] .
In all my dreams , and look'd , and talk'd .
在 全部 我的 梦境 , 和 看起来 , 和 谈话 .

在我的所有梦境中，我看着，也谈论着。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [mɪs] [braʊn] !
Exactly like Miss Brown !
确切地 喜欢 错过 棕色的 !

简直跟布朗小姐一模一样！

[ðə; ði] ['ɑːmni] ['beni] — ['krɪsməs] [kʌm] !
The omne bene — Christmas come !
这 omne 好处 — 圣诞节 来 !

万事皆有福——圣诞节来了！

[ðə; ði] [praɪz] [ɒv; əv] ['merɪt] , [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] - —
The prize of merit , won for home ' —
这 奖 的 优点 , 韩元 为了 家 - —

为家乡赢得的荣誉奖——

['merɪt][hæd; həd]['praɪzɪz] [ðen] ！
Merit had prizes then !
优点 有 奖品 然后 ！

当时成绩优异者是有奖的！

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz]
But now I write for days and days
但 现在 我 写 为了 天 和 天

但现在我连续几天都在写作。

[fɔː(r); fə(r)] [feɪm] — [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['empti] [preɪz] ，
For fame — a deal of empty praise ,
为了 名声 — 一个 交易 的 空的 称赞 ，

为了名利——一堆空洞的赞美，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][pen] .
Without the silver pen .
没有 这 银 笔 .

没有那支银笔。

[ðen] [həʊm] ， [swiːt] [həʊm] ！
Then home , sweet home !
然后 家 ， 甜的 家 ！

然后，回家，甜蜜的家！

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kəʊtʃ] —
the crowded coach —
这 挤 教练 —

拥挤的长途汽车——

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] — [ðə; ði] [laʊd] [ə'prəʊtʃ] —
The joyous shout — the loud approach —
这 欢乐 喊 — 这 大声 方法 —

欢呼声——喧闹的脚步声——

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [hɔːn] [laɪk] [ræmz] ！
The winding horn like ram's !
这 绕线 喇叭 喜欢 公羊的 ！

那弯曲的角像公羊的角！

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [swiːt] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θrɪl] ，
The meeting sweet that made me thrill ,
这 会议 甜的 那 制成 我 刺激 ，

那次甜蜜的邂逅让我心动不已。

[ðə; ði] [swiːt'miːts] ['ɔːlməʊst] [s'wiːtər] [stɪl] ，
The sweetmeats almost sweeter still ,
这 甜食 几乎 更甜 仍然 ，

甜点几乎比之前更甜了，

[nəʊ] " ['sætɪs] " [tuː; tə][ðə; ði] " [dʒæmz] ！
No " satis " to the " jams !
不 " 满意 " 到 这 " 果酱 ！

对“果酱”没有“满足感”！

" ['ɪŋglɪʃ] [dres] .
" ENGLISH DRESS .
" 英语 裙子 .

“英式服装。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] . — [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,
Mr . Editor . — In No . 200 of the MIRROR , you will find an article ,
先生 . 编辑 . — 在 不 . - 的 这 镜子 , 你 将要 寻找 一个 文章 ,

编辑先生——在《镜报》第200期中，您会看到一篇文章，

[ɪn'taɪtld] ['fiːmeɪl] ['fæʃnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
entitled Female Fashions during the early part of the Last Century .
标题 女性 时尚 期间 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 .

题为《上世纪初的女性时尚》。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ðen] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
The author then promised to give a description of the dress of the English
这 作者 然后 承诺 到 给 一个 描述 的 这 裙子 的 这 英语
['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd] ,
gentlemen of the same period ,
先生们 的 这 相同的 时期 ,

作者随后承诺会描述同一时期英国绅士的着装。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] ,
but as no such description has yet appeared in your pages ,
但 作为 不 这样的 描述 有 然而 出现 在 你的 页面 ,

但是，由于您的页面上尚未出现此类描述，

[ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [kən'viːniənt] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I trust you will insert the annexed at your first convenient opportunity .
我 相信 你 将要 插入 这 附件 在 你的 第一的 方便的 机会 .

我相信您会在方便的时候尽快将附件插入。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

[dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
Dress of the English Gentlemen during the Early part of the Last Century .
裙子 的 这 英语 先生们 期间 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 .

上世纪初英国绅士的着装。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [θriː] . , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [dres] [laɪk]
In the reign of King William III . , the English gentlemen affected to dress like
在 这 在位 的 国王 威廉 三、 . , 这 英语 先生们 做作的 到 裙子 喜欢
[ðeə(r)] [dɪ'pendənts] .
their dependents .
他们的 家属 .

在威廉三世国王统治时期，英国绅士们假装穿着打扮像他们的下属一样。

[ðeə(r)][hæts][wɜː(r); wə(r)] [leɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kəʊts][ænd; ənd] ['weskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [im'brɔidəd]
Their hats were laced , and their coats and waistcoats were embroidered
他们的 帽子 是 系带 , 和 他们的 外套 和 马甲 是 绣花
[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [frɪndʒ] ;
with gold and silver fringe ;
和 金子 和 银 边缘 ;

他们的帽子都系着蕾丝，外套和背心上都绣着金银流苏；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['kwɒləti]
indeed it really became extremely difficult to distinguish a man of quality
的确 它 真的 成为 极其 难的 到 区分 一个 男人 的 质量
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['læki] .
from one of his lackeys .
从 一 的 他的 喽啰 .

的确，要区分一个有品位的人和他的走狗变得极其困难。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [lɒŋ] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [suːn]
They did not , however , long persevere in this ridiculous imitation , for they soon
他们 做过 不是 ， 然而 ， 长的 坚持不懈 在 这 荒谬的 模仿 ， 为了 他们 很快
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ，

然而，他们并没有长期坚持这种荒谬的模仿，因为不久之后，他们就……

[laɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , ['sɜː.vaɪl.li] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃnz] .
like the ladies , servilely followed the French fashions .
喜欢 这 女士们 ， 卑躬屈膝地 随后 这 法语 时尚 .

和女士们一样，他们卑躬屈膝地追随法国的时尚。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bəʊ] ['mɒnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bɒn] [tʌn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
The great partiality of the English beau monde towards the bon ton of France ,
这 伟大的 偏袒 的 这 英语 帅哥 世界 向 这 邦 吨 的 法国 ，

英国上流社会对法国上流社会的极度偏爱，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] — [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
was a wonderful advantage to that country — an advantage which the English
曾是 一个 精彩的 优势 到 那 国家 — 一个 优势 哪个 这 英语
['gʌvənmənt] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] ,
government in vain endeavoured to abolish ,
政府 在 徒劳 努力 到 取消 ，

这对该国来说是一个巨大的优势——英国政府曾徒劳地试图废除这一优势。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['djuːti] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [ɔːl] [frentʃ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [leɪs] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː]
although a heavy duty was imposed on all French ribbon and lace imported into
虽然 一个 重的 责任 曾是 强加 在 全部 法语 丝带 和 蕾丝 进口 进入
[ðɪs] ['kɪŋdəm] .
this kingdom .
这 王国 .

尽管所有进口到这个王国的法国丝带和蕾丝都被征收了重税。

['meni] [m'ɪliənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ænjuəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [frentʃ] ['kæmbrɪk] , ['mʌzlɪn] , ['rɪbən] , [ænd; ənd]
Many millions were annually expended in French cambric , muslin , ribbon , and
许多 百万 是 每年 已支出 在 法语 麻纱 ， 细棉布 ， 丝带 ， 和
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ，

每年在法国细布、薄纱、丝带和蕾丝上的花费高达数百万美元。

[wɪtʃ] ['juːsləs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ['veri] ['sensəbli] ['ɪndʒəd] ['aʊə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] [wɪð] ['ʌðə(r)]
which useless expenditure very sensibly injured our commercial transactions with other
哪个 无用 支出 非常 明智地 受伤 我们的 商业的 交易 和 其他
['neɪʃnz] .
nations .
国家 .

这种无谓的支出非常明智地损害了我们与其他国家的商业往来。

[pə'ruːk] [ænd; ənd] [lɒŋ] [wɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['biːɪŋ]
Perukes and long wigs were worn at the revolution ; but these being
佩鲁克斯 和 长的 假发 是 磨损 在 这 革命 ； 但 这些 存在
['greɪtli] [ˌɪnkən'viːniənt] [ɪn] [ɔːl] ['weðə] ,
greatly inconvenient in all weathers ,
非常 不方便 在 全部 天气 ，

革命期间人们戴着佩鲁克帽和长假发；但由于这些在各种天气下都非常不方便，

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][taɪd][ʌp][ðeə(r)][wɪgz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ʃɔːt] [wɪgz]
some people tied up their wigs , which was the first occasion of short wigs
一些 人们 系 向上 他们的 假发 ， 哪个 曾是 这 第一的 场合 的 短的 假发
['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .
coming into fashion .
未来 进入 时尚 .

有些人把假发扎了起来，这是短假发开始流行的第一个时期。

[sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [bɒb] - [wɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
Some few years afterwards , bob - wigs were adopted by the gentlemen ,
一些 很少 年 然后 ， 鲍勃 - 假发 是 已采用 经过 这 先生们 ，

几年后，男士们开始佩戴波波头假发。

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] .
especially by those of the army and the navy .
尤其 经过 那些 的 这 军队 和 这 海军 .

尤其是陆军和海军人员。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒstjuːm] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [niːt] [ænd; ənd] [pleɪn] [æn'tɪəriə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɪə(r)] -
The English costume was remarkably neat and plain anterior to the year 1748 -
这 英语 戏服 曾是 非常 整洁的 和 清楚的 前部 到 这 年 -
;
;
;

1748 年以前，英国人的服装非常整洁朴素；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['pɪəriəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl] ['dʒentlmən] ['rɑːðə(r)] [rɪ'zembld] ['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] [ðæn; ðən]
at which period , however , all gentlemen rather resembled military officers than
在 哪个 时期 ， 然而 ， 全部 先生们 相当 类似 军队 警官 比
['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
private individuals ,
私人的 个人 ，

然而，在那个时期，所有绅士都更像是军官而非普通公民。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,
for their coats were not only richly embroidered with gold and silver ,
为了 他们的 外套 是 不是 仅有的 丰富 绣花 和 金子 和 银 ，

因为他们的外套不仅绣满了金银，而且

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [kɒ'keɪd] [ɪn][ðeə(r)][hæts] , [ænd; ənd] ['kærid] [lɒŋ] ['reɪpiə(r)][æt; ət]
but they even assumed the cockade in their hats , and carried long rapiers at
但 他们 甚至 假定 这 帽徽 在 他们的 帽子 ， 和 携带 长的 细剑 在
[ðeə(r)] [saɪdz] .
their sides .
他们的 侧面 .

但他们甚至还在帽子上佩戴帽徽，腰间佩戴长剑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'taɪə(r)][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]
At length this imposing attire was adopted by the merchants and
在 长度 这 气势磅礴 服装 曾是 已采用 经过 这 商人 和
['treɪdzmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
tradesmen of the metropolis ,
商人 的 这 都会 ，

最终，这种庄严的服饰被大都市的商人和工匠们所接受。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [rəʊgz] [ænd; ənd] ['pik,pɔkit] [ɪn] [taʊn] ,
and soon afterwards by the most notorious rogues and pickpockets in town ,
和 很快 然后 经过 这 最多 臭名昭著 流氓 和 扒手 在 镇 ，

不久之后，又被城里最臭名昭著的流氓和扒手盯上了。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [leɪst] [kəʊt] , [ə; eɪ] [kɒ'keɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːd] ,
so that when any person with a laced coat , a cockade , and a sword ,
所以 那 什么时候 任何 人 和 一个 系带 外套 , 一个 帽徽 , 和 一个 剑 ,

所以，当任何身穿镶边外套、佩戴帽徽、佩剑的人，

[wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
walked along the streets of London , it was absolutely impossible to
步行 沿着 这 街道 的 伦敦 , 它 曾是 绝对地 不可能的 到

[dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [tuː; tə] [biː; bi]
determine whether he affected to be
决定 无论 他 做作的 到 是

走在伦敦的街头，根本无法判断他是否装腔作势。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 310]
[页 -]

[第310页]

[θɔːt] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] , [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] ,
thought a nobleman , a military officer , a tradesman , or a pickpocket ,
想法 一个 贵族 , 一个 军队 官 , 一个 零售商 , 或者 一个 扒手 ,

无论是贵族、军官、商人还是扒手，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [bɔː(r)] [æn; ən] ['iːkwəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kærəktəz] .
for he bore an equal resemblance to each of these characters .
为了 他 钻孔 一个 平等的 相似 到 每个 的 这些 人物 .

因为他与这些角色都十分相似。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [heə(r)] - ['paʊdə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] [ðə; ði]
In the year 1749 , hair - powder was used by the finished gentlemen , though the
在 这 年 - , 头发 - 粉末 曾是 用过的 经过 这 完成的 先生们 , 尽管 这

[juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
use of it ,
使用 的 它 ,

1749年，上流绅士们开始使用发粉，尽管当时使用发粉的现象并不普遍。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['priːviəs] , [wɒz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
a year or two previous , was prohibited in every class of society .
一个 年 或者 二 以前的 , 曾是 禁止 在 每一个 班级 的 社会 .

在一两年前，这在社会各个阶层都是被禁止的。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] ([ai] . [iː] . [ə'baʊt] -) , [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['həʊgɑːθ] , [ɪn]
Of the costume of this period (i . e . about 1749) , the immortal Hogarth , in
的 这 戏服 的 这 时期 (我 . e . 关于 -) , 这 不朽 霍加斯 , 在

[hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
his works ,
他的 作品 ,

关于这一时期（即大约1749年）的服饰，不朽的霍加斯在他的作品中写道：

[hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ['njuːmərəs] ['spesəmən] , [wɪtʃ] [niːd] [nəʊ] ['kɒment] [hɪə(r)] : [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
has left us numerous specimens , which need no comment here : his productions ,
有 左边 我们 很多的 标本 , 哪个 需要 不 评论 这里 : 他的 作品 ,

[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他给我们留下了许多作品，无需在此赘述：他的作品，的确如此。

[ɑː(r); ə(r)][səʊ]['iːkwəl][ɪn]['merɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz][ˌen 'iː] [plʌs]
are so equal in merit , that it is impossible to decide which is his ne plus
是 所以 平等的 在 优点 , 那 它 是 不可能的 到 决定 哪个 是 他的 ne 加
['ʌltrə] .
ultra .
极端主义者 .

两者的成就如此相近，以至于无法决定哪一个才是他的巅峰之作。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ai] [wʊd] [əd'vaɪz][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]['hoʊˌgɑːrθs] [prɪnts]
In conclusion , I would advise the reader to refer to a few of Hogarth's prints
在 结论 , 我 会 建议 这 读者 到 参考 到 一个 很少 的 霍加斯的 印刷
,
,
,

总之，我建议读者参考霍加斯的一些版画作品。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['ædmərəbli] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['fæʃnz]
for they will admirably serve to illustrate the above observations on the fashions
为了 他们 将要 令人钦佩地 服务 到 阐明 这 多于 观察 在 这 时尚
[ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] .
and habits of our forefathers .
和 习惯 的 我们的 祖先 .

因为它们将很好地说明上述关于我们祖先的时尚和习惯的观察。

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][ə'kəːrəns, -'kʌ-]
Astronomical Occurrences
天文 发生

天文现象

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ'vembə(r)] , - .
FOR NOVEMBER , 1827 .
为了 十一月 , - .

1827年11月。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , [ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [pruːv] ['feɪvərəb(ə)l] ,
Should the afternoon of Saturday , the 3rd of the month , prove favourable ,
应该 这 下午 的 周六 , 这 3rd 的 这 月 , 证明 有利 ,

如果本月3日星期六下午天气晴好，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]
we shall be afforded an opportunity of witnessing another of those
我们 将 是 提供 一个 机会 的 见证 其他 的 那些
['ɪntrəstɪŋ] [fə'nɒmɪnə] — [i'klipsiz] ,
interesting phenomena — eclipses ,
有趣的 现象 — 日食 ,

我们将有机会见证另一种有趣的自然现象——日食和月食。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] ,
at least the latter part of one ,
在 至少 这 后者 部分 的 一 ,

至少其中一部分的后半部分是这样的。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['biːɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ;
a portion of it only being visible to the inhabitants of this island ;
一个 部分 的 它 仅有的 存在 可见的 到 这 居民 的 这 岛 ;

其中一部分只有岛上的居民才能看到；

[ðə; ði]['di:fekt] [ə'bʌv] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪz][ə; eɪ]['lu:nə(r)][wʌn] .
the defect above alluded to is a lunar one .
这 缺点 多于 暗示 到 是 一个 月球 一 .

上面提到的缺陷是月球缺陷。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['ʃædəʊ] [kə'mensɪz] [æt; ət][θri:][eɪtʃ] . -
The passage of the moon through the earth's shadow commences at 3 h . 29
这 通道 的 这 月亮 通过 这 地球的 阴影 开始 在 3 h . -
[em] . - [es] . [ˌɑ:ftə'nu:n] ;
m . 34 s . afternoon ;
米 . - s . 下午 ;

月球进入地球阴影的时间是下午 3 时 29 分 34 秒;

[ʃi:; ʃi]['raɪzɪz][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][æt; ət][fɔ:r][eɪtʃ] . - [em] . - [es] . [wɪð] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɑ:t] [ɒv; əv]
she rises at Greenwich at 4 h . 45 m . 34 s . with the northern part of
她 上升 在 格林威治 在 4 h . - 米 . - s . 和 这 北方 部分 的
[hɜ:(r); hə(r)][dɪsk] ['dɑ:kənd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['nɪəli] - ['dɪdʒɪts] .
her disk darkened to the extent of nearly 10 digits .
她 磁盘 变暗 到 这 程度 的 几乎 - 数字 .

她于格林尼治时间 4 时 45 分 34 秒升起，圆盘北部变暗，范围接近 10 个数字。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɒbskjʊə'reɪʃən] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][faɪv][eɪtʃ] . ['sɛvən][em] . - [es] . [wen] 10½
The greatest obscuration will take place at 5 h . 7 m . 42 s . when 10½
这 最 遮蔽 将要 拿 地方 在 5 h . 7 米 . - s . 什么时候 10½
['dɪdʒɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'klɪpst] ;
digits will be eclipsed ;
数字 将要 是 日食 ;

最大遮蔽发生在 5 时 7 分 42 秒，届时将有 10.5 个数字被遮蔽;

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ri'si:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rθs] ['ʃædəʊ] ,
she then recedes from the earth's shadow ,
她 然后 消退 从 这 地球的 阴影 ,

然后她便从地球的阴影中消失了。

[wen] [ðə; ði] [sʌnz] [lait] [wɪl] [fɜ:st][bi:; bi] [pə'si:vd] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['ləʊə(r)] [lɪm]
when the sun's light will first be perceived extending itself on her lower limb
什么时候 这 太阳的 光 将要 第一的 是 感知 扩展 本身 在 她 降低 肢
[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] ;
towards the east ;
向 这 东方 ;

当太阳的光芒第一次被感知到沿着她的下肢向东方延伸时;

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:s] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪn'taɪəli] [i'mə:dʒ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][veɪl][ɒv; əv] ['dɑ:knəs]
it will gradually increase till she entirely emerges from her veil of darkness
它 将要 逐步地 增加 直到 她 完全 出现 从 她 面纱 的 黑暗
,
,
,

它会逐渐增强，直到她完全从黑暗面纱中显现出来。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [li:vz] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['ʌpə(r)] [lɪm] - [dɪg] .
the extreme verge of which leaves her at her upper limb 32 deg .
这 极端 边缘 的 哪个 树叶 她 在 她 上 肢 - 度 .

极限情况下，她的上肢与地面呈 32 度角。

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:teks] , [ɔ:(r)] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɪsk] .
from her vertex , or highest point of her disc .
从 她 顶点 , 或者 最高 观点 的 她 光盘 .

从她的顶点，也就是她圆盘的最高点开始。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] " [mɔːr] , " [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
We have the following in " Moore , " some years ago ,
我们 有 这 下列的 在 " 摩尔 , " 一些 年 前 ,
几年前，我们在《摩尔》杂志上有以下内容：

[ɒn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [i'klipsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] : —
on the nature and causes of eclipses of the sun and moon : —
在 这 自然 和 原因 的 日食 的 这 太阳 和 月亮 : —
关于日食和月食的性质和成因：—

" [fɑː(r)] ['dɪfrənt] [sʌnz] [ænd; ənd] [muːnz] [i'klipsiz] [ɑː(r); ə(r)] ,
" Far different sun's and moon's eclipses are ,
" 远的 不同的 太阳的 和 月亮的 日食 是 ,
“截然不同的日食和月食是……”

[ðə; ði] [muːnz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [mɔː(r)][reə(r)]
The moon's are often , but the sun's more rare
这 月亮的 是 经常 , 但 这 太阳的 更多的 稀有的
月亮经常出现，但太阳则比较罕见。

[ðə; ði] [muːnz] [duː; də] [mʌtʃ] [dɪ'feɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [braɪt] ;
The moon's do much deface her beauty bright ;
这 月亮的 做 很多 污损 她 美丽 明亮的 ;
月光掩盖了她明亮的美丽；

[soʊlz][duː; də][nɒt][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][haɪd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [saɪt] :
Sol's do not his , but hide from us his sight :
太阳的 做 不是 他的 , 但 隐藏 从 我们 他的 视线 :
太阳神并不认识他，而是将他的身影隐藏起来，不让我们看见他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɜːθ] [ðə; ði] [muːnz] ['diːfekt][prəu'kjuə] ,
It is the earth the moon's defect procures ,
它 是 这 地球 这 月亮的 缺点 采购 ,
这是月球缺陷所造成的地球问题。

- [tɪz] [ðə; ði] [muːnz] ['ʃædəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [əb'skjuəz] .
' Tis the moon's shadow that the sun obscures .
- 的 这 月亮的 阴影 那 这 太阳 模糊不清 .
那是月亮的影子，被太阳遮蔽了。

['iːstwəd] , [muːnz] [frʌnt] [bɪgɪnɪθ] [fɜːst][tuː; tə] [læk] ,
Eastward , moon's front beginneth first to lack ,
向东 , 月亮的 正面 开始 第一的 到 缺少 ,
向东，月亮的正面首先开始变得稀疏，

['westwəd] , [sʌnz] [braʊz] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [blæk] :
Westward , sun's brows begin their mourning black :
向西 , 太阳的 眉毛 开始 他们的 丧 黑色的 :
向西望去，太阳的眉宇开始泛起哀伤的黑色：

[muːnz] [i'klipsiz] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][məʊst] ['glɔːriəs] [ʃaɪnz] ,
Moon's eclipses come when she most glorious shines ,
月亮的 日食 来 什么时候 她 最多 辉煌 闪耀 ,
月食发生在月亮最皎洁明亮之时。

[sʌnz] [ɪn] [muːnz] [weɪn] , [wen] ['bjuːti] [məʊst] [dɪ'klaɪnz] ;
Sun's in moon's wane , when beauty most declines ;
太阳的 在 月亮的 衰落 , 什么时候 美丽 最多 下降 ;
太阳在月亮渐亏之时，美貌也随之消逝；

[muːnz] ['dʒen(ə)rəl] , [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [tə'geðə(r)] ,
Moon's general , towards heaven and earth together ,
月亮的 一般的 , 向 天堂 和 地球 一起 ,
月亮将军，朝着天地同进，

[sʌnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɜːθ] , [nɔː(r)][tuː; tə][ɔːl] ['pleɪsɪz]['naɪðə(r)] .
Sun's but to earth , nor to all places neither .
太阳的 但 到 地球 , 也不 到 全部 地方 两者都不 .

太阳对地球来说并非如此，对任何地方来说也并非如此。

" [ðə; ði] [sʌn] ['entəz] [ˌsædʒɪ'teəriəs][ɒn][ðə; ði] 23rd , [æt; ət][wʌn][eɪtʃ] . [ˌtuː'tuː][em] . ['mɔːnɪŋ] .
" The Sun enters Sagittarius on the 23rd , at 1 h . 2 m . morning .
" 这 太阳 进入 射手座 在 这 23rd , 在 1 h . 2 米 . 早晨 .

“太阳于23日凌晨1点2分进入射手座。”

['mɜːkjəri] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] 10th , [ɪn] - [dɪg] . [ɒv; əv][ˌsædʒɪ'teəriəs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]
Mercury will be visible on the 10th , in 10 deg . of Sagittarius , a little after
汞 将要 是 可见的 在 这 10th , 在 - 度 . 的 射手座 , 一个 小的 后
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

10日日落后不久，水星将在射手座10度可见。

['biːɪŋ] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['iːstən] [ˌiːlɒŋ'geɪʃn] ; [hiː; hi][ɪz] ['steɪʃənri] [ɒn][ðə; ði] 20th ,
being then at his greatest eastern elongation ; he is stationary on the 20th ,
存在 然后 在 他的 最 东 伸长 ; 他 是 静止的 在 这 20th ,

当时他正处于东行距离的最大值；他在20日静止不动。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] 30th , [æt; ət] 1¾ [eɪtʃ] . [ˌɑːftə'nuːn] .
and passes his inferior conjunction on the 30th , at 1¾ h . afternoon .
和 通过 他的 下 连词 在 这 30th , 在 1¾ h . 下午 .

并于 30 日下午 1 点 35 分过下合点。

['viːnəs] [ɪz][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['plænɪt] [ɒn][ðə; ði] 24th , [æt; ət][naɪn][eɪtʃ] . ['iːvnɪŋ] ;
Venus is in conjunction with the above planet on the 24th , at 9 h . evening ;
金星 是 在 连词 和 这 多于 行星 在 这 24th , 在 9 h . 晚上 ;

24日晚上9点，金星与上述行星相合；

[ʃiː; ʃi] [sets] [ɒn][ðə; ði] 1st [æt; ət][faɪv][eɪtʃ] . ['sɛvən][em] . ,
she sets on the 1st at 5 h . 7 m . ,
她 套 在 这 1st 在 5 h . 7 米 . ,

她于1日5点7分出发。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] 30th [æt; ət][fɔːr][eɪtʃ] . - [em] . ['iːvnɪŋ] .
and on the 30th at 4 h . 47 m . evening .
和 在 这 30th 在 4 h . - 米 . 晚上 .

30日晚上4点47分。

['dʒuːpɪtə(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]
Jupiter may be seen before sunrise making his appearance above the horizon
木星 可能 是 已见 前 日出 制作 他的 外貌 多于 这 地平线
[ə'baʊt] [faɪv][eɪtʃ] . ;
about 5 h . ;
关于 5 h . ;

木星在日出前大约5小时出现在地平线以上，此时可以看到它。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] ['dɪstənt] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ɪ'klipsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
he is not yet distant enough from the sun to render the eclipses of his
他 是 不是 然而 遥远 足够的 从 这 太阳 到 使成为 这 日食 的 他的
['sætlˌlaɪts] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
satellites visible to us .
卫星 可见的 到 我们 .

他距离太阳还不够远，所以我们无法看到他的卫星的日食。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒmɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]
A small comet has just been discovered , situated in one of the feet of
一个 小的 彗星 有 只是 到过 发现 , 位于 在 一 的 这 脚 的

[ˌkæsioʊ'piːə] .
Cassiopea .
仙后座 .

一颗小型彗星刚刚被发现，它位于仙后座的一侧脚部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][pəʊl] [wɪð] [greɪt]
It is invisible to the naked eye , and appears approaching the pole with great
它 是 无形的 到 这 裸 眼睛 , 和 出现 接近 这 极 和 伟大的

[rə'pɪdəti] .
rapidity .
快速 .

它肉眼不可见，而且似乎正以极快的速度接近极点。

[pɑːʃ] .
PASCHE .
帕什 .

帕什。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

[də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] .
DOMESTIC ECONOMY OF THE ROMANS IN THE FOURTH CENTURY .
国内的 经济 的 这 罗马书 在 这 第四 世纪 .

四世纪罗马人的家庭经济。

[ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [dɪskʌvəri] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['sɪəriːz]
A recent discovery has added to our information the most extensive series
一个 最近的 发现 有 额外 到 我们的 信息 这 最多 广泛的 系列

[ɒv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l]['deɪtə] ,
of statistical data ,
的 统计 数据 ,

最近的一项发现为我们的信息库增添了最全面的统计数据系列，

[wɪtʃ] [meɪk] [nəʊn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ækt] , [ænd; ənd][baɪ][njuː'merɪk(ə)l] ['fɪgəz] ,
which make known from an official act , and by numerical figures ,
哪个 制作 已知 从 一个 官方的 行为 , 和 经过 数值 数据 ,

通过官方法令及数字公布

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] - [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ; [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
the state of the Roman empire 1500 years ago ; the price of agricultural
这 状态 的 这 罗马 帝国 - 年 前 ; 这 价格 的 农业

[ænd; ənd]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['leɪbə(r)] ;
and ordinary labour ;
和 普通的 劳动 ;

1500年前罗马帝国的状况；农业和普通劳动力的价格；

[ðə; ði] ['relətɪv] ['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] ; [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɔː(r)]['skeəsəti][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl]
the relative value of money ; the abundance or scarcity of certain natural
这 相对的 价值 的 钱 ; 这 丰富 或者 缺乏 的 肯定 自然的

[prə'dʌkʃ(ə)nz] ;
productions ;
作品 ;

货币的相对价值；某些自然产品的丰富程度或稀缺程度；

[ðə; ði][juːz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['kɒmən] , [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][sɔːrts][ɒv; əv] [fuːd] ;
the use , more or less common , of particular sorts of food ;
这 使用 , 更多的 或者 较少的 常见的 , 的 特别的 排序 的 食物 ;

或多或少常见的特定种类食物的使用;

[ðə; ði][ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [fl'ɒks] ; [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] ;
the multiplication of cattle and of flocks ; the progress of horticulture ;
这 乘法 的 牛 和 的 羊群 ; 这 进步 的 园艺 ;

牛羊数量的增加；园艺业的发展；

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['vinjəd] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kwɒlətiz] ; [ðə; ði] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [miːts] ,
the abundance of vineyards of various qualities ; the common use of singular meats ,
这 丰富 的 葡萄园 的 各种各样的 品质 ; 这 常见的 使用 的 单数 肉类 ,

各种品质的葡萄园数量众多；常见食用珍稀肉类，

[ænd; ənd] ['dɪʃɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [bi'trei] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] ;
and dishes , which we think betrays a corruption of taste ;
和 菜肴 , 哪个 我们 思考 背叛 一个 腐败 的 品尝 ;

还有一些菜肴，我们认为这暴露了品味的堕落；

[ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
in short the relation of the value existing between the productions of agriculture and those of industry ,
在 短的 这 关系 的 这 价值 现存的 之间 这 作品 的 农业 和 那些 的 行业 ,

简而言之，就是农业生产与工业生产之间存在的价值关系。

[frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] [wɪtʃ] [bəʊθ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['pɪəriəd] .
from whence we obtain a proof of the degree of prosperity which both had reached at this remote period .
从 何处 我们 获得 一个 证明 的 这 程度 的 繁荣 哪个 两个都 有 达到 在 这 偏僻的 时期 .

由此我们可以证明，在遥远的那个时期，他们二人都达到了相当高的繁荣程度。

[ðɪs] ['preʃəs] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mɒnjumənt] [ɪz][æn; ən]['iːdɪkt][ɒv; əv][ˌdaɪə'kliːʃən] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] ,
This precious archaeological monument is an edict of Diocletian , published in the year 303 of our era ,
这 宝贵的 考古学 纪念碑 是 一个 法令 的 戴克里先 , 已发布 在 这 年 - 的 我们的 时代 ,

这件珍贵的考古文物是戴克里先于公元303年颁布的一道敕令。

[ænd; ənd]['fɪksɪŋ][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .
and fixing the price of labour and of food in the Roman empire .
和 定影 这 价格 的 劳动 和 的 食物 在 这 罗马 帝国 .

并制定了罗马帝国的劳动力和食品价格。

[ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːdɪkt][wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [hæŋks] ,
The first part of this edict was found by Mr . William Hanks ,
这 第一的 部分 的 这 法令 曾是 成立 经过 先生 . 威廉 汉克斯 ,

这条法令的第一部分是由威廉·汉克斯先生发现的。

['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [stəʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [strætənəs] , [naʊ] [kɔːld]
written upon a table of stone , which he discovered at Stratonice , now called
书面 之上 一个 桌子 的 石头 , 哪个 他 发现 在 斯特拉托尼斯 , 现在 称为

- [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] .
Eskihissar in Asia Minor .
- 在 亚洲 次要的 .

这段文字写在一块石板上，这块石板是他于斯特拉托尼采（今小亚细亚的埃斯基希萨尔）发现的。

[ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)] ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd]
The second part , which was in the possession of a traveller lately returned
这 第二 部分 , 哪个 曾是 在 这 拥有 的 一个 游客 最近 返回

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] ,
from the Levant ,
从 这 黎凡特 ,

第二部分由一位刚从黎凡特地区回来的旅行者保管。

[hæz; həz] [biːn] , [brɔːt] [frɒm; frəm] [rəʊm] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][em] . [diː] - , [ænd; ənd]
has been , brought from Rome to London by M . de Vescovali , and
有 到过 , 带来 从 罗马 到 伦敦 经过 M . 德 - , 和

['kɜːn(ə)l] [liːk] [ɪn'tendz] [tuː; tə]
Colonel Leake intends to
上校 泄露 意图 到

已被 M. de Vescovali 从罗马带到伦敦，利克上校打算

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['lɪtərəl] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
publish a literal translation of it .
发布 一个 文字 翻译 的 它 .

发表它的直译版本。

[ðɪs] [ə'griːmənt] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊn] ['tælənts]
This agreement of so many persons of respectable character , and known talents
这 协议 的 所以 许多 人 的 可敬 特点 , 和 已知 天赋

,
,
,

这项由众多品行端正、才华横溢的人士共同达成的协议，

[ɪk'skluːdz] [ɔːl] [daut] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnjumənt] .
excludes all doubts respecting the authenticity of the monument .
不包括 全部 疑虑 尊重 这 真实性 的 这 纪念碑 .

彻底消除了人们对该古迹真实性的所有疑虑。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['iːdɪkt][ɒv; əv][ˌdaɪə'kliːʃən] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔː(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] .
The imperial edict of Diocletian is composed of more than twenty - four articles .
这 帝国 法令 的 戴克里先 是 由 的 更多的 比 二十 - 四 文章 .

戴克里先的帝国敕令由二十四条以上的条款组成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['tæksɪŋ][ðə; ði]
It is quite distinct from that delivered the preceding year for taxing the
它 是 相当 清楚的 从 那 发表 这 前 年 为了 征税 这

[praɪs][ɒv; əv] [kɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] ['prɒvɪnsɪz] ,
price of corn in the eastern provinces ,
价格 的 玉米 在 这 东 省份 ,

这与前一年针对东部省份玉米价格征收的税款截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [nəʊ] [lɔː] [ə'pɒn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [kɔːn] .
and it contained no law upon the value of corn .
和 它 包含 不 法律 之上 这 价值 的 玉米 .

它也没有任何关于玉米价值的法律规定。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ə; eɪ]['mæksɪməm] ,
It fixed for all the articles which it enumerated a maximum ,
它 固定的 为了 全部 这 文章 哪个 它 列举 一个 最大限度 ,

它对所有列出的文章都设定了一个最大值，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][praɪs][ɪn][taɪmz][ɒv; əv]['skeəsəti] .
which was the price in times of scarcity .
哪个 曾是 这 价格 在 时代 的 缺乏 .

这是物资匮乏时期应有的价格。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [praisiz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][də'nɛriaɪ] ;
For all the established prices it makes use of the Roman Denarii ;
为了 全部 这 已确立的 价格 它 制作 使用 的 这 罗马 银币 ;

所有既定价格均采用罗马第纳尔；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sɛk'stɛriəs][fɔː(r); fə(r)]['lɪkwɪdz] ,
and it applies them to the sextarius for liquids ,
和 它 适用 他们 到 这 六角星 为了 液体 ,

并将它们应用于液体的六分仪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [səʊld][baɪ] [weɪt] .
and to the Roman pound for the things sold by weight .
和 到 这 罗马 磅 为了 这 事物 卖 经过 重量 .

按重量出售的物品则以罗马镑结算。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [eɪdʒ] , [ðə; ði][dɪ'neərɪəs][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ˌeɪ'tiːn] [suːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] ;
Before the Augustan age , the denarius was equal to eighteen sous of our money ;
前 这 奥古斯丁 年龄 , 这 银币 曾是 平等的 到 十八 深 的 我们的 钱 ;

在奥古斯都时代之前，一枚银币相当于我们现在的18苏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mɪnɪʃt] ['grædʒuəli][ɪn]['væljuː] ,
but it diminished gradually in value ,
但 它 减少 逐步地 在 价值 ,

但它的价值逐渐下降了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌdaɪə'kliːʃən][ɪts]['væljuː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] [naɪn] [suːz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['mʌni] , [ænd; ənd] - ['sɒntiːmz] .
and under Diocletian its value was not above nine sous of French money , and 45 centimes .
和 在下面 戴克里先 它是 价值 曾是 不是 多于 九 深 的 法语 钱 , 和 - 厘米 .

在戴克里先统治时期，它的价值不超过九苏法郎，也就是 45 生丁。

[ðə; ði]['rəʊmən] [paʊnd] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] - ['aʊnsɪz] ,
The Roman pound was equivalent to 12 ounces ,
这 罗马 磅 曾是 相等的 到 - 盎司 ,

罗马镑等于12盎司。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɛk'stɛriəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑːnˌʒeɪ; 'kɑːnˌdʒeɪ] ,
and the sextarius which was the sixth part of a conge ,
和 这 六角星 哪个 曾是 这 第六 部分 的 一个 凝结 ,

以及六分之一的六分之一，

[keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['pærɪs] ['tʃɔpin] , [ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ]['liːtə(r)] .
came near to the old Paris chopin , or half a litre .
来了 靠近 到 这 老的 巴黎 肖邦 , 或者 一半 一个 升 .

接近老巴黎肖邦，或者半升。

[prə'siːdɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['deɪtə] , [em] . [mə'roʊ] [diː] [dʒɑnz] [hæz; həz] [fɔːmd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['ʃəʊɪŋ] ,
Proceeding on these data , M . Moreau de Jonnes has formed a table , showing ,
进行中 在 这些 数据 , M . 莫罗 德 琼斯 有 形成 一个 桌子 , 显示 ,
[wʌn] .
1 .
1 .

根据这些数据，M. Moreau de Jonnes 制作了一个表格，显示如下：1.

[ðə; ði]['mæksɪməm][ɪn]['rəʊmən] ['meʒəz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪm'pɪəriəl]['iːdɪkt] ;
the maximum in Roman measures , the same as the established imperial edict ;
这 最大限度 在 罗马 措施 , 这 相同的 作为 这 已确立的 帝国 法令 ;
[ænd; ənd][ˌtuː'tuː] .
and 2 .
和 2 .

罗马计量单位的最高限额，与既定的帝国法令相同；以及 2.

[ðə; ði] [miːn] [praɪs][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] [fɔːmd] [frɒm; frəm][hɑːf][ðə; ði]['mæksɪməm] , [ænd; ənd] [rɪ'djuːst]
the mean price of objects formed from half the maximum , and reduced
这 意思是 价格 的 对象 形成 从 一半 这 最大限度 , 和 减少
['ɪntuː] [frentʃ] ['meʒəz] .
into French measures .
进入 法语 措施 .

由最高价的一半计算得出的物品平均价格，并换算成法国计量单位。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][em] . [mə'roʊ] [diː] [dʒɑnz] .
The following is the table drawn up by M . Moreau de Jonnes .
这 下列的 是 这 桌子 绘制 向上 经过 M . 莫罗 德 琼斯 .

以下是 M. Moreau de Jonnes 绘制的表格。

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
The slightest inspection of it will enable us to appreciate the importance
这 丝毫 检查 的 它 将要 使能够 我们 到 欣赏 这 重要性
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ,
of this archaeological discovery ,
的 这 考古学 发现 ,

只需稍加观察，我们就能体会到这项考古发现的重要性。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
for no monument of antiquity has furnished so long a series of
为了 不 纪念碑 的 古代 有 提供 所以 长的 一个 系列 的
[njuː'merɪk(ə)l] [tɜːmz] , [ɒv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l]['deɪtə] ,
numerical terms , of statistical data ,
数值 条款 , 的 统计 数据 ,

因为没有任何古代遗迹像它一样，如此长久地提供了大量的数字和统计数据。

[ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]
and positive testimony of the civil life and domestic economy of the
和 积极的 见证 的 这 民用 生活 和 国内的 经济 的 这
[griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] : —
Greeks and Romans : —
希腊人 和 罗马书 : —

以及对希腊罗马公民生活和国内经济的积极评价：——

[ai] . — [praɪs] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] .
I . — PRICE OF LABOUR .
我 . — 价格 的 劳动 .

一、劳动力价格。

['mæksɪməm][ɪn]['rəʊmən] ['mʌni] .
Maximum in Roman Money .
最大限度 在 罗马 钱 .

以罗马货币计。

[miːn] [praɪs][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . £ .
Mean Price in English Money . £ .
意思是 价格 在 英语 钱 . £ .

平均价格（英镑）

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第10(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪbərə(r)] [den] . - - [fɔːr][eit]
To a day labourer Den . 25 0 4 8
到 一个 天 劳动者 丹 . - - 4 8

致日工 Den. 25 0 4 8

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɪəriə(r)] [wɜːks] - - [naɪn][fɔːr]
for interior works 50 0 9 4
为了 内部的 作品 - - 9 4

室内工程 50 0 9 4

[tuː; tə][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] - - [naɪn][fɔːr]
To a mason 50 0 9 4
到 一个 石匠 - - 9 4

致泥瓦匠 50 0 9 4

[tuː; tə][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv]['mɔːtə(r)] - - [naɪn][fɔːr]
To a maker of mortar 50 0 9 4
到 一个 制造商 的 砂浆 - - 9 4

致砂浆制造商 50 0 9 4

[tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːb(ə)l] - ['kʌtlə(r)] , [ɔː(r)]['meɪkə(r)][ɒv; əv][məʊ'zeɪɪk] [wɜːk] - - - [fɔːr]
To a marble - cutler , or maker of mosaic work 60 0 11 4
到 一个 大理石 - 卡特勒 , 或者 制造商 的 马赛克 工作 - - - 4

给大理石切割师或马赛克工匠 60 0 11 4

[tuː; tə][ə; eɪ]['teɪlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kləʊðz] - - [naɪn][fɔːr]
To a tailor for making clothes 50 0 9 4
到 一个 裁缝 为了 制作 衣服 - - 9 4

给裁缝做衣服 50 0 9 4

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[fɔː(r); fə(r)] ['səʊɪŋ] ['əʊnli][sɪks] - [wʌn][wʌn] ½
for sewing only 6 0 1 1 ½
为了 缝纫 仅有的 6 - 1 1 ½

仅供缝纫使用 6 0 1 1 ½

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'trɪʃnz] - [wʌn][eit][wʌn]
For making shoes for the patricians 150 1 8 1
为了 制作 鞋 为了 这 贵族 - 1 8 1

为贵族制作鞋子 150 1 8 1

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkmən] - [wʌn][ˌtuː'tuː][eit]
shoes for workmen 120 1 2 8
鞋 为了 工人 - 1 2 8

工装鞋 120 1 2 8

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] - - - [eit]
for the military 100 0 18 8
为了 这 军队 - - - 8

军方 100 0 18 8

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senətəz] - - - [eit]
for the senators 100 0 18 8
为了 这 参议员 - - - 8

参议员们 100 0 18 8

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] - - - [fɔːr]
for the women 60 0 11 4
为了 这 女性 - - - 4

女性 60 0 11 4

['mɪlətri] ['sænd(ə)lz] - - - - ½
Military sandals 75 0 14 0 ½
军队 凉鞋 - - - - ½

军用凉鞋 75 0 14 0 ½

[tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn][ˌtuː'tuː] - - [fɔːr] ½
To a barber for each man 2 0 0 4 ½
到 一个 理发师 为了 每个 男人 2 - - 4 ½

给每位男士理发师 2 0 0 4 ½

[tuː; tə][ə; eɪ] ['vetnri] ['sɜːdʒən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪərɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] [ðeə(r)] [fiːt]
To a veterinary surgeon for shearing the animals and trimming their feet
到 一个 兽医 外科医生 为了 剪切 这 动物 和 修剪 他们的 脚
[sɪks] - [wʌn][wʌn] ½
6 0 1 1 ½
6 - 1 1 ½

付给兽医修剪动物毛发和蹄子的费用 6 0 1 1 ½

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌriˌkəʊm] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [ðem; ðəm] - - [naɪn][naɪn]
for currycombing and cleaning them 20 0 9 9
为了 梳理 和 打扫 他们 - - 9 9

用于梳理和清洁它们 20 0 9 9

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθs] ['lesnz] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] - - - [eit]
For one month's lessons in architecture 100 0 18 8
为了 一 月份 课程 在 建筑学 - - - 8

一个月的建筑学课程 100 0 18 8

[tuː; tə][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl] - [ˌtuː'tuː][sɪks][naɪn]
To an advocate for a petition to the tribunal 250 2 6 9
到 一个 提倡 为了 一个 请愿 到 这 法庭 - 2 6 9

向法庭提交请愿书的律师 250 2 6 9

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] - [naɪn]['sɛvən][sɪks]
For the hearing a cause 1000 9 7 6
为了 这 听力 一个 原因 - 9 7 6

听证会原因 1000 9 7 6

[ˌaɪ 'aɪ] . — [praɪs] [ɒv; əv] [waɪnz] .
II . — PRICE OF WINES .
二 . — 价格 的 葡萄酒 .

二、葡萄酒的价格。

['mæksɪməm][ɒv; əv][ðə; ði][sɛk'stɛriəs] .
Maximum of the Sextarius .
最大限度 的 这 六角星 .

塞克斯塔里乌斯的最大值。

[miːn] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [paɪnt] , [waɪn] ['meʒə(r)] . £ .
Mean Price of the English Pint , Wine Measure . £ .
意思是 价格 的 这 英语 品脱 , 葡萄酒 措施 . £ .

英式品脱葡萄酒计量单位的平均价格（英镑）。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

['paɪsiːn] , [taɪ'bɜːtiːn] , ['sæbain] , - , - , - , [ænd; ənd] [fə'ləːnjən] [waɪnz] [den] .
Picene , Tiburtine , Sabine , Aminean , Surentine , Setinian , and Falernian wines Den .
皮塞内 , 蒂布尔廷 , 萨宾 , - , - , - , 和 法勒尼亚 葡萄酒 丹 .
- - [faɪv][fɔːr]
30 0 5 4
- - 5 4

皮切内（Picene）、蒂布尔蒂内（Tiburtine）、萨宾（Sabine）、阿米尼亚（Aminean）、苏伦蒂内（Surentine）、塞蒂尼亚（Setinian）和法勒尼亚（Falernian）葡萄酒。30 0 5 4

[əʊld] [waɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['kwɒləti] - - [fɔːr][ˌtuː'tuː] ¾
Old wines of the first quality 24 0 4 2 ¾
老的 葡萄酒 的 这 第一的 质量 - - 4 2 ¾

顶级陈年葡萄酒 24 0 4 2 ¾

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[ɒv; əv]['sekənd] ['kwɒləti] - - [ˌtuː'tuː] -
of second quality 16 0 2 10
的 第二 质量 - - 2 -

二等品 16 0 2 10

['kʌntri] [waɪn] [eit] - [wʌn][faɪv]
Country wine 8 0 1 5
国家 葡萄酒 8 - 1 5

乡村葡萄酒 8 0 1 5

[bɪə(r)][fɔːr] - - [fɔːr] ¾
Beer 4 0 0 4 ¾
啤酒 4 - - 4 ¾

啤酒 4 0 0 4 ¾

[bɪə(r)][ɒv; əv]['iːdʒɪpt][ˌtuː'tuː] - - [ˌtuː'tuː]
Beer of Egypt 2 0 0 2
啤酒 的 埃及 2 - - 2

埃及啤酒 2002

[spaɪst] [waɪn] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] - - [faɪv][fɔːr]
Spiced wine of Asia 30 0 5 4
加香料 葡萄酒 的 亚洲 - - 5 4

亚洲香料酒 30 0 5 4

['bɑːli] [waɪn] [ɒv; əv] ['ætɪkə] - - [fɔːr] [ˌtuː'tuː] ¾
Barley wine of Attica 24 0 4 2 ¾
大麦 葡萄酒 的 阿提卡 - - 4 2 ¾

阿提卡大麦酒 24 0 4 2 ¾

[dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪzɪŋ] - - [ˌtuː'tuː] -
Decoction of different raising 16 0 2 10
汤 的 不同的 提高 - - 2 -

不同品种的煎剂 16 0 2 10

[θriː] . — [praɪs] [ɒv; əv] [miːt] .
III . — PRICE OF MEAT .
三、 . — 价格 的 肉 .

三、肉价。

['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [paʊnd] .
Maximum of the Roman pound .
最大限度 的 这 罗马 磅 .

罗马镑的最大值。

[miːn] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [paʊnd] . £ .
Mean Price of the French pound . £ .
意思是 价格 的 这 法语 磅 . £ .

法国镑平均价格.£

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[fleʃ] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] [den] . [eit] - [ˌtuː'tuː] -
Flesh of oxen Den . 8 0 2 0
肉 的 牛 丹 . 8 - 2 -

牛肉 Den. 8 0 2 0

[duː; də] . [ɒv; əv] ['mʌtn] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [gəʊt] [eit] - [ˌtuː'tuː] -
Do . of mutton , or of goat 8 0 2 0
做 . 的 羊肉 , 或者 的 山羊 8 - 2 -

羊肉或山羊肉 8 0 2 0

[duː; də] . [ɒv; əv] [læm] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [kɪd] - - [θriː] -
Do . of lamb , or of kid 12 0 3 0
做 . 的 羊肉 , 或者 的 孩子 - - 3 -

羔羊或小山羊的 12 0 3 0

[duː; də] . [ɒv; əv] [pɔːk] - - [θriː] -
Do . of pork 12 0 3 0
做 . 的 猪肉 - - 3 -

猪肉的量为 12 0 3 0

[ðə; ði] [best] [lɑːd] - - [fɔːr] -
The best lard 16 0 4 0
这 最好的 猪油 - - 4 -

最好的猪油 16 0 4 0

[ðə; ði] [best] [hæm] [frɒm; frəm] [west'feiliə] , [frɒm; frəm] - ,
The best ham from Westphalia , from Cerdagne ,
这 最好的 火腿 从 威斯特伐利亚 , 从 - ,

来自威斯特伐利亚塞尔达涅的顶级火腿

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːz] - - [faɪv] -
or from the country of the Marses 20 0 5 0
或者 从 这 国家 的 这 火星 - - 5 -

或来自火星之国 20 0 5 0

[fæt] [freʃ] [pɔːk] - - [θriː] -
Fat fresh pork 12 0 3 0
胖的 新鲜的 猪肉 - - 3 -

肥鲜猪肉 12 0 3 0

['beli] [ænd; ənd] [traɪp] - - [fɔːr] -
Belly and tripe 16 0 4 0
腹部 和 肚 - - 4 -

五花肉和牛肚 16 0 4 0

[pɪgz] ['lɪvə(r)] , [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['fætn] [ə'pɒn] [fɪgz] - - [fɔːr] -
Pig's liver , enlarged by being fattened upon figs 16 0 4 0
猪的 肝 , 放大 经过 存在 肥胖的 之上 无花果 - - 4 -

猪肝，因食用无花果而肥大 16 0 4 0

[pɪgz] [fiːt] , [iːtʃ] [fɔːr] - - [naɪn]
Pig's feet , each 4 0 0 9
猪的 脚 , 每个 4 - - 9

猪蹄，每个 4 0 0 9

[freʃ] [pɔːk] ['sɔːsɪdʒɪz] , [weɪɪŋ] [wʌn] [aʊns] [ˌtuː'tuː] - - [fɔːr] ½
Fresh pork sausages , weighing one ounce 2 0 0 4 ½
新鲜的 猪肉 香肠 , 称重 一 盎司 2 - - 4 ½

新鲜猪肉香肠，重一盎司 2 0 0 4 ½

[duː; də] . [ɒv; əv] [freʃ] [biːf] - - [ˌtuː'tuː][naɪn] ½
Do . of fresh beef 16 0 2 9 ½
做 . 的 新鲜的 牛肉 - - 2 9 ½

新鲜牛肉的量为 16 0 2 9 ½

[pɔːk] ['sɔːsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] - - [fɔːr] -
Pork sausages and seasoned 16 0 4 0
猪肉 香肠 和 经验丰富的 - - 4 -

猪肉香肠和调味料 16 0 4 0

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[ɒv; əv] [sməʊkt] [biːf] - - [ˌtuː'tuː][naɪn] ½
of smoked beef 10 0 2 9 ½
的 熏制 牛肉 - - 2 9 ½

熏牛肉 10 0 2 9 ½

[ˌaɪ 'viː] . — ['pəʊltri] [ænd; ənd] [geɪm] .
IV . — POULTRY AND GAME .
第四 . — 家禽 和 游戏 .

IV.—家禽和野味。

['mæksɪməm][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn]['rəʊmən] ['mʌni] .
Maximum of each in Roman Money .
最大限度 的 每个 在 罗马 钱 .

每项的最高金额以罗马货币计算。

[miːn] [praɪs][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . £ .
Mean Price of each in English Money . £ .
意思是 价格 的 每个 在 英语 钱 . £ .

每件商品的平均价格（以英镑计）.£

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[wʌn] [fæt] [meɪl] ['piːkɒk] [den] . - [ˌtuː'tuː][sɪks][naɪn]
One fat male peacock Den . 250 2 6 9
一 胖的 男性 孔雀 丹 . - 2 6 9

一只肥胖的雄性孔雀巢穴。250 2 6 9

[wʌn] [fæt] ['fiːmeɪl] ['piːkɒk] - [wʌn] - [naɪn]
One fat female peacock 200 1 17 9
一 胖的 女性 孔雀 - 1 - 9

一只肥胖的雌孔雀 200 1 17 9

[wʌn] [meɪl] [waɪld] ['piːkɒk] - [wʌn][θriː][fɔːr] ½
One male wild peacock 125 1 3 4 ½
一 男性 荒野 孔雀 - 1 3 4 ½

一只雄性野生孔雀 125 1 3 4 ½

[wʌn] ['fiːmeɪl] [waɪld] ['piːkɒk] - - - [eit]
One female wild peacock 100 0 18 8
一 女性 荒野 孔雀 - - - 8

一只雌性野生孔雀 100 0 18 8

[wʌn] [fæt] [guːs] - [ˌtuː'tuː][sɪks][naɪn]
One fat goose 200 2 6 9
一 胖的 鹅 - 2 6 9

一只肥鹅 200 2 6 9

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[nɒt] [fæt] - - - [eit]
not fat 100 0 18 8
不是 胖的 - - - 8

不胖 100 0 18 8

[wʌn] [hen] - - - [fɔːr]
One hen 60 0 11 4
一 母鸡 - - - 4

一只母鸡 60 0 11 4

[wʌn] [dʌk] - - ['sɛvən][fɔːr]
One duck 40 0 7 4
一 鸭子 - - 7 4

一只鸭子 40 0 7 4

[wʌn] ['pɑːtrɪdʒ] - - [faɪv][eit]
One partridge 30 0 5 8
一 鹧鸪 - - 5 8

一只鹧鸪 30 0 5 8

[wʌn] [heə(r)] - [wʌn][eit][wʌn]
One hare 150 1 8 1
一 野兔 - 1 8 1

一只野兔 150 1 8 1

[wʌn] ['ræbɪt] - - ['sɛvən][fɔːr]
One rabbit 40 0 7 4
一 兔子 - - 7 4

一只兔子 40 0 7 4

[viː] . — [fɪʃ] .
V . — FISH .
V . — 鱼 .

V.—鱼类。

['mæksɪməm][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn]['rəʊmən] ['mʌni] .
Maximum of each in Roman Money .
最大限度 的 每个 在 罗马 钱 .

每项的最高金额以罗马货币计算。

[miːn] [praɪs][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . £ .
Mean Price of each in English Money . £ .
意思是 价格 的 每个 在 英语 钱 . £ .

每件商品的平均价格（以英镑计）.£

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[siː] [fɪʃ] , [fɜːst] ['kwɒləti] [den] . - - [fɔːr][sɪks]
Sea fish , first quality Den . 24 0 4 6
海 鱼 , 第一的 质量 丹 . - - 4 6

海鱼，一级品 Den。24 0 4 6

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

['sekənd] ['kwɒləti] - - [θriː] -
second quality 16 0 3 0
第二 质量 - - 3 -

二等品 16 0 3 0

['rɪvə(r)] [fɪʃ] , [fɜːst] ['kwɒləti] - - [ˌtuː'tuː][θriː]
River fish , first quality 12 0 2 3
河 鱼 , 第一的 质量 - - 2 3

河鱼，一级品 12 0 2 3

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

['sekənd] ['kwɒləti] [eit] - [wʌn][sɪks]
second quality 8 0 1 6
第二 质量 8 - 1 6

二等品 8 0 1 6

[sɔːlt] [fɪʃ] [sɪks] - [wʌn][wʌn] ½
Salt fish 6 0 1 1 ½
盐 鱼 6 - 1 1 ½

咸鱼 6 0 1 1 ½

['ɔɪstə(r)z] , [pə(r)] ['hʌndrəd] - - - [eit]
Oysters , per hundred 100 0 18 8
牡蛎 , 每 百 - - - 8

每百只牡蛎 100 0 18 8

['sɪksθ] . — ['kʌlɪnəri] ['vedʒtəb(ə)lz] .
VI . — CULINARY VEGETABLES .
六年级 . — 烹饪 蔬菜 .

六、食用蔬菜。

['letɪsɪz] , [ðə; ði] [best] , [faɪv] [tə'geðə(r)] [fɔːr] - - [naɪn]
Lettuces , the best , five together 4 0 0 9
生菜 , 这 最好的 , 五 一起 4 - - 9

生菜，最好的，五个一起 4 0 0 9

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

['sekənd] ['kwɒləti] , [ten] [tə'geðə(r)] [fɔːr] - - [naɪn]
second quality , ten together 4 0 0 9
第二 质量 , 十 一起 4 - - 9

二级品，十个一起４００９

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 312]
[页 -]

[第312页]

['kɒmən] ['kæbɪdʒɪz] , [ðə; ði] [best] , ['sɪŋg(ə)l] [fɔːr] - - [naɪn]
Common cabbages , the best , single 4 0 0 9
常见的 卷心菜 , 这 最好的 , 单身的 4 - - 9

普通卷心菜，最好的，单颗４００９

['kɒliflaʊə(r)] , [ðə; ði] [best] , [faɪv] [tə'geðə(r)] [fɔːr] - - [naɪn]
Cauliflower , the best , five together 4 0 0 9
菜花 , 这 最好的 , 五 一起 4 - - 9

花椰菜，最好的，五个在一起４００９

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

['sekənd] ['kwɒləti] , [ten] [tə'geðə(r)] [fɔːr] - - [naɪn]
second quality , ten together 4 0 0 9
第二 质量 , 十 一起 4 - - 9

二级品，十个一起４００９

[biːt] [ruːt] , [ðə; ði] [best] , [faɪv] [tə'geðə(r)] [fɔːr] - - [naɪn]
Beet root , the best , five together 4 0 0 9
甜菜 根 , 这 最好的 , 五 一起 4 - - 9

甜菜根，最好的，五个一起４００９

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

['sekənd] ['kwɒləti] , [ten] [tə'geðə(r)] [fɔːr] - - [naɪn]
second quality , ten together 4 0 0 9
第二 质量 , 十 一起 4 - - 9

二级品，十个一起４００９

['rædɪʃɪz] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [fɔːr] - - [naɪn]
Radishes , the largest 4 0 0 9
萝卜 , 这 最大 4 - - 9

萝卜，最大的4009

[sevn] . — ['ʌðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
VII . — OTHER PROVISIONS .
七 . — 其他 条款 .

第七条——其他规定。

['mæksɪməm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɛk'stɛriəs] [ɪn] ['rəʊmən] ['mʌni] .
Maximum of the Sextarius in Roman Money .
最大限度 的 这 六角星 在 罗马 钱 .

罗马货币中塞克斯塔里斯的最大值。

[miːn] [praɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] . £ .
Mean Price of each in English Money . £ .
意思是 价格 的 每个 在 英语 钱 . £ .

每件商品的平均价格（以英镑计）.£

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

['hʌni] , [ðə; ði] [best] [den] . - - - -
Honey , the best Den . 40 0 15 0
蜂蜜 , 这 最好的 丹 . - - - -

亲爱的，最好的巢穴。40 0 15 0

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

['sekənd] ['kwɒləti] - - ['sɛvən] [sɪks]
second quality 20 0 7 6
第二 质量 - - 7 6

二等品 20 0 7 6

[ɔɪl] , [ðə; ði] [best] ['kwɒləti] - - - -
Oil , the best quality 40 0 15 0
油 , 这 最好的 质量 - - - -

优质油 40 0 15 0

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[ðə; ði] ['sekənd] ['kwɒləti] - - [naɪn] [wʌn]
the second quality 24 0 9 1
这 第二 质量 - - 9 1

第二质量 24 0 9 1

['vɪnɪgə(r)] [sɪks] - [θriː] [θriː]
Vinegar 6 0 3 3
醋 6 - 3 3

醋 6 0 3 3

[ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] , [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [fɪʃ] [sɪks] - [ˌtuː'tuː] [θriː]
A stimulant to excite the appetite , made of the essence of fish 6 0 2 3
一个 兴奋剂 到 激发 这 食欲 , 制成 的 这 本质 的 鱼 6 - 2 3

一种刺激食欲的兴奋剂，由鱼的精华制成 6 0 2 3

[draɪd] [tʃiːz] , [ðə; ði] ['rəʊmən] [paʊnd] - - [θriː] [fɔːr] [ef ɑːr] . ['el biː] .
Dried cheese , the Roman pound 12 0 3 4 Fr . lb .
干燥 奶酪 , 这 罗马 磅 - - 3 4 弗朗西斯 . 磅 .

干奶酪，罗马磅 12 0 3 4 Fr. lb.

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [haɪ] [praisiz] [ɪn] [ðɪs] ['teɪb(ə)l] .
We are much surprised at the very high prices in this table .
我们 是 很多 惊讶 在 这 非常 高的 价格 在 这 桌子 .

我们对表格中如此高的价格感到非常惊讶。

['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [kɒst] [ten] [ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Labour and provisions cost ten and twenty times as much as with us .
劳动 和 条款 成本 十 和 二十 时代 作为 很多 作为 和 我们 .

他们的劳动力和物资成本是我们这里的十倍到二十倍。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
But when we come to compare the price of provisions with the price of
但 什么时候 我们 来 到 比较 这 价格 的 条款 和 这 价格 的
['leɪbə(r)] [ðə; ði] ['dɪənəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'pɪəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'sesɪv] .
labour the dearness of all the necessaries of life appears still more excessive .
劳动 这 亲爱的 的 全部 这 必需品 的 生活 出现 仍然 更多的 过多的 .

但是，当我们把生活必需品的价格与劳动力的价格进行比较时，就会发现生活必需品的价格更加昂贵。

[em] . [mə'roʊ] [diː] [dʒɑnz] [meɪks] [ðɪs] [kəm'pærɪs(ə)n] .
M . Moreau de Jonnes makes this comparison .
M . 莫罗 德 琼斯 制作 这 比较 .

M. Moreau de Jonnes 做了这样的比较。

[hiː; hi] [brɪŋz] [tə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːdikt] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'kliːʃən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [fækts] ['gɪv(ə)n] [baɪ]
He brings together from the edicts of Diocletian a great many facts given by
他 带来 一起 从 这 法令 的 戴克里先 一个 伟大的 许多 事实 给定 经过
[hɪ'stɔːriənz] ,
historians ,
历史学家 ,

他将戴克里先的敕令与历史学家记载的大量事实汇集在一起，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊz] , [ðæt] ,
and he shows , that ,
和 他 演出 , 那 ,

他表明，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)lz] [hæz; həz] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [praisiz]
if the abundance of the precious metals has any influence on raising the prices
如果 这 丰富 的 这 宝贵的 金属 有 任何 影响 在 提高 这 价格
,
,
,

如果贵金属储量丰富对价格上涨有任何影响，

[ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] , ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [prə'djuːs] , [mʌst; məst] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] .
the want of labour , industry , and of produce , must cause it also .
这 想 的 劳动 , 行业 , 和 的 生产 , 必须 原因 它 还 .

劳动力、工业和产品的匮乏也必然是造成这种情况的原因之一。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [pɔɪnt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['mænə(r)] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl]
These considerations point out in the strongest manner the poverty of this royal
这些 考虑因素 观点 出去 在 这 最强 方式 这 贫困 的 这 皇家
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

这些因素最有力地表明了这个王室民族的贫困状况。

[ɒv; əv] [huːm] [tuː] - [θɜːdz] , [ɪf] [nɒt] [θriː] - [fɔːθ] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fɪʃ]
of whom two - thirds , if not three - fourths , were reduced to live on fish
的 谁 二 - 三分之一 , 如果 不是 三 - 第四部分 , 是 减少 到 居住 在 鱼
[ænd; ənd] [tʃiːz] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,

其中三分之二甚至四分之三的人沦落到只能靠鱼和奶酪度日。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [pɪ'kɛt] , [wen] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] [vɪ'tɛliəs] [ə'maunt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [jɪə(r)] ,
and drink piquette , when the expense of the table of Vitellius amounted , in a single year ,
和 喝 皮克特 , 什么时候 这 费用 的 这 桌子 的 维特利乌斯 金额 , 在 一个 单身的 年 ,

而饮酒作乐，据统计，维特里乌斯一年的餐桌开销高达

[tuː; tə] - [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [fræŋks] . — ['bruːstərz] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
to 175 millions of Francs . — Brewster's Journal of Science .
到 - 百万 的 法郎 . — 布鲁斯特的 杂志 的 科学 .

高达 1.75 亿法郎。——布鲁斯特科学杂志。

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['gæðərə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'pəʊzə] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [menz] [stʌf] . " — ['wɒtən]
" I am but a Gatherer and disposer of other men's stuff . " — Wotton
" 我 是 但 一个 收集者 和 垃圾处理器 的 其他 男士 东西 . " — 沃顿

"我不过是收集和处置他人物品的人罢了。"——沃顿

[twelv] ['gəʊldən] [ruːlz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [wʌn] .
TWELVE GOLDEN RULES OF CHARLES I . 1 .
十二 金的 规则 的 查尔斯 我 . 1 .

查理一世十二条黄金法则.1.

[prə'feɪn] [nəʊ] [dɪ'vaɪn] ['ɔːdɪnənsɪz] . [ˌtuː'tuː] .
Profane no divine ordinances . 2 .
亵渎 不 神圣的 法令 . 2 .

亵渎任何神圣的规章。2.

[tʌtʃ] [nəʊ] [steɪt] ['mætəz] .
Touch no state matters .
触碰 不 状态 事情 .

触碰任何国家都无关紧要。

[θriː] . [ɜːdʒ] [nəʊ] [helθ] .
3 . Urge no healths .
3 . 敦促 不 健康 .

3. 不敦促任何人保持健康。

[fɔːr] . [pɪk] [nəʊ] ['kwɔrəlz] . [faɪv] .
4 . Pick no quarrels . 5 .
4 . 挑选 不 争吵 . 5 .

4. 不要挑起争端。5.

[meɪn'teɪn] [nəʊ] [ɪl] [ə'pɪnjənz] .
Maintain no ill opinions .
维持 不 患病的 意见 .

不抱有恶意。

[sɪks] . [ɪn'kʌrɪdʒ] [nəʊ] [vaɪs] . ['sɛvən] .
6 . Encourage no vice . 7 .
6 . 鼓励 不 副 . 7 .

6. 不鼓励任何恶习。7.

[rɪ'piːt] [nəʊ] [gɹ'iːvənsɪz] . [eit] .
Repeat no grievances . 8 .
重复 不 不满 . 8 .

8. 不得再抱怨。

[rɪ'viːl] [nəʊ]['siːkrəts] .
Reveal no secrets .
揭示 不 秘密 .

不要泄露任何秘密。

[naɪn] . [meɪk] [nəʊ] [kəm'pærəsnz] . - .
9 . Make no comparisons . 10 .
9 . 制作 不 比较 . - .

9. 不要进行比较。10.

[kiːp] [nəʊ][bæd] ['kʌmpəni] . - .
Keep no bad company . 11 .
保持 不 坏的 公司 . - .

不要结交损友。11.

[meɪk] [nəʊ] [lɒŋ] [miːlz] . - .
Make no long meals . 12 .
制作 不 长的 餐 . - .

不要吃太长时间的饭菜。12.

[leɪ] [nəʊ]['weɪdʒəz] .
Lay no wagers .
莱 不 赌注 .

不进行任何投注。

['epigræm] ,
EPIGRAMS ,
警句 ,

警句，

['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['juːniən] , - , [baɪ][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bærɪstə(r)][ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
Written on the Union , 1801 , by a celebrated Barrister of Dublin .
书面 在 这 联盟 , - , 经过 一个 著名 律师 的 都柏林 .

1801 年，都柏林一位著名律师撰写了关于联合的文章。

[ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['feljər] , - .
Adapted to the Commercial Failures , 1800 .
改编 到 这 商业的 失败 , - .

改编自 1800 年的商业失败案例。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪk'skleɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][bæd] ,
Why should we exclaim , that the times are so bad ,
为什么 应该 我们 惊叹 , 那 这 时代 是 所以 坏的 ,

我们为什么要感叹时局如此糟糕呢?

[pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['kwerələs] [streɪn] ?
Pursuing a querulous strain ?
追求 一个 抱怨的 拉紧 ?

追求一种爱抱怨的倾向?

[wen] ['erɪn] [gɪvz] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
When Erin gives up all the rights that she had ,
什么时候 艾琳 给予 向上全部 这 权利 那 她 有 ,

当艾琳放弃她所拥有的所有权利时，

[wɒt] [raɪt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ?
What right has she left to complain ?
什么 正确的 有 她 左边 到 抱怨 ?

她还有什么资格抱怨?

[ðə; ði] [sɪt] [kəm'pleɪnz] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [miːts] ,
The Cit complains to all he meets ,
这 引用 抱怨 到 全部 他 满足 ,

市民逢人便抱怨，

[ðæt] [grɑːs] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] ['dʌblɪn] [striːts] ,
That grass will grow in Dublin streets ,
那 草 将要 生长 在 都柏林 街道 ,

那些草会在都柏林的街道上生长。

[ænd; ənd] [swɛə] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['əʊvə(r)] !
And swears that all is over !
和 发誓 那 全部 是 超过 !

他信誓旦旦地说一切都结束了！

[ʃɔːt] - ['saɪtɪd] ['mɔːtəlz] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ,
Short - sighted mortals , can't you see ,
短的 - 目击者 凡人 , 不能 你 看 ,

目光短浅的凡人，难道你们看不见吗？

[jɔː(r); jə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tʃæŋd] [tuː; tə] [gliː] —
Your mourning will be chang'd to glee —
你的 丧 将要 是 变了 到 高兴 —

你的悲伤将变为喜悦——

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [jʊl] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kləʊvə(r)] .
For then you'll live in clover .
为了 然后 你会 居住 在 三叶草 .

那样你就能过上幸福美满的生活。

[nəsɛsiːtəs] [nɒn] ['heɪbɪt] ['liːdʒɛm] .
Necessitas non habet legem .
必要性 非 哈贝特 法律 .

Necessitas non habet legem.

[ɒn] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['ænsˌtrʌðər] .
ON SIR JOHN ANSTRUTHER .
在 先生 约翰 安斯特鲁瑟 .

论约翰·安斯特鲁瑟爵士。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['tɒməs] ['ɜːskɪn] .
By the Honourable Thomas Erskine .
经过 这 尊敬的 托马斯 厄斯金 .

由尊敬的托马斯·厄斯金撰写。

[nə'sesəti] [ænd; ənd] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] :
Necessity and Law are alike each other :
必要性 和 法律 是 同样 每个 其他 :

必要性和法律本质上是相似的：

[nə'sesəti] [hæz; həz] [nəʊ] [lɔː] — [nɔː(r)] [hæz; həz] ['ænsˌtrʌðər] .
Necessity has no Law — nor has Anstruther .
必要性 有 不 法律 — 也不 有 安斯特鲁瑟 .

需要没有法则——安斯特鲁瑟也没有。

['epɪtɑːf] [ɒn] [ə; eɪ] [ˌkɔntrə'vəːʃəlist] .
EPITAPH ON A CONTROVERSIALIST .
墓志铭 在 一个 争议者 .

争议人物墓志铭。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɜːbjələnt] [ænd; ənd] [rɪ'fræktəri] [ɪn'θjuːziæst] , [dʒɒn] ['lɪlbɜːrn] , ['eɪliəs] [friː] - [bɔːn] [dʒɒn] ,
On the death of that turbulent and refractory enthusiast , John Lilburne , alias Free - born John ,
在 这 死亡 的 那 湍流 和 耐火 爱好者 , 约翰 利尔伯恩 , 别名 自由的 - 出生 约翰 ,

关于那位桀骜不驯、桀骜不驯的狂热爱好者约翰·利尔伯恩（又名自由出生的约翰）的去世，

['eɪliəs] ['lɪlbɜːrn] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - [wɜːld] , [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌepɪɡrə'mætɪk] ['epɪtɑːf] :
alias Lilburne the Trouble - world , there appeared the following epigrammatic epitaph :
别名 利尔伯恩 这 麻烦 - 世界 , 那里 出现 这 下列的 警句 墓志铭 :
—
——
—

化名"麻烦世界"利尔伯恩，出现了以下这句警句墓志铭：——

[ɪz][dʒɒn] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['lɪlbɜːrn] [ɡɒn] ?
Is John departed , and is Lilburne gone ?
是 约翰 已离开 , 和 是 利尔伯恩 已消失 ?

约翰走了吗？利尔伯恩也走了吗？

[ˌfeə'wel] [tuː; tə][bəʊθ] , [tuː; tə] ['lɪlbɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɒn] !
Farewell to both , to Lilburne and to John !
告别 到 两个都 , 到 利尔伯恩 和 到 约翰 !

再见了，向利尔伯恩和约翰告别！

[jet] ['biːɪŋ] [ɡɒn] , [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Yet being gone , take this advice from me ,
然而 存在 已消失 , 拿 这 建议 从 我 ,

但既然你离开了，就听听我的忠告吧。

[let] [ðem; ðəm][nɒt][bəʊθ][ɪn][wʌn] [ɡreɪv] ['berid] [biː; bi] .
Let them not both in one grave buried be .
让 他们 不是 两个都 在 一 严重 埋葬 是 .

不要让他们两个葬在同一个坟墓里。

[hɪə(r)] [leɪ] [jiː; ji][dʒɒn] ; [leɪ] ['lɪlbɜːrn] [ˌðeərə'baʊt] ,
Here lay ye John ; lay Lilburne thereabout ,
这里 躺 是的 约翰 ; 躺 利尔伯恩 大约 ,

约翰安息于此；利尔伯恩安息于附近。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [bəʊθ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [aʊt] .
For if they both should meet , they would fall out .
为了 如果 他们 两个都 应该 见面 , 他们 会 落下 出去 .

因为如果他们俩碰面，就会闹翻。

[ðɪs] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [dʒɒn] ['lɪlbɜːrn] [wɒz; wəz][səʊ] ['kwɒrəlsəm] ,
This alluded to a saying , that John Lilburne was so quarrelsome ,
这 暗示 到 一个 说 , 那 约翰 利尔伯恩 曾是 所以 爱争吵的 ,

这暗指约翰·利尔伯恩生性好争吵。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [dʒɒn] [wʊd] ['kwɒrəl] [wɪð] ['lɪlbɜːrn] ,
that if he were the only man in the world , John would quarrel with Lilburne ,
那 如果 他 是 这 仅有的 男人 在 这 世界 , 约翰 会 争吵 和 利尔伯恩 ,

即使他是世界上唯一的男人，约翰也会和利尔伯恩吵架。

[ænd; ənd] ['lɪlbɜːrn] [wɪð] [dʒɒn] .
and Lilburne with John .
和 利尔伯恩 和 约翰 .

还有利尔伯恩和约翰。

['lɪlbɜːrn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [θɔːn] [ɪn] ['krɑːmˌwɛlz] [sɔː(r)][saɪd] ,
Lilburne , it will be remembered , was a sad thorn in Cromwell's sore side ,
利尔伯恩 , 它 将要 是 记得 , 曾是 一个 伤心 刺 在 克伦威尔的 疮 边 ,

人们将会记得，利尔伯恩是克伦威尔心中一根令人痛心的刺。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'tektə(r)]['æmpli] [rɪ'peɪd] [hɪm] .
for which the protector amply repaid him .
为了 哪个 这 保护者 充足的 已偿还 他 .

保护者为此给予了他丰厚的回报。

['hɒspɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] .
HOSPITAL OF SURGERY .
医院 的 外科手术 .

外科医院。

[ə; eɪ] [njuː] ['sɜːdʒɪkl] ['hɒspɪt(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪ'rektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]
A new surgical hospital is to be forthwith erected in the neighbourhood of
一个 新的 外科 医院 是 到 是 立即 竖立 在 这 邻里 的
['tʃaːriŋ] [krɒs] ,
Charing Cross ,
查令 叉 ,

一座新的外科医院将立即在查令十字附近拔地而起。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] ,
where the King , with his usual and characteristic munificence ,
在哪里 这 国王 , 和 他的 通常 和 特征 慷慨 ,

国王一如既往地慷慨大方，

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] .
has given a spot of ground on which it is to be erected .
有 给定 一个 点 的 地面 在 哪个 它 是 到 是 竖立 .

已提供一块土地用于建造该设施。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] , [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] , [wʌn] , 500l .
A benevolent individual has given , within these few days , 1 , 500l .
一个 仁慈 个人 有 给定 , 之内 这些 很少 天 , 1 , 500l .

一位好心人在短短几天内捐赠了 1,500 升。

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
towards a fund for the building .
向 一个 基金 为了 这 建筑 .

为该建筑筹集资金。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,
Printed and Published by J . Limbird , 143 , Strand , (near Somerset House ,
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,

由 J. Limbird 印刷出版，地址：Strand 143 号（靠近萨默塞特府），

) [ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ɔːl] - [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
) and sold by all Newssmen and Booksellers .
) 和 卖 经过 全部 - 和 书店 .

）并由所有报刊和书店出售。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[æz; əz] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meisn] [diː] [ʒɜː] ,
As the Palais Royal may be considered the central point of the maisons de jeu ,
作为 这 宫殿 皇家 可能 是 经过考虑的 这 中央 观点 的 这 房屋 德 游戏 ,

由于皇家宫殿可以被视为游戏屋的中心，

[ɔː(r)] ['gæmblɪŋ] - ['haʊzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv]
or gambling - houses , it will not be irrelevant to give a brief sketch of
或者 赌博 - 房屋 , 它 将要 不是 是 无关紧要 到 给 一个 简短的 草图 的
[ðem; ðəm] : —
them : —
他们 : —

或者赌场，简要概述一下也并非毫无意义：—

[ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['speɪʃəs] .
The apartments which they occupy are on the first floor , and are very spacious .
这 公寓 哪个 他们 占据 是 在 这 第一的 地面 , 和 是 非常 宽敞 .

他们居住的公寓位于一楼，非常宽敞。

[ə'pɒn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪz][æn; ən] ['æntitʃeɪmbə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [kɔːld] - ([bʊl] - [dɒgz]) ,
Upon ascending the staircase is an antechamber , in which are persons called bouledogues (bull - dogs) ,
之上 上升 这 楼梯 是 一个 前厅 , 在 哪个 是 人 称为 - (公牛 - 狗) ,

沿着楼梯上去，会看到一个前厅，里面住着一些被称为“bouledogues”（斗牛犬）的人。

[huːz] ['ɒfɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [mɑːkt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
whose office it is to prevent the entrance of certain marked individuals .
谁 办公室 它 是 到 防止 这 入口 的 肯定 标记 个人 .

其职责是阻止某些特定人员进入。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [men] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hæts] , [ʌm'breləz] , & [siː] . , [huː] [gɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] ,
In the same room are men to receive hats , umbrellas , & c . , who give a number ,
在 这 相同的 房间 是 男人 到 收到 帽子 , 雨伞 , & c . , WHO 给 一个 数字 ,

同一个房间里还有负责领取帽子、雨伞等物品的男士，他们会报出一个号码。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [ə'pɒn]['gəʊɪŋ] [aʊt] .
which is restored upon going out .
哪个 是 恢复 之上 去 出去 .

出去后就会恢复原状。

[ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] ['geɪmɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['teɪblz] ,
The antechamber leads to the several gaming rooms , furnished with tables ,
这 前厅 线索 到 这 一些 赌博 房间 , 提供 和 表格 ,

前厅通往几个摆放着桌椅的游戏室，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['pleɪɪŋ] , [kɔːld] ['pɒntiːz] (['pʌntəz]) ,
round which are seated the individuals playing , called pontes (punters) ,
圆形的 哪个 是 坐着 这 个人 玩耍 , 称为 庞特斯 (赌客) ,

玩家们围坐在圆桌旁，被称为“pontes”（赌客）。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ][kɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ][pɪn][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ruːʒ] [ænd; ənd][nwɑː(r)] ,
each of whom is furnished with a card and a pin to mark the rouge and noir ,
每个 的 谁 是 提供 和 一个 卡片 和 一个 别针 到 标记 这 胭脂 和 黑色电影 ,

他们每个人都配有一张卡片和一个别针，用来标记红色和黑色。

[ɔː(r)][ðə; ði]['nʌmbə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
or the number , in order to regulate his game .
或者 这 数字 , 在 命令 到 调节 他的 游戏 .

或者用数字来规范他的游戏。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [baʊt] [diː]['teɪb(ə)l] ,
At each end of the table is a man called bout de table ,
在 每个 结尾 的 这 桌子 是 一个 男人 称为 回合 德 桌子 ,

桌子的两端各站着一个名叫“桌子旁的人”的人。

[huː] [puʃiz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['mʌni] [lɒst] .
who pushes up to the bank the money lost .
WHO 推动 向上 到 这 银行 这 钱 丢失的 .

谁把损失的钱推到银行去?

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [drɔːz] [ðə; ði][kɑːdz] .
In the middle of the table is the man who draws the cards .
在 这 中间 的 这 桌子 是 这 男人 WHO 平局 这 牌 .

桌子中央坐着抽牌的人。

[ðiːz] [p'ɜːsənz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - [diː]
These persons , under the reign of Louis XIV . , were called coupeurs de
这些 人 , 在下面 这 在位 的 路易斯 十四 . , 是 称为 - 德
[bʊəs] ([pɜːs] - [k'ʌtəz]) ;
bourses (purse - cutters) ;
证券交易所 (钱包 - 切割器) ;

在路易十四统治时期，这些人被称为“coupeurs de bourses”(掏空钱包的人)；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [tɑː'jəːr] .
they are now denominated tailleurs .
他们 是 现在 以……命名 裁缝 .

它们现在被称为裁缝。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ðə; ði] [kɑːdz] , [ðeɪ] [meit] [nəʊn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
After having drawn the cards , they mate known the result as follows :
后 拥有 绘制 这 牌 , 他们 伴侣 已知 这 结果 作为 跟随 :

抽完牌后，他们得知结果如下：

— [ruːʒ] [gæg'neɪ][et] [ku'lɜr] [pɜːrd] . — [ruːʒ] [pɜːrd][et] [ku'lɜr] [gæg'neɪ] .
— Rouge gagne et couleur perd . — Rouge perd et couleur gagne .
— 胭脂 加涅 等 颜色 珀德 . — 胭脂 珀德 等 颜色 加涅 .

-Rouge gagne et couleur perd。-Rouge perd et couleur gagne。

[æt; ət] [ruː'let] , [ðə; ði] [tɑː'jəːr] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [pʊt][ðə; ði][bɔːl][ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ə'naʊns]
At roulette , the tailleurs are those who put the ball in motion and announce
在 轮盘赌 , 这 裁缝 是 那些 WHO 放 这 球 在 运动 和 宣布
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

在轮盘赌中，掷轮盘员负责让球滚动并宣布结果。

[æt; ət]['pæseɪ] - [diːs] , ['evri] [taɪm] [ðə; ði][daɪs][ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ,
At passe - dix , every time the dice are thrown ,
在 过去 - 迪克斯 , 每一个 时间 这 骰子 是 抛掷 ,

在掷骰子时，每次掷骰子，

[ðə; ði] [tɑː'jəːr] [ə'naʊns] [haʊ] ['meni] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [geɪnd] .
the tailleurs announce how many the person playing has gained .
这 裁缝 宣布 如何 许多 这 人 玩耍 有 获得 .

裁缝会宣布玩家赢得了多少分。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tɑː'jɜːr] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɑː(r); ə(r)] [p'ɜːsənz] [kɔːld]
Opposite the tailleur , and on his right and left , are persons called
对面的 这 裁缝 , 和 在 他的 正确的 和 左边 , 是 人 称为
['kruːpiə] ,
croupiers ,
荷官 ,

与裁缝相对的，以及在他的左右两侧，是被称为荷官的人。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kə'lekt] ['mʌni] .
whose business it is to pay and to collect money .
谁 商业 它 是 到 支付 和 到 收集 钱 .

负责支付和收取款项的机构。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɑː'jəːr] [ænd; ənd] ['kruːpiə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'spektər] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [nɒt]
Behind the tailleurs and croupiers are inspectors , to see that too much is not
在后面 这 裁缝 和 荷官 是 检查员 ， 到 看 那 也 很多 是 不是
['ɡɪv(ə)n][ɪn] ['peɪmənt] ,
given in payment ,
给定 在 支付 ，

裁缝和荷官身后是检查员，以确保没有支付过多的款项。

[bɪ'saɪdz] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['siːkrət] [ɪn'spektər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə]
besides an indefinite number of secret inspectors , who are only known to
除了 一个 不定 数字 的 秘密 检查员 ， WHO 是 仅有的 已知 到
[ðə; ði] [prə'praiətə] .
the proprietors .
这 业主 .

此外，还有数量不明的秘密检查员，只有业主才知道他们的身份。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] - [diː] [meisn] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ;
There are also maîtres de maison , who are called to decide disputes ;
那里 是 还 - 德 豪森 ， WHO 是 称为 到 决定 争议 ;
[ænd; ənd] [meɪ'sjɜː] [diː][lɑː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ,
and messieurs de la chambre ,
和 先生们 德 拉 房间 ，

还有 Maîtres de maison，负责解决纠纷。还有房间先生，

[huː] ['fɜːnɪʃ] [kɑːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒntiːz] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [bɪə(r)] , & [siː] . ,
who furnish cards to the pontes , and serve them with beer , & c . ,
WHO 提供 牌 到 这 庞特斯 ， 和 服务 他们 和 啤酒 ， & c . ，

为赌客提供扑克牌，并佐以啤酒等饮品的人

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['ɡrætɪs; 'ɡreɪtɪs; 'ɡrɑːtɪs] .
which is to be had gratis .
哪个 是 到 是 有 免费 .

可以免费获得。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ɡrænd]['meɪtrə] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] , ['teɪblz] , & [siː] . ,
Moreover , there is a grand maître , to whom the apartments , tables , & c . ,
而且 ， 那里 是 一个 盛大 师傅 ， 到 谁 这 公寓 ， 表格 ， & c . ，
[bɪ'lɒŋ] .
belong .
属于 .

此外，还有一位总管，公寓、桌子等都归他所有。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['entəz] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] ,
When a stranger enters these apartments ,
什么时候 一个 陌生人 进入 这些 公寓 ，

当陌生人进入这些公寓时，

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd][nɪə(r)][hɪm][sʌm; səm][ə'blaɪdʒɪŋ][men][ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] , [huː] ,
he will soon find near him some obliging men of mature age , who ,
他 将要 很快 寻找 靠近 他 一些 乐于助人 男人 的 成熟 年龄 ， WHO ，

他很快就会发现身边有一些乐于助人的中年男子，他们

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd][sə'ɡæsəti] , ['prɒfə(r)][ðeə(r)][əd'vaɪs] .
with an air of prudence and sagacity , proffer their advice .
和 一个 空气 的 谨慎 和 睿智 ， 报价 他们的 建议 .

他们带着谨慎和睿智的神态，提出建议。

[æz; əz] [ðiːz] [əd'vaɪzər] ['pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [əʊn] [geɪm] , [ɪf] [ðeə(r)]['proʊtəˌʒeɪz] [luːz] , [ðə; ði] ['menˌtɔːz] ['vænɪʃ] ;
As these advisers perfectly understand their own game , if their protégés lose , the mentors vanish ;
作为 这些 顾问 完美 理解 他们的 自己的 游戏 , 如果 他们的 受庇护者 失去 , 这 导师 消失 ;

由于这些导师非常清楚自己的策略，如果他们的门徒输了，导师们就会消失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪn] , [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] ['kɒmz] ['nɪərə(r)] , [kən'grætʃəleɪts] [ðə; ði] ['hæpi] ['pleɪə(r)] ,
but it they win , the counsellor comes nearer , congratulates the happy player ,
但 它 他们 赢 , 这 顾问 来 更近 , 恭喜 这 快乐的 玩家 ,

但如果他们赢了，辅导员就会走近，祝贺获胜的玩家。

[ɪn'sinjueit] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [smaɪld] [ɒn][hɪm] ,
insinuates that it was by following his advice that fortune smiled on him ,
暗示 那 它 曾是 经过 下列的 他的 建议 那 财富 微笑 在 他 ,

暗示正是因为他听从了他的建议，好运才降临到他身上。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sək'siːdz] [ɪn] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] ['ɒnə(r)] .
and finally succeeds in borrowing a small sum of money on honour .
和 最后 成功 在 借贷 一个 小的 和 的 钱 在 荣誉 .

最后，他凭借信誉成功借到了一小笔钱。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['laundʒə] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
Many of these loungers have no other mode of living .
许多 的 这些 躺椅 有 不 其他 模式 的 活的 .

这些躺椅使用者中许多人别无其他生活方式。

[ðeə(r)] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['səufəz] , [kɔːld] ['tʃeɪmbə(r)] [dez] - ,
There is likewise another room , furnished with sofas , called chamber des blessés ,
那里 是 同样地 其他 房间 , 提供 和 沙发 , 称为 房间 德斯 - ,

此外，还有另一间摆放着沙发的房间，名为“chamber des blessés”(伤者房间)。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['θɪnli] ['piːp(ə)ld] .
which is far from being the most thinly peopled .
哪个 是 远的 从 存在 这 最多 薄薄的 人 .

而那里远非人口最稀少的地方。

[ðə; ði] [bæŋk] [peɪz] [ɪn] ['redi] ['mʌni] ['evri] [sək'sesf(ə)l] [steɪk] [ænd; ənd] [swiːps] [ɒf] [ðə; ði] ['luːziŋ] [wɪð] ['wʊdn] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
The bank pays in ready money every successful stake and sweeps off the losings with wooden instruments ,
这 银行 支付 在 准备好 钱 每一个 成功的 赌注 和 扫荡 离开 这 损失 和 木制的 仪器 ,

银行用现金支付每一笔赢的赌注，并用木制工具清空输掉的赌注。

[kɔːld] - ([reɪks]) .
called rateaux (rakes) .
称为 - (耙子) .

称为 rateaux（耙子）。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] ['mɑːʃ(ə)l] ['bluːtʃə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [lɒst] ['veri] ['hevi] [sʌmz] ,
It was in one of the houses in this quarter that the late Marshal Blucher won and lost very heavy sums ,
它 曾是 在 一 的 这 房屋 在 这 四分之一 那 这 晚的 元帅 布吕歇尔 韩元 和 丢失的 非常 重的 总和 ,

已故的布吕歇尔元帅就是在这个街区的一栋房子里赢取和输掉了巨额资金。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs][baɪ][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] .
during the occupation of Paris by the allied armies .
期间 这 职业 的 巴黎 经过 这 盟军 军队 .

在盟军占领巴黎期间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn]['pærɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)]['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən]
There are two gaming - houses in Paris of a more splendid description than
那里 是 二 赌博 - 房屋 在 巴黎 的 一个 更多的 灿烂 描述 比
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
those of the Palais Royal ,
那些 的 这 宫殿 皇家 ,

巴黎有两家赌场比皇家宫殿的赌场更加奢华。

[weə(r)] ['dinəz] [ɔː(r)] ['sʌpəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [weə(r)] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] . —
where dinners or suppers are given , and where ladies are admitted . —
在哪里 晚餐 或者 晚餐 是 给定 , 和 在哪里 女士们 是 承认 . —
- ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['pærɪs] .
Galignani's History of Paris .
- 历史 的 巴黎 .

举办晚宴或晚餐的地方，以及允许女士入内的场所。——加利尼亚尼的《巴黎史》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神